叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制在真理的天平上被衡量(slaveholding Weighed In The Balance Of) 000001

2. 奴隶制在真理的天平上被衡量(slaveholding Weighed In The Balance Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制在真理的天平上被衡量(Slaveholding Weighed in the Balance of)

第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sleɪvˌhəʊldɪŋ]
SLAVEHOLDING
奴隶制

奴隶制

[wei] [ɪn] [ðə; ði]
WEIGHED IN THE
称重 在 这

权衡之下

['bæləns] [ɒv; əv] [truːθ] ,
BALANCE OF TRUTH ,
平衡 的 真相 ,

真理的平衡，

[ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [gɪlt] ['ɪləstreɪtɪd] .
AND ITS COMPARATIVE GUILT ILLUSTRATED .
和 它是 比较 有罪 插图 .

并阐明其相对罪责。

[baɪ] [tʃɑːlz] [fɪtʃ] .
BY CHARLES FITCH .
经过 查尔斯 菲奇 .

作者：查尔斯·菲奇。

['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [fɜːst] [friː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] .
Pastor of First Free Congregational Church , Boston .
牧师 的 第一的 自由的 公理会 教会 , 波士顿 .

波士顿第一自由公理教会牧师。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['aɪzək] [næp] ,
PUBLISHED BY ISAAC KNAPP ,
已发布 经过 艾萨克 克纳普 ,

由艾萨克·克纳普出版

[nəʊ] . - , ['kɔːrnˌhɪl] . - .
No . 25 , Cornhill . 1837 .
不 . - , 康希尔 . - .

康希尔25号，1837年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sleɪv,həʊldɪŋ] , & [si:] .
SLAVEHOLDING , & c .
奴隶制 , & c .

奴隶制，等等。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dju:tiz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd]
In order that we may understand the duties , which we owe to God and
在 命令 那 我们 可能 理解 这 职责 , 哪个 我们 欠 到 上帝 和
['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ,
our fellow men ,
我们的 同伴 男人 ,

为了理解我们对上帝和同胞应尽的义务，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt][wi:; wi][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]
relative to the subject of slavery , it is necessary that we examine the
相对的 到 这 主题 的 奴隶制 , 它 是 必要的 那 我们 检查 这
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

关于奴隶制这一主题，我们有必要考察奴隶制这一制度。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ;
in all its bearings upon the temporal and eternal interests of the enslaved ;
在 全部它是 轴承 之上 这 颞 和 永恒 兴趣 的 这 奴隶 ;

从奴隶的现世和永恒利益的各个方面来看；

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and ascertain , as far as we are able to do so ,
和 探明 , 作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 做 所以 ,

并尽我们所能地查明：

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][in'flikt] .
the extent of the injuries which it inflicts .
这 程度 的 这 受伤 哪个 它 造成 .

它造成的伤害程度。

[tu:; tə][eɪd][maɪ] ['ridər] [ɪn]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
To aid my readers in doing this is now my object .
到 援助 我的 读者 在 正在做 这 是 现在 我的 目的 .

帮助读者做到这一点，就是我现在的目标。

[ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz] [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðɪs] ['mæməθ] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ɪts]
I do not propose however , to gauge this mammoth evil , and show you its
我 做 不是 提出 然而 , 到 测量 这 长毛象 邪恶的 , 和 展示 你 它是
[ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz] ;
exact dimensions ;
精确的 方面 ;

但我并不打算去衡量这种巨大的罪恶，并向你们展示它的确切规模；

[ai] ['fʊli] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][səʊ][tu:; tə][du:; də] .
I fully confess to you in the outset , that I am not able so to do .
我 完全 承认 到 你 在 这 开端 , 那 我 是 不是 有能力的 所以 到 做 .

我一开始就坦白承认，我做不到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['greɪtə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [æt; ət] [li:st] ,
That it is greater , in some of its bearings at least ,
那 它 是 更大的 , 在 一些 的 它是 轴承 在 至少 ,

至少在某些方面，它更伟大。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['i:v(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [men] ,
than any other evil that ever existed among men ,
比 任何 其他 邪恶的 那 曾经 存在 之中 男人 ,

比人类历史上存在过的任何其他邪恶都更甚。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlvz] [mɔ:(r)] [gɪlt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kraɪm] ['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [men] , [ai] ['fʊli]
and **involves** **more** **guilt** **than** **any** **other** **crime** **ever** **committed** **by** **men** **,** **I** **fully**
和 涉及 更多的 有罪 比 任何 其他 犯罪 曾经 坚定的 经过 男人 , 我 完全
[bɪ'li:v] ,
believe **,**
相信 ,

我深信，这比男人犯下的任何其他罪行都更令人感到内疚。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] ; [stɪl] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mægnɪtju:d] [wɪtʃ] [maɪ]
and **shall** **endeavor** **to** **show** **;** **still** **the** **evil** **has** **a** **magnitude** **which** **my**
和 将 努力 到 展示 ; 仍然 这 邪恶的 有 一个 震级 哪个 我的
[p'aʊəz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ;
powers **cannot** **describe** **;**
权力 不能 描述 ;

我将尽力证明；然而，这罪恶的规模之大，我的能力无法描述；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ə; eɪ] ['blæknəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['peɪntɪd] ,
and **the** **guilt** **a** **blackness** **which** **can** **never** **be** **painted** **,**
和 这 有罪 一个 黑 哪个 能 绝不 是 绘 ,

而那份罪恶感，如同永远无法描绘的黑暗。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [dip] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .
except **by** **a** **pencil** **dipped** **in** **the** **midnight** **of** **the** **bottomless** **pit** **.**
除了 经过 一个 铅笔 浸入 在 这 午夜 的 这 无底 坑 .

除非用蘸过无底深渊午夜之水的铅笔。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [ðæt] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [meɪd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
I **am** **aware** **,** **that** **great** **complaint** **has** **often** **been** **made** **,** **of** **those** **,**
我 是 意识到的 , 那 伟大的 抱怨 有 经常 到过 制成 , 的 那些 ,

我知道，人们经常对那些人提出很多抱怨，

[hu:] [hæv; həv] [in'devə] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] [ə'genst] [ðə; ði]
who **have** **endeavored** **to** **rouse** **the** **indignation** **of** **their** **fellow** **men** **against** **the**
WHO 有 努力 到 唤醒 这 愤慨 的 他们的 同伴 男人 反对 这
[rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] ,
wrongs **inflicted** **on** **the** **poor** **slave** **,**
错误 造成的 在 这 贫穷的 奴隶 ,

他们努力唤起同胞们对可怜奴隶所遭受的不公待遇的愤慨，

[ðæt] [ðeɪ] [di:l] [ɪn] [ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verətɪ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
that **they** **deal** **in** **unjust** **severity** **of** **language** **.**
那 他们 交易 在 不公正 严重性 的 语言 .

他们使用不公正的严厉语言。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['spəʊkən] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] ,
That **they** **have** **at** **any** **time** **spoken** **more** **than** **the** **truth** **,**
那 他们 有 在 任何 时间 说 更多的 比 这 真相 ,

他们从未说过真话，

[ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] — [nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [delt] [aʊt] [sɪ'verətɪ] [ænd; ənd]
I **do** **not** **believe** **—** **nor** **can** **I** **admit** **that** **they** **have** **dealt** **out** **severity** **and**
我 做 不是 相信 — 也不 能 我 承认 那 他们 有 已处理 出去 严重性 和
['peɪntɪd] [rɪ'bju:k] ,
painted **rebuke** **,**
绘 训斥 ,

我不相信——也不能承认——他们采取了严厉的手段和粉饰太平的斥责。

[ɪn][mɔː(r)] [ʌn'meʒəd] [tɜːmz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
in more unmeasured terms , than they have received them from their
在 更多的 未测量的 条款 , 比 他们 有 已收到 他们 从 他们的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

比起对手，他们得到的更加难以衡量。

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [slʌmbɜɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz]
When I remember , too , the long and profound slumberings , even of Christians
什么时候 我 记住 , 也 , 这 长的 和 深刻的 沉睡 , 甚至 的 基督徒
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
on this subject ,
在 这 主题 ,

当我回想起，即使是基督徒，在这个问题上也长期处于沉睡状态时，

[waɪl] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ɒv; əv]
while their brethren were groaning under all the injuries , and cruelties , of
尽管 他们的 弟兄们 是 呻吟 在下面 全部 这 受伤 , 和 残忍 , 的
['aɪən] - ['hændɪd][ænd; ənd] [stiːl] - [hɑːtɪd] [ə'preʃn] ;
iron - handed and steel - hearted oppression ;
铁 - 递交 和 钢 - 心地 压迫 ;

而他们的兄弟们却在铁腕和冷酷无情的压迫下，遭受着各种伤害和残酷的折磨；

[aɪ] ['kænɒt] [sə'pres] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ðæt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd]
I cannot suppress the feeling , that it was necessary , that that those who would
我 不能 压制 这 感觉 , 那 它 曾是 必要的 , 那 那 那些 WHO 会
[ə'raʊz] [ðem; ðəm] ,
arouse them ,
引起 他们 ,

我无法抑制这种感觉，那就是有必要让那些想要唤醒他们的人……

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːθ] [æz; əz][ɪn]['θʌndə(r)] [təʊnz] , [ænd; ənd][gɜːd][ʌp][ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] ,
should break forth as in thunder tones , and gird up all their energies ,
应该 休息 前进 作为 在 雷 音调 , 和 格栅 向上全部 他们的 能量 ,

应该像雷鸣般爆发出来，并调动起他们所有的能量。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ][sləʊθ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men][wɜː(r); wə(r)][baʊnd] .
to shake off the sloth in which their fellow men were bound .
到 摇 离开 这 树懒 在 哪个 他们的 同伴 男人 是 边界 .

摆脱他们同胞身上所受的懒惰束缚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][dʒʌst][ə'wəʊk][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
They had themselves but just awoke as from a dream ,
他们 有 他们自己 但 只是 醒来 作为 从 一个 梦 ,

他们原本拥有自我，却如同从梦中醒来一般。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɪŋk]
and found that they had long been sleeping , as on the overhanging brink
和 成立 那 他们 有 长的 到过 睡眠 , 作为 在 这 悬垂 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['kreɪtə(r)] ;
of a burning crater ;
的 一个 燃烧 火山口 ;

他们发现自己已经睡了很久，就像睡在燃烧的火山口边缘一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrɪmən] ,
and when they saw the whole multitude of their fellow countrymen ,
和 什么时候 他们 锯 这 所有的 民众 的 他们的 同伴 同胞们 ,

当他们看到那么多同胞时，

[stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] ;

still	asleep	in	the	same	situation	of	fearful	peril	;
仍然	睡着了	在	这	相同的	情况	的	可怕	危险	;

仍然处于沉睡状态，身处同样的危险境地；

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [vɔɪs] ,

who	can	wonder	that	they	should	cry	out	at	the	top	of	their	voice	,
WHO	能	想知道	那	他们	应该	哭	出去	在	这	顶部	的	他们的	嗓音	,

谁能想到他们会放声呐喊呢?

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ɪk'spiːdiənt] , [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðəʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]

and	resort	to	every	possible	expedient	,	to	awaken	those	around	them	before
和	采取	到	每一个	可能的	权宜	,	到	觉醒	那些	大约	他们	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

it	was	too	late	?
它	曾是	也	晚的	?

他们会采取一切可能的权宜之计，在为时已晚之前唤醒周围的人吗?

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sə'prest] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['ɜːθkweɪk]

They	heard	the	suppressed	and	terrific	mutterings	of	the	incipient	earthquake
他们	听到	这	被抑制	和	了不起	低语	的	这	初期	地震

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他们听到了下方传来被压抑的、可怕的低语声，那是即将发生的地震的征兆。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [wɒt] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

and	felt	the	ground	beneath	them	already	giving	way	,	what	less	could	they
和	毛毡	这	地面	下面	他们	已经	给予	方式	,	什么	较少的	可以	他们

[duː; də] ,

do	,
做	,

他们感到脚下的地面已经开始塌陷，还能怎么办呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

than	to	lay	about	them	with	all	their	strength	,	in	the	use	of	the	first
比	到	躺	关于	他们	和	全部	他们的	力量	,	在	这	使用	的	这	第一的

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

与其竭尽全力地用第一种权宜之计来对付他们，不如.....

[ðæt] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [seɪv] ?

that	seemed	calculated	to	awaken	and	save	?
那	似乎	计算	到	觉醒	和	节省	?

似乎是精心策划的，旨在唤醒和拯救?

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃuːz]

They	had	no	time	to	devise	a	multitude	of	measures	,	and	then	choose
他们	有	不	时间	到	设计	一个	民众	的	措施	,	和	然后	选择

[frɒm; frəm]

from
从

他们没有时间制定多种措施，然后再从中选择。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

among	them	,	such	as	would	be	most	likely	to	satisfy	those	who	were
之中	他们	,	这样的	作为	会	是	最多	可能	到	满足	那些	WHO	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weikt] .

unwilling	to	be	awaked	.
不情愿	到	是	醒来	.

其中，最有可能满足那些不愿被唤醒的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

They	must	do	something	,	and	do	it	then	.
他们	必须	做	某物	,	和	做	它	然后	.

他们必须采取行动，而且必须马上行动。

['pri:viəs] ['meʒəz] , [ðəʊ] ['entəd] [ə'pɒn] [ɒ'stensəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

Previous	measures	,	though	entered	upon	ostensibly	for	the	purpose	of	arousing
以前的	措施	,	尽管	进入	之上	表面上	为了	这	目的	的	唤起

[men][frɒm; frəm] [sli:p] ,

men	from	sleep	,
男人	从	睡觉	,

先前的措施，虽然表面上是为了唤醒睡梦中的人们，

[hæd; həd]['əʊnli] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌl] - [ə; eɪ] - [baɪ] .

had	only	served	as	a	lull	-	a	-	by	.
有	仅有的	服务	作为	一个	麻痹	-	一个	-	经过	.

只不过是一首摇篮曲而已。

[ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

The	oppressors	of	their	fellow	men	,
这	压迫者	的	他们的	同伴	男人	,

压迫同胞的人，

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [gɑ:dz] ['ɪmɪdʒ] —

were	but	becoming	more	secure	in	their	claims	of	property	in	God's	image	—
是	但	成为	更多的	安全的	在	他们的	索赔	的	财产	在	神的	图像	—

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] ['rɪvɪtɪd] ,

the	chains	of	the	slave	were	getting	more	and	more	firmly	rivetted	,
这	链条	的	这	奴隶	是	获得	更多的	和	更多的	牢牢	铆接	,

他们只是越来越确信自己拥有上帝形象的所有权——奴隶的枷锁越来越牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st]['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə]

and	the	whole	nation	were	fast	binding	themselves	in	a	willing	bondage	to
和	这	所有的	国家	是	快速地	结合	他们自己	在	一个	愿意的	束缚	到

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

整个国家都迅速地自愿沦为那些人的奴隶。

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] [i:z] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl]

who	found	it	conducive	to	their	ease	,	and	interest	,	and	shameful
WHO	成立	它	有利的	到	他们的	舒适	,	和	兴趣	,	和	可耻

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

那些发现这有利于他们的安逸、兴趣和可耻的放纵的人，

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][ɔ:l][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] [ðeɪ] [pli:zd] [ɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

to	be	permitted	to	inflict	all	the	wrongs	they	pleased	on	their	fellow	men	,
到	是	允许	到	造成	全部	这	错误	他们	高兴	在	他们的	同伴	男人	,

允许他们随心所欲地对同胞施加各种不公，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt][ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ɔː(r)] [rɪ'bjuːk] .

with	none	to	utter	a	single	note	of	remonstrance	or	rebuke	.
和	没有任何	到	说出	一个	单身的	笔记	的	抗议	或者	训斥	.

没有一个人提出丝毫抗议或责备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [braib] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] [gægd] ,

It	was	seen	that	the	press	was	bribed	,	and	the	pulpit	gagged	,
它	曾是	已见	那	这	按	曾是	受贿	,	和	这	讲坛	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

人们发现媒体被收买，讲坛也被噤声。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['pædlɒk] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

and	the	lips	of	the	multitude	padlocked	,	and	nearly	the	whole	population
和	这	嘴唇	的	这	民众	已上锁	,	和	几乎	这	所有的	人口

[ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [baʊnd] ,

of	the	free	States	bound	,
的	这	自由的	各州	边界	,

无数人的嘴唇被锁住，几乎所有自由州的居民都被束缚。

[baɪ] [tʃeɪnz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['predʒədɪs] , [ɔː(r)] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [kɑː(r)]

by	chains	either	of	prejudice	,	or	interest	,	or	ignorance	,	to	the	tremendous	car
经过	链条	任何一个	的	偏见	,	或者	兴趣	,	或者	无知	,	到	这	巨大的	车

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

of	Slavery	;
的	奴隶制	;

因偏见、利益或无知而受制于奴隶制的巨大枷锁；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

and	those	who	loved	to	have	it	so	,
和	那些	WHO	喜爱	到	有	它	所以	,

以及那些乐于如此的人，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ][æt; ət][reɪl] - [rəʊd] [spiːd] ,

had	mounted	the	engine	and	were	driving	at	rail	-	road	speed	,
有	安装	这	引擎	和	是	驾驶	在	轨	-	路	速度	,

[wɪðɜˈsoʊvɜˈ] [ðeɪ] [wʊd] ;

withersoever	they	would	;
然而	他们	会	;

他们已经把引擎装上车，无论如何都以铁路速度行驶；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	a	few	awoke	,	and	saw	the	nation	thus	hastening	to	the
和	什么时候	一个	很少	醒来	,	和	锯	这	国家	因此	加速	到	这

['presəpɪs] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,

precipice	of	ruin	,
悬崖	的	废墟	,

当少数人醒悟过来，看到国家正加速走向毁灭的边缘时，

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] — [wɒt] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

to	be	dashed	in	the	abyss	below	—	what	less	could	they	do	,	than	to
到	是	虚线	在	这	深渊	以下	—	什么	较少的	可以	他们	做	,	比	到

[kraɪ] [stɒp] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,

cry	STOP	—	and	that	too	,
哭	停止	—	和	那	也	,

眼看就要坠入深渊——他们还能做什么呢？除了喊"停！"——还能做什么呢？

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

even	at	a	pitch	of	remonstrance	,	which	should	subject	them	to	the
甚至	在	一个	沥青	的	抗议	,	哪个	应该	主题	他们	到	这

[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm][ɔː(r)] ['mædnəs] .

imputation	of	fanaticism	or	madness	.
估算	的	狂热	或者	疯狂	.

即使他们的抗议声势浩大，也应该被指责为狂热或疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,

It	is	not	unlikely	that	some	of	my	readers	,
它	是	不是	不太可能	那	一些	的	我的	读者	,

我的读者中有些人很可能.....

[meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz][æz; əz] [ʌn'riːznəbli] [sɪ'vɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ai]

may	regard	the	language	which	I	shall	use	as	unreasonably	severe	;	and	yet	I
可能	看待	这	语言	哪个	我	将	使用	作为	不合理地	严重	;	和	然而	我

[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ,

do	not	believe	,
做	不是	相信	,

他们或许会认为我将要使用的措辞过于严厉；然而，我并不认为，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][mæn] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kændɪdli][æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

nor	can	I	think	that	any	man	,	after	looking	candidly	at	the	subject	,
也不	能	我	思考	那	任何	男人	,	后	寻找	坦率地说	在	这	主题	,

我也不认为任何一个男人，在坦诚地审视这个问题之后，会.....

[wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

will	believe	that	it	expresses	more	than	the	truth	.
将要	相信	那	它	表达	更多的	比	这	真相	.

会认为它表达的不仅仅是真相。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

My	design	is	to	draw	a	parallel	between	slavery	and
我的	设计	是	到	画	一个	平行线	之间	奴隶制	和

我的设计目的是将奴隶制与.....进行类比。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [stænd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['iːvəlz]

the	evils	which	stand	connected	with	it	,	and	some	of	the	worst	evils
这	罪恶	哪个	站立	连接	和	它	,	和	一些	的	这	最差	罪恶

[ænd; ənd][v'aɪsɪz][ænd; ənd][kraɪmz] ,

and	vices	and	crimes	,
和	恶习	和	犯罪	,

与之相关的种种罪恶，以及一些最严重的罪恶、恶习和罪行，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] ,

which	are	ever	found	among	men	,
哪个	是	曾经	成立	之中	男人	,

这些在人类中总是存在的，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][sɪnz] .

that	we	may	see	where	slavery	ought	to	be	placed	in	the	catalogue	of	sins	.
那	我们	可能	看	在哪里	奴隶制	应该	到	是	放置	在	这	目录	的	罪孽	.

以便我们能够看清奴隶制在罪恶清单中应该占据怎样的位置。

[wʌn] . [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

1	.	Let	us	look	at	the	Roman	Catholic	Church	.
1	.	让	我们	看	在	这	罗马	天主教	教会	.

1. 让我们来看看罗马天主教会。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Much	has	been	said	during	the	last	few	years	,	of	the	efforts	which	were
很多	有	到过	说	期间	这	最后的	很少	年	,	的	这	努力	哪个	是

['biːɪŋ] [meɪd] ,

being	made	,
存在	制成	,

过去几年里，人们对所做的努力进行了很多讨论，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] .

to	bring	this	country	under	subjection	to	the	Pope	of	Rome	.
到	带来	这	国家	在下面	隶属	到	这	教皇	的	罗马	.

使这个国家臣服于罗马教皇的统治之下。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Now	it	is	enough	to	make	a	man	shudder	from	head	to	foot	,
现在	它	是	足够的	到	制作	一个	男人	不寒而栗	从	头	到	脚	,

现在这足以让人从头到脚不寒而栗。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [brɑːs] ,

though	his	nerves	were	iron	,	and	his	sinews	brass	,
尽管	他的	神经	是	铁	,	和	他的	肌腱	黄铜	,

虽然他神经坚韧，筋骨如铜，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] .

to	think	of	the	most	distant	possibility	that	such	a	thing	may	ever	take	place	.
到	思考	的	这	最多	遥远	可能性	那	这样的	一个	事物	可能	曾经	拿	地方	.

去想这种事情发生的可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [in'flikt] ,

But	what	are	the	evils	which	the	Romish	Church	inflicts	,
但	什么	是	这	罪恶	哪个	这	罗马天主教	教会	造成	,

但是，罗马天主教会究竟造成了哪些罪恶?

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ?

upon	such	as	are	brought	under	her	control	?
之上	这样的	作为	是	带来	在下面	她	控制	?

对那些被她控制的人呢?

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ,

She	takes	away	the	Bible	from	them	,	and	gives	them	no	opportunity	,
她	需要	离开	这	圣经	从	他们	,	和	给予	他们	不	机会	,

[tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

to	learn	for	themselves	,
到	学习	为了	他们自己	,

她把圣经从他们身边夺走，不给他们任何机会自己学习。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hevn(ə)n] .

the	way	to	heaven	.
这	方式	到	天堂	.

通往天堂的道路。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən] [rɪ'siːv] , [mʌst; məst] [kʌm] ['ɔːrəli] ,

All	the	religious	instruction	,	which	the	people	can	receive	,	must	come	orally	,
全部	这	宗教	操作说明	,	哪个	这	人们	能	收到	,	必须	来	口头	,

人们所能接受的一切宗教教义都必须以口头形式传授。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .

from	the	lips	of	the	priest	.
从	这	嘴唇	的	这	牧师	.

出自牧师之口。

['sleɪvəri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [prɪ'saɪsli] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] ['ʌndə(r)][ɪts][kən'trəʊl] .

Slavery	does	the	same	thing	precisely	,	to	all	who	come	under	its	control	.
奴隶制	做	这	相同的	事物	恰恰	,	到	全部	WHO	来	在下面	它是	控制	.

奴隶制对所有受其控制的人也会产生同样的影响。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [nɔː(r)] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'siːv] [nəʊ]

They	may	not	read	the	Bible	,	nor	possess	it	—	and	can	receive	no
他们	可能	不是	读	这	圣经	,	也不	具有	它	—	和	能	收到	不

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

religious	instruction	,
宗教	操作说明	,

他们可能不读《圣经》，也不拥有《圣经》，更无法接受任何宗教教导。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɒmz] ['ɔːrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .

but	what	comes	orally	from	the	lips	of	the	priest	.
但	什么	来	口头	从	这	嘴唇	的	这	牧师	.

但神父口中所说的话呢?

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌpɜːpə'tjuːəti] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

The	Roman	Catholic	Church	depends	for	its	perpetuity	,	upon	the	ignorance	of
这	罗马	天主教	教会	取决于	为了	它是	永续	,	之上	这	无知	的

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

the	common	people	.
这	常见的	人们	.

罗马天主教会的永续存在，依赖于普通民众的无知。

['sleɪvəri] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌpɜːpə'tjuːəti][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

Slavery	depends	for	its	perpetuity	upon	the	ignorance	,	of	the	enslaved	.
奴隶制	取决于	为了	它是	永续	之上	这	无知	,	的	这	奴隶	.

奴隶制之所以能够长久存在，是因为被奴役者缺乏知识。

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .

Hence	the	great	effort	to	shut	out	all	knowledge	.
因此	这	伟大的	努力	到	关闭	出去	全部	知识	.

因此，人们才竭尽全力地封锁一切知识。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [rɒbz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə]

The	Romish	Church	robs	the	laboring	classes	of	large	sums	of	money	,	to
这	罗马天主教	教会	抢劫	这	劳动	课程	的	大的	总和	的	钱	,	到

[sə'pɔːt] [ɪts] [pəʊp] ,

support	its	pope	,
支持	它是	教皇	,

罗马天主教会掠夺劳动阶级的大量钱财，以供养其教皇。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːrdɪnlz] , [ɪts] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ɪts] [priːsts] , [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

and	its	cardinals	,	its	bishops	,	and	its	priests	,	in	idleness	and	luxury	and
和	它是	红雀队	,	它是	主教们	,	和	它是	神父	,	在	懒惰	和	奢华	和

['prɒflɪgəsi] .

profligacy	.
挥霍无度	.

以及它的红衣主教、主教和神父们，他们都游手好闲、奢靡放荡。

['sleɪvəri] [rɒbz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,

Slavery	robs	the	laboring	class	of	their	earnings	,
奴隶制	抢劫	这	劳动	班级	的	他们的	收益	,

奴隶制剥夺了劳动阶级的收入，

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊd][ɒv; əv][laɪf] .

to	support	another	set	of	men	in	the	same	mode	of	life	.
到	支持	其他	放	的	男人	在	这	相同的	模式	的	生活	.

支持另一批过着同样生活方式的男性。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ]

The	Romish	Church
这	罗马天主教	教会

罗马天主教会

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɔnfis,keit] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['kɒnfaɪnz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] , [ænd; ənd][pʊts][tuː; tə] [deθ] ,
confiscates the property , and confines , and tortures , and puts to death ,
没收 这 财产 , 和 限制 , 和 酷刑 , 和 放置 到 死亡 ,

没收财产，监禁，酷刑折磨，处死，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
such as will not submit to her rule , whenever she has the power of
这样的 作为 将要 不是 提交 到 她 规则 , 每当 她 有 这 力量 的
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

即使她有能力，他们也不会服从她的统治。

['sleɪvəri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
Slavery does the same things .
奴隶制 做 这 相同的 事物 .

奴隶制也会导致同样的后果。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɜːnɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Not only the property , the whole earnings , but the wife and children ,
不是 仅有的 这 财产 , 这 所有的 收益 , 但 这 妻子 和 孩子们 ,

不仅是财产和全部收入，还有妻子和孩子。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd]
the hands and feet and head , the whole body and soul of the enslaved
这 双手 和 脚 和 头 , 这 所有的 身体 和 灵魂 的 这 奴隶
,
,
,

奴隶们的手、脚、头，整个身体和灵魂，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][men][ɪn]['paʊə(r)] .
are confiscated , and appropriated to the use of men in power .
是 没收 , 和 挪用 到 这 使用 的 男人 在 力量 .

被没收，并被当权者占有。

['sleɪvəri] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] ['tɔːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['vɪktɪms] .
Slavery also has tortures for its victims .
奴隶制 还 有 酷刑 为了 它是 受害者 .

奴隶制也包括对受害者施以酷刑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [skɜːdʒ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [daʊn] [ðeə(r)]['læsəreɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɪn] [striːmz] ,
It applies the scourge , until the blood runs down their lacerated bodies in streams ,
它 适用 这 祸害 , 直到 这 血 跑步 向下 他们的 撕裂 身体 在 溪流 ,

它施以鞭笞，直到鲜血顺着他们伤痕累累的身体汩汩流淌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [weɪz] [in'flikt][ɪts] ['kruːəlti] ,
and in a multitude of ways inflicts its cruelties ,
和 在 一个 民众 的 方式 造成 它是 残忍 ,

它以多种方式施加其残酷行径，

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [ruːl] .
upon such as will not yield an entire submission to its rule .
之上 这样的 作为 将要 不是 屈服 一个 全部的 提交 到 它是 规则 .

这样的人不会完全服从它的规则。

[ɪf] ['eni] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [fliː] ,

If	any	refuse	to	submit	longer	to	their	sufferings	,	and	flee	,
如果	任何	拒绝	到	提交	更长	到	他们的	苦难	,	和	逃跑	,

若有人拒绝继续忍受苦难而逃跑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

they	are	followed	into	their	hiding	places	,	and	put	to	death	.
他们	是	随后	进入	他们的	隐藏	地方	,	和	放	到	死亡	.

他们被跟踪到藏身之处，然后被处死。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɪn'sjuː] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] ,

Others	are	whipped	until	death	ensues	;	others	are	driven	to	hard	labor	without	proper	food	or	rest	,
其他的	是	鞭打	直到	死亡	随之而来	;	其他的	是	驱动	到	难的	劳动	没有	恰当的	食物	或者	休息	,

有些人被鞭打致死；有些人被迫从事繁重劳动，得不到足够的食物和休息。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

until	they	sink	down	and	die	.
直到	他们	下沉	向下	和	死	.

直到它们沉入海底死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] , ['ɔːdnrəli] , [strɪp] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪms] ,

But	the	Romish	Church	does	not	,	ordinarily	,	strip	the	whole	multitude	of	its	victims	,
但	这	罗马天主教	教会	做	不是	,	按说	,	条	这	所有的	民众	的	它是	受害者	,

但罗马天主教会通常不会剥夺所有受害者的权利。

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

of	everything	that	bears	the	name	of	property	,
的	一切	那	熊	这	姓名	的	财产	,

凡是有财产之物，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] ,

and	take	the	ownership	of	themselves	out	of	their	hands	,
和	拿	这	所有权	的	他们自己	出去	的	他们的	双手	,

并放弃对自己的掌控权，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	drive	them	by	the	scourge	to	hard	labor	from	the	beginning	to	the	end	of	the	year	.
和	驾驶	他们	经过	这	祸害	到	难的	劳动	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	年	.

并用鞭笞驱赶他们从年初到年末从事苦役。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['meʒə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [fuːd] ,

She	does	not	measure	out	to	them	their	scanty	pittance	of	food	,
她	做	不是	措施	出去	到	他们	他们的	稀少	微不足道	的	食物	,

她没有给他们量取那点可怜的食物。

[nɔː(r)] [neɪm] ['evri] [ræg] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ,

nor	name	every	rag	of	clothing	which	they	are	permitted	to	put	on	,
也不	姓名	每一个	抹布	的	衣服	哪个	他们	是	允许	到	放	在	,

也不可列举他们被允许穿戴的每一件破烂衣服，

[nɔ:(r)] [mɒk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] — ['sti:lɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	mock	at	all	the	relations	of	social	life	—	stealing	the	child	out	of	the
也不	嘲笑	在	全部	这	关系	的	社会的	生活	—	偷窃	这	孩子	出去	的	这

['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] ,

father's	arms	,
父亲的	武器	,

也不要嘲笑社会生活中的各种关系——比如从父亲怀里抢走孩子，

[ɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

or	off	the	mother's	breast	;	and	the	wife	out	of	the	bosom	of	her
或者	离开	这	母亲的	胸部	;	和	这	妻子	出去	的	这	怀	的	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

或从母亲的乳房上断奶；妻子从丈夫的怀抱中断奶；

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

and	separating	them	for	life	,	depriving	them	of	all	the	protection
和	分离	他们	为了	生活	,	剥夺	他们	的	全部	这	保护

[ɒv; əv] [lɔ:] ,

of	law	,
的	法律	,

将他们终生隔离，剥夺他们一切法律保护。

[ænd; ənd]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðem; ðəm] ['deɪli] [tu:; tə] ['evri] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	subjecting	them	daily	to	every	injury	and	suffering	,
和	服从	他们	日常的	到	每一个	受伤	和	痛苦	,

并且每天让他们遭受各种伤害和痛苦，

[wɪtʃ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [kæn; kən] [ləʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

which	avarice	and	passion	and	lust	can	load	upon	them	.
哪个	贪婪	和	热情	和	欲望	能	加载	之上	他们	.

贪婪、激情和欲望会给他们带来怎样的负担。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [laɪk]['kæt(ə)l] , [reɪzd]

Nor	are	men	,	women	and	children	under	her	influence	,	like	cattle	,	raised
也不	是	男人	,	女性	和	孩子们	在下面	她	影响	,	喜欢	牛	,	提高

[tu:; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

在她的影响下，男人、女人和儿童也不是像牲畜一样被饲养出来出售的。

[sʌtʃ] [i'nɔ:məti] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

Such	enormities	as	these	are
这样的	巨大	作为	这些	是

如此骇人听闻的罪行

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[left][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] [baɪ]['sleɪvəri] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['li:gəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊks]

left	to	be	practiced	by	slavery	;	and	to	be	legalized	in	the	statute	books
左边	到	是	练习	经过	奴隶制	;	和	到	是	合法化	在	这	法令	图书

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

of	a	people	,
的	一个	人们	,

任由奴隶制继续实行；并被写入一个民族的法律条文中，使其合法化。

[huː] [hæv; həv] ['bəʊstɪŋli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd]
who have boastingly regarded themselves , as the most thoroughly christianized
WHO 有 吹嘘地 认为 他们自己 , 作为 这 最多 彻底 基督教化
['neɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['evə(r)] [ʃaɪnz] .
nation on which the sun ever shines .
国家 在 哪个 这 太阳 曾经 闪耀 .

他们曾自诩为太阳照耀下最彻底基督教化的国家。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] ,
I say then , there are points ,
我 说 然后 , 那里 是 积分 ,

那么，我说，这其中有一些要点。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][fɑː(r)] [ˌaut'du] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['kruːəlti][ænd; ənd] [gɪlt] ; [baɪndz] ['hevɪə]
in which slavery far outdoes the Romish Church in cruelty and guilt ; binds heavier
在 哪个 奴隶制 远的 胜过 这 罗马天主教 教会 在 残酷 和 有罪 ; 结合 较重
['bəːdən] ,
burdens ,
负担 ,

奴隶制在残酷和罪恶方面远远超过罗马天主教会；它带来的负担也更重。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm][ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] ,
and more grievous to be borne , and lays them on men's shoulders ,
和 更多的 严重的 到 是 出生 , 和 躺下 他们 在 男士 肩膀 ,

而且这种痛苦更加难以承受，它被压在人们的肩上。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
and will not touch them with a finger .
和 将要 不是 触碰 他们 和 一个 手指 .

而且不会用手指碰它们。

['sleɪvəri] ['ɔːlsəʊ][laɪk]['rəumənizəm] , [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
Slavery also like Romanism , cries out against free discussion , and the liberty of
奴隶制 还 喜欢 罗马天主教 , 哭泣 出去 反对 自由的 讨论 , 和 这 自由 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

奴隶制也像罗马天主教一样，反对自由讨论和出版自由。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['saɪləns][bəuθ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ;
and does not hesitate to silence both , so far as she has the power ;
和 做 不是 犹豫 到 沉默 两个都 , 所以 远的 作为 她 有 这 力量 ;

只要她有能力，她就会毫不犹豫地让他们两人都闭嘴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][nɒt]
and to make every possible advance toward it where the power is not
和 到 制作 每一个 可能的 进步 朝向 它 在哪里 这 力量 是 不是
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

在尚未掌握权力的地方，尽一切可能向其迈进。

[hens] [ðə; ði]['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ;
Hence the outrages committed on peaceful citizens , travelling in slaveholding States ;
因此 这 暴行 坚定的 在 和平 公民 , 旅行 在 奴隶制 各州 ;

因此，在蓄奴州旅行的和平公民才会遭受暴行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [kɔ:l]
and 和 **the** 这 **efforts** 努力 **to** 到 **put** 放 **down** 向下 **discussion** 讨论 **,** , **in** 在 **almost** 几乎 **all** 全部 **the** 这 **States** 各州 **which** 哪个 **call** 称呼
[ðəm'selvz] [fri:] .
themselves 他们自己 **free** 自由的 **.** .

几乎所有自称自由的国家都试图压制讨论。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:ni:z] [pres] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [kɑ:st][ɪn]
Hence 因此 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **Birney's** 伯尼 **press** 按 **in** 在 **Cincinnati** 辛辛那提 **,** , **and** 和 **the** 这 **stones** 石头 **cast** 投掷 **in** 在
[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
the 这 **streets** 街道 **of** 的 **Troy** 特洛伊 **,** ,

因此，辛辛那提的伯尼印刷厂被毁，特洛伊城的街道上也抛洒了巨石。

[æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] [weld] , [hu:] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [gəʊz] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
at 在 **the** 这 **hero** 英雄 **Weld** 焊接 **,** , **who** WHO **,** , **like** 喜欢 **his** 他的 **Master** 掌握 **,** , **goes** 去 **about** 关于 **doing** 正在做 **good** 好的 **.** .

英雄韦尔德，像他的师父一样，四处行善。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['autreidʒ][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dɪs'greɪst] ,
Hence 因此 **all** 全部 **the** 这 **shameful** 可耻 **outrages** 暴行 **by** 经过 **which** 哪个 **that** 那 **place** 地方 **has** 有 **been** 到过 **disgraced** 蒙羞的 **,** ,

因此，那个地方才发生了那么多令人发指的暴行，蒙受了耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ʃeɪmfl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [prə'tekt]
and 和 **the** 这 **still** 仍然 **more** 更多的 **shameful** 可耻 **neglect** 忽视 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **authorities** 当局 **to** 到 **protect** 保护
['pi:sf(ə)l] ,
peaceful 和平 **,** ,

更令人羞耻的是，有关当局竟然没有尽到保护和平的责任。

[rɪ'spektəbl] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['paɪəs] [men] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]
respectable 可敬 **,** , **high** 高的 **-** - **minded** 有思想 **,** , **and** 和 **pious** 虔诚的 **men** 男人 **,** , **in** 在 **the** 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **noble** 高贵
[ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [raɪts] ,
of 的 **all** 全部 **their** 他们的 **rights** 权利 **,** ,

受人尊敬、品德高尚、虔诚的人们，在行使他们所有权利中最崇高的权利时，

[ðæt] [ɒv; əv] ['pʌblɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .
that 那 **of** 的 **publicly** 公开 **expressing** 表达 **and** 和 **defending** 防守 **their** 他们的 **own** 自己的 **opinions** 意见 **.** .

即公开表达和捍卫自己的观点。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts] ,
Hence 因此 **all** 全部 **the** 这 **excesses** 过剩 **practiced** 练习 **in** 在 **this** 这 **and** 和 **several** 一些 **adjoining** 相邻的 **States** 各州 **,** ,

因此，本州及周边几个州盛行的各种过激行为，

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə'sli:p] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [nju:] -
to 到 **lay** 躺 **the** 这 **heaven** 天堂 **-** - **born** 出生 **spirit** 精神 **of** 的 **liberty** 自由 **asleep** 睡着了 **,** , **even** 甚至 **among** 之中 **her** 她 **own** 自己的 **New** 新的 **-**
['ɪŋgləndˌ] [hɪlz] .
England 英格兰 **hills** 丘陵 **.** .

甚至在她自己的新英格兰山丘间，也让自由的天赐精神沉睡。

[hens] [ðə; ði] [lɒŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θrets] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ,

Hence	**the**	**long**	**,**	**loud**	**,**	**and**	**repeated**	**threats**	**of**	**dissolving**	**the**	**Union**	**,**
因此	这	长的	,	大声	,	和	重复	威胁	的	溶解	这	联盟	,

因此，才有了长期以来、大声疾呼并反复威胁要解散联邦的说法。

[wɪtʃ] ['sʌðən] [men] [hæv; həv] [sent] [ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

which	**Southern**	**men**	**have**	**sent**	**up**	**on**	**our**	**ears**	**,**
哪个	南方	男人	有	发送	向上	在	我们的	耳朵	,

南方人给我们带来的那些东西，真是让人难以接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənəz] [hæv; həv] ['ekəud] [bæk] ,

and	**which**	**even**	**some**	**of**	**our**	**Governors**	**have**	**echoed**	**back**	**,**
和	哪个	甚至	一些	的	我们的	州长们	有	回声	后退	,

甚至我们的一些州长也对此表示赞同。

[ɪn] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feləni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn][ə; eɪ]

in	**declarations**	**that**	**it**	**is**	**felony**	**for**	**a**	**man**	**to**	**speak**	**what**	**he**	**thinks**	**on**	**a**
在	声明	那	它	是	重罪	为了	一个	男人	到	说话	什么	他	思考	在	一个

声明中称，一个人在社交媒体上表达自己的想法是重罪。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] .

particular	**subject**	**.**
特别的	主题	.

特定主题。

[huː] [daut] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Who	**doubts**	**,**	**that**	**slavery**	**if**	**she**	**could**	**,**
WHO	疑虑	,	那	奴隶制	如果	她	可以	,

谁会怀疑，如果她能做到，奴隶制

[wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [brests] ,

would	**go**	**so**	**far**	**in**	**locking**	**up**	**the**	**opinions**	**of**	**men**	**within**	**their**	**own**	**breasts**	**,**
会	去	所以	远的	在	锁定	向上	这	意见	的	男人	之内	他们的	自己的	乳房	,

甚至会把男人的想法锁在自己的胸膛里，

[æz; əz]['evə(r)]['pəʊpəri] [went] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

as	**ever**	**popery**	**went**	**in**	**the**	**height**	**of**	**her**	**power**	**.**
作为	曾经	天主教	去	在	这	高度	的	她	力量	.

就像天主教在其鼎盛时期那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wel] [naɪ] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

She	**had**	**already**	**,**	**well**	**nigh**	**,**	**taken**	**away**	**the**	**power**	**of**	**free**	**discussion**	**,**
她	有	已经	,	出色地	夜	,	已采取	离开	这	力量	的	自由的	讨论	,

她几乎已经剥夺了自由讨论的权力。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,

from	**those**	**who**	**dare**	**to**	**assert**	**the**	**rights**	**of**	**their**	**fellow**	**men**	**,**
从	那些	WHO	敢	到	断言	这	权利	的	他们的	同伴	男人	,

来自那些敢于维护同胞权利的人们，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	**would**	**soon**	**have**	**completed**	**the**	**work**	**.**
和	会	很快	有	完全的	这	工作	.

很快就能完成这项工作。

[ˌtuː'tuː] . [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ˌɪnfɪ'deləti] .

2	**.**	**Let**	**us**	**look**	**at**	**Infidelity**	**.**
2	.	让	我们	看	在	不忠	.

2. 让我们来看看婚外情。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] [ɪz] ,

The	**evil**	**arising**	**from**	**this**	**source**	**is**	**,**
这	邪恶的	产生	从	这	来源	是	,

由此产生的罪恶是:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪndz] [men] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

that	**it**	**blinds**	**men**	**respecting**	**their**	**duty**	**to**	**God**	**and**	**their**	**own**	**souls**	**,**
那	它	百叶窗	男人	尊重	他们的	责任	到	上帝	和	他们的	自己的	灵魂	,

它蒙蔽了人们对上帝和自身灵魂的责任感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [li:dz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

and	**thus**	**leads**	**them**	**down**	**to**	**hell**	**.**
和	因此	线索	他们	向下	到	地狱	.

因此，他们便会堕入地狱。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rdʒɪz] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [nəʊ] [mæn] [baɪ] [fɔ:s] .

It	**urges**	**itself**	**,**	**however**	**,**	**on**	**no**	**man**	**by**	**force**	**.**
它	敦促	本身	,	然而	,	在	不	男人	经过	力量	.

然而，它不会强迫任何人。

[ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [ɪts] [lait] ,

A	**spark**	**of**	**honest**	**desire**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**and**	**walk**	**in**	**its**	**light**	**,**
一个	火花	的	诚实的	欲望	到	知道	这	真相	和	走	在	它是	光	,

一颗渴望了解真相并追随真理之光的真诚之心。

[ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

is	**at**	**all**	**times**	**,**	**abundantly**	**sufficient**	**,**
是	在	全部	时代	,	大量	充足的	,

始终绰绰有余，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['spɒfɪstri] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ˌʌnbɪ'li:f] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)]

to	**show**	**a**	**man**	**the**	**sophistry**	**and**	**wilful**	**unbelief**	**by**	**which**	**such**	**doctrines**	**are**
到	展示	一个	男人	这	诡辩	和	故意	不信	经过	哪个	这样的	教义	是

[sə'pɔ:rtɪd] ;

supported	**;**
有	;

向人揭示这些教义背后所隐藏的诡辩和故意不信;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] [snɛə] ,

and	**to**	**warn**	**him**	**of**	**all**	**their**	**snares**	**,**
和	到	警告	他	的	全部	他们的	陷阱	,

并警告他他们所有的陷阱，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	**to**	**guide**	**his**	**feet**	**into**	**the**	**path**	**of**	**life**	**.**
和	到	指导	他的	脚	进入	这	小路	的	生活	.

并引导他的脚步走上人生道路。

[ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪn] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmən]

A	**spark**	**of**	**honesty**	**in**	**the**	**admission**	**of**	**the**	**plainest**	**principles**	**of**	**common**
一个	火花	的	诚实	在	这	入学	的	这	最朴素的	原则	的	常见的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

在承认最基本的常识原则时，流露出了一丝诚实。

[wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] ,

will	**show**	**a**	**man**	**that**	**there**	**is**	**a**	**God**	**,**
将要	展示	一个	男人	那	那里	是	一个	上帝	,

会向人证明上帝的存在。

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	the	Bible	is	a	revelation	of	his	will	,
那	这	圣经	是	一个	启示	的	他的	将要	,

圣经是上帝旨意的启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] , [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

and	that	he	will	not	let	the	wicked	go	unpunished	,	who	refuse	to	repent	.
和	那	他	将要	不是	让	这	邪恶	去	未受惩罚	,	WHO	拒绝	到	悔改	.

他必不让那些不肯悔改的恶人逍遥法外。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ˈsʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

He	,	therefore	,	who	suffers	himself	to	be	borne	upon	the	shoals	and	rocks	,
他	,	所以	,	WHO	遭受	他自己	到	是	出生	之上	这	浅滩	和	岩石	,

因此，甘愿被海浪推着漂流于浅滩和礁石之上的人，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kætərækts] , [ɔː(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv] ['wɪlfl] [ˌʌnbɪ'liːf] , [gəʊz] [ðeə(r)]

and	down	the	cataracts	,	or	into	the	whirlpools	of	wilful	unbelief	,	goes	there
和	向下	这	白内障	,	或者	进入	这	漩涡	的	故意	不信	,	去	那里

[wɔːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] ,

warned	of	his	danger	,
警告	的	他的	危险	,

他顺着瀑布而下，或坠入顽固不信的漩涡，在那里，他被警告过自己身处险境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'bʌndənt] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	with	abundant	means	and	opportunities	for	escape	.
和	和	丰富	方法	和	机会	为了	逃脱	.

而且有充足的手段和机会逃脱。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [rests] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [men] [baɪ] [fɔːs] .

But	slavery	wrests	the	Bible	out	of	the	hands	of	immortal	men	by	force	.
但	奴隶制	摔跤	这	圣经	出去	的	这	双手	的	不朽	男人	经过	力量	.

但是，奴隶制却用武力从永生的人类手中夺走了圣经。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]

In	the	midst	of	a	Christian	land	,	with	the	clear	light	of	heaven	shining	all
在	这	中间	的	一个	基督教	土地	,	和	这	清除	光	的	天堂	灼灼	全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

在一片基督教土地上，周围沐浴着清澈的天光，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lait] ,

they	are	shut	out	from	this	light	,
他们	是	关闭	出去	从	这	光	,

他们被隔绝在外，无法感受到这束光。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [grəʊp] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['dɑːknəs] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

and	left	to	grope	their	way	in	darkness	down	to	hell	.
和	左边	到	摸索	他们的	方式	在	黑暗	向下	到	地狱	.

然后任由他们在黑暗中摸索着走向地狱。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

That	I	may	not	be	suspected	of	declaring	more	than	the	truth	on	this	point	,
那	我	可能	不是	是	怀疑	的	声明	更多的	比	这	真相	在	这	观点	,

为了避免在这个问题上被怀疑说了谎，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sleɪv] [steɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	will	just	give	a	specimen	of	the	laws	of	slave	States	touching	this	point	.
我	将要	只是	给	一个	标本	的	这	法律	的	奴隶	各州	接触	这	观点	.

我将举一个奴隶制国家的法律中涉及这一点的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [pɑːst] [ɪn] - , ['ɔːθəraiz] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['twenti]
' A law of South Carolina , passed in 1800 , authorizes the infliction of twenty
- 一个 法律 的 南 卡罗莱纳 , 通过了 在 - , 授权 这 施加 的 二十
['læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,

"南卡罗来纳州1800年通过的一项法律授权对罪犯处以二十鞭的刑罚。"

[ɒn] ['evri] [sleɪv] , [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] , [kən'viːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
on every slave , found in an assembly , convened for mental instruction ,
在 每一个 奴隶 , 成立 在 一个 集会 , 召集 为了 精神的 操作说明 ,

在为接受精神教育而召开的集会上，每个奴隶都.....

[held] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [ɔː(r)]['siːkrət] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] . -
held in a confined or secret place , although in presence of a white . '
握住 在 一个 受限 或者 秘密 地方 , 虽然 在 在场 的 一个 白色的 . -

即使在白人在场的情况下，也只能在封闭或秘密的地方进行。

[ðæt] [ðɪs] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
That this cuts them off ,
那 这 削减 他们 离开 ,

这会切断他们的联系，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
and was designed to cut them off from all means of mental
和 曾是 设计 到 切 他们 离开 从 全部 方法 的 精神的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['nəʊbədi] [daut] ;
instruction , nobody doubts ;
操作说明 , 无人 疑虑 ;

毫无疑问，其目的是为了切断他们与一切精神教育途径的联系；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sleɪvz] ['ment(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
for who in that State is permitted to give slaves mental instruction in a public
为了 WHO 在 那 状态 是 允许 到 给 奴隶 精神的 操作说明 在 一个 民众
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

该州谁有权在公共场所对奴隶进行精神教育?

- [ə'nʌðə(r)] [lɔː] , [ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
' Another law , imposes a fine of a hundred pounds ,
- 其他 法律 , 强加 一个 美好的 的 一个 百 磅 ,

另一项法律规定，违者将被处以一百英镑的罚款。

[ɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [raɪt] . -
on any person who may teach a slave to write . '
在 任何 人 WHO 可能 教 一个 奴隶 到 写 . -

任何人若教奴隶写字，都将受到惩罚。

- [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
' In North Carolina , to teach a slave to read or write ,
- 在 北 卡罗莱纳 , 到 教 一个 奴隶 到 读 或者 写 ,

在北卡罗来纳州，教奴隶读书写字，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] ['eni] [bʊk] , [[ðə; ði]['baɪb(ə)l][nɒt] [ɪk'septɪd] ,] [ɔː(r)] ['pæmflət] ,
or to sell or give him any book , [the Bible not excepted ,] or pamphlet ,
或者 到 卖 或者 给 他 任何 书 , [这 圣经 不是 例外 ,] 或者 小册子 ,

或者向他出售或赠送任何书籍（包括《圣经》）或小册子，

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['θɜːti] - [naɪn] ['læʃɪz] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɪf] [ðə; ði][ə'fendə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [friː]
is **punished** **with** **thirty** **-** **nine** **lashes** **,** **or** **imprisonment** **if** **the** **offender** **be** **a** **free**
是 受到惩罚 和 三十 - 九 睫毛 , 或者 监禁 如果 这 罪犯 是 一个 自由的
['niːgrəʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

如果罪犯是自由黑人，则会被处以三十九鞭的惩罚，或监禁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
but **if** **a** **white** **,** **then** **with** **a** **fine** **of** **three** **hundred** **dollars** **.**
但 如果 一个 白色的 , 然后 和 一个 美好的 的 三 百 美元 .

但如果是白人，则罚款三百美元。

[ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [friː] ['niːgrəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
In **Georgia** **,** **if** **a** **white** **teach** **a** **free** **negro** **or** **a** **slave** **to** **read** **or** **write** **,**
在 乔治亚州 , 如果 一个 白色的 教 一个 自由的 黑人 或者 一个 奴隶 到 读 或者 写 ,

在佐治亚州，如果一个白人教一个自由黑人或奴隶读书写字，

[hiː; hi][ɪz][faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he **is** **fined** **five** **hundred** **dollars** **,** **and** **imprisoned** **at** **the** **discretion** **of** **the**
他 是 罚款 五 百 美元 , 和 被监禁 在 这 审慎 的 这
[kɔːt] .
Court **.**
法庭 .

他被处以五百美元罚款，并由法院酌情判处监禁。

[ɪf] [ðə; ði][ə'fendə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [bɒnd][ɔː(r)] [friː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][faɪnd] ,
If **the** **offender** **be** **a** **colored** **man** **,** **bond** **or** **free** **,** **he** **may** **be** **fined** **,**
如果 这 罪犯 是 一个 有色 男人 , 纽带 或者 自由的 , 他 可能 是 罚款 ,

如果违法者是有色人种，无论是否被保释，都可能被处以罚款。

[ɔː(r)] [wɪpt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
or **whipped** **,** **at** **the** **discretion** **of** **the** **Court** **.**
或者 鞭打 , 在 这 审慎 的 这 法庭 .

或由法庭酌情判处鞭刑。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [nɒt] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [flɒgd] . -
A **father** **therefore** **,** **may** **not** **teach** **his** **own** **children** **,** **on** **penalty** **of** **being** **flogged** **.** **'**
一个 父亲 所以 , 可能 不是 教 他的 自己的 孩子们 , 在 惩罚 的 存在 鞭打 . -

因此，父亲不得教导自己的孩子，否则将被鞭打。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] - . -
' **This** **was** **enacted** **in** **1829** **.** **'**
- 这 曾是 已颁布 在 - . -

“这项法令于1829年颁布。”

- [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [ɪz][wʌn] [jɪrz]
' **In** **Louisiana** **,** **the** **penalty** **for** **teaching** **slaves** **to** **read** **or** **write** **,** **is** **one** **year's**
- 在 路易斯安那州 , 这 惩罚 为了 教学 奴隶 到 读 或者 写 , 是 一 年
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment **.**
监禁 .

在路易斯安那州，教奴隶读书写字的惩罚是一年监禁。

[ɪn] ['dʒɔːdʒə] ['ɔːlsəʊ] , ['eni] ['dʒʌstɪs] [meɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] , [breɪk] [ʌp] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembli]
In **Georgia** **also** **,** **any** **justice** **may** **,** **at** **his** **discretion** **,** **break** **up** **any** **religious** **assembly**
在 乔治亚州 还 , 任何 正义 可能 , 在 他的 审慎 , 休息 向上 任何 宗教 集会
[ɒv; əv] [sleɪvz] ,
of **slaves** **,**
的 奴隶 ,

在佐治亚州，任何法官都可以酌情解散任何奴隶的宗教集会。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːdə(r)] [iːtʃ] [sleɪv] ['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
and 和 **may** 可能 **order** 命令 **each** 每个 **slave** 奴隶 **present** 展示 **to** 到 **be** 是 **corrected** 已更正 **,** , **without** 没有 **trial** 审判 **,** , **by** 经过 **receiving** 接收
[ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] ,
on 在 **the** 这 **bare** 裸 **back** 后退 **,** ,

并可命令在场的每个奴隶不经审判，接受鞭打惩罚，方法是让奴隶赤身裸体地趴在地上。

['twenti] - [faɪv] [straɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [swɪtʃ] , [ɔː(r)] ['kaʊˌskɪn] . -
twenty 二十 **-** - **five** 五 **stripes** 条纹 **with** 和 **a** 一个 **whip** 鞭 **,** , **switch** 转变 **,** , **or** 或者 **cowskin** 牛皮 **.** . **'** -

用鞭子、细枝或牛皮抽打二十五下。

- [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [sleɪvz] [meɪ] [nɒt] [miːt] [tə'geðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
' - **In** 在 **South** 南 **Carolina** 卡罗莱纳 **,** , **slaves** 奴隶 **may** 可能 **not** 不是 **meet** 见面 **together** 一起 **,** , **before** 前 **sunrise** 日出 **or** 或者 **after** 后 **sunset** 日落 **,** ,

在南卡罗来纳州，奴隶不得在日出前或日落后聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ən'les] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **religious** 宗教 **instruction** 操作说明 **,** , **unless** 除非 **a** 一个 **majority** 多数 **of** 的 **the** 这 **meeting** 会议
[biː; bi][ɒv; əv] ['waɪts] ,
be 是 **of** 的 **whites** 白人 **,** ,

为进行宗教指导之目的，除非集会的大多数成员为白人，

[ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] ['twenti] ['læʃɪz] [wel] [leɪd][ɒn] .
on 在 **penalty** 惩罚 **of** 的 **twenty** 二十 **lashes** 睫毛 **well** 出色地 **laid** 铺设 **on** 在 **.** .

处以二十鞭重罚。

[ɪn][və'dʒɪniə] , [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋz]
In 在 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** , **all** 全部 **evening** 晚上 **meetings** 会议

在弗吉尼亚州，所有晚间会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **11** - **]**]

[第11页]

[ɒv; əv] [sleɪvz]
of 的 **slaves** 奴隶

奴隶

, [æt; ət] ['eni] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [fə'bɪd(ə)n] . -
, , **at** 在 **any** 任何 **meeting** 会议 **-** - **house** 房子 **,** , **are** 是 **unequivocally** 毫无疑问 **forbidden** 禁止 **.** . **'** -

在任何聚会场所，这种行为都是绝对禁止的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst]['leɪbə(r)] .
Of 的 **course** 课程 **they** 他们 **may** 可能 **not** 不是 **meet** 见面 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **time** 时间 **,** , **for** 为了 **then** 然后 **they** 他们 **must** 必须 **labor** 劳动 **.** .

当然，他们可能不会在白天见面，因为白天他们必须劳动。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [meɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen]
Possibly 可能 **they** 他们 **may** 可能 **on** 在 **the** 这 **Sabbath** 安息日 **,** , **but** 但 **their** 他们的 **opportunities** 机会 **of** 的 **doing** 正在做 **it** 它 **even** 甚至 **then** 然后
,
,
,

他们或许会在安息日这样做，但即便如此，他们这样做的机会也有限。

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

are	few	and	far	between	.
是	很少	和	远的	之间	.

寥寥无几。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['strenjuəs] ['efəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [i'næktmənt]

You	see	,	therefore	,	the	strenuous	efforts	which	are	made	by	legislative	enactments
你	看	,	所以	,	这	费力的	努力	哪个	是	制成	经过	立法	法令

,

,

,

因此，你可以看到立法机关为之付出的巨大努力。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] ,

to	shut	out	all	light	from	the	mind	of	the	slave	,
到	关闭	出去	全部	光	从	这	头脑	的	这	奴隶	,

彻底隔绝奴隶的思想，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] ,

and	surround	him	with	a	thick	impenetrable	darkness	,
和	环绕	他	和	一个	厚的	坚不可摧	黑暗	,

用浓重的、无法穿透的黑暗将他包围起来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;

in	the	midst	of	which	he	must	live	and	die	;
在	这	中间	的	哪个	他	必须	居住	和	死	;

他必须在其中生活，也必须在其中死去；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['nevə(r)][kæn; kən]['əʊpən] ,

and	from	which	his	eye	never	can	open	,
和	从	哪个	他的	眼睛	绝不	能	打开	,

他的眼睛永远也无法睁开。

[tɪl] [deθ] [friːz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] .

till	death	frees	him	from	the	grasp	of	his	oppressor	.
直到	死亡	自由	他	从	这	抓牢	的	他的	压迫者	.

直到死亡将他从压迫者的魔爪中解救出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrəl] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] [ɪz] ,

I	am	aware	,	that	the	privilege	of	giving	oral	religious	instruction	to	slaves	is	,
我	是	意识到的	,	那	这	特权	的	给予	口服	宗教	操作说明	到	奴隶	是	,

我知道，向奴隶口头传授宗教教义的特权是.....

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['grɑːntɪd] ,

to	some	extent	,	granted	,
到	一些	程度	,	的确	,

在某种程度上，的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sleɪv] ['mɑːstəz] [duː; də] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ðə; ðɪ] [truːðz]

and	that	some	slave	masters	do	pretend	to	teach	their	slaves	the	truths
和	那	一些	奴隶	大师	做	假装	到	教	他们的	奴隶	这	真相

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

of	religion	.
的	宗教	.

而且有些奴隶主确实会假装教导奴隶宗教真理。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

But	what	is	the	amount	of	all	this	?
但	什么	是	这	数量	的	全部	这	?

但这一切究竟有多少呢?

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ɪ'vændʒəlɪst][hæz; həz] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] ,

A	writer	for	the	New	York	Evangelist	has	,	some	months	since	,
一个	作家	为了	这	新的	约克	福音传道者	有	,	一些	几个月	自从	,

几个月前，《纽约福音传道者》的一位撰稿人写道：

['gɪv(ə)n][ju: 'es] [wɒt] [hi:; hi] [tɜ:mz] - ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn]

given	us	what	he	terms	'	sketches	of	slavery	from	a	year's	residence	in
给定	我们	什么	他	条款	-	草图	的	奴隶制	从	一个	年	住宅	在

['flɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

他向我们展示了他所谓的"在佛罗里达州居住一年后对奴隶制的观察和描述"。

- [ɪn][wʌn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [spi:ks] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] .

'	in	one	number	of	which	,	he	speaks	on	this	very	point	.
-	在	一	数字	的	哪个	,	他	说话	在	这	非常	观点	.

在其中一期节目中，他正是谈到了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'və:s] [wɪð] ['sleɪv,həʊldə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	had	conversed	with	slaveholders	on	the	subject	.
他	有	交谈	和	奴隶主	在	这	主题	.

他曾就此问题与奴隶主交谈过。

[wʌn] [mæn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [sleɪvz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

One	man	thought	it	a	very	fine	thing	to	give	slaves	religious	instruction	.
一	男人	想法	它	一个	非常	美好的	事物	到	给	奴隶	宗教	操作说明	.

有人认为给奴隶提供宗教指导是一件非常好的事。

- [ai] [kɔ:ld] [maɪ] [sleɪvz] [tə'geðə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ,

'	I	called	my	slaves	together	,	'	said	he	,	'	one	Sabbath	day	,
-	我	称为	我的	奴隶	一起	,	-	说	他	,	-	一	安息日	天	,

"我把我的奴隶们召集起来，"他说，"在一个安息日，

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ！ ！ ！

the	only	time	which	I	have	been	able	to	get	this	season	!	!	!
这	仅有的	时间	哪个	我	有	到过	有能力的	到	得到	这	季节	！	！	！

这是我本赛季唯一一次有机会！ ！ ！

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] ['sɜ:vənt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]

and	read	to	them	the	account	of	Abraham's	servant	going	to	seek	a
和	读	到	他们	这	帐户	的	亚伯拉罕的	仆人	去	到	寻找	一个

[waɪf][fɔ:(r); fə(r)]['aɪzək] .

wife	for	Isaac	.
妻子	为了	艾萨克	.

并把亚伯拉罕的仆人去为以撒寻找妻子的故事读给他们听。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ,

I	took	occasion	from	this	,
我	采取	场合	从	这	,

我从中看到了机会。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜ:vənt] — [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt]

to	speak	to	them	of	the	integrity	of	this	servant	—	what	an	amount
到	说话	到	他们	的	这	正直	的	这	仆人	—	什么	一个	数量

[ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

of	property	was	committed	to	his	care	,
的	财产	曾是	坚定的	到	他的	关心	,

向他们讲述这位仆人的正直品格——有多少财产托付给他照管，

[haʊ] ['feɪθfəli] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

how	faithfully	he	watched	over	it	,
如何	忠实	他	观看	超过	它	,

他多么忠实地守护着它啊！

[haʊ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

how	careful	not	to	purloin	any	of	the	rich	jewels	to	himself	,
如何	小心	不是	到	窃	任何	的	这	富有的	珠宝	到	他自己	,

他多么小心翼翼，不让自己把任何一件珍贵的珠宝据为己有。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] . -

how	anxious	to	return	at	the	appointed	time	.	'
如何	焦虑的	到	返回	在	这	任命	时间	.	-

多么渴望在约定的时间回来啊！

- [ai] [θɪŋk] , - [sed] [ðɪs] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , - [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]

'	I	think	,	'	said	this	slaveholder	,	'	that	religious	instruction	must	be	decidedly
-	我	思考	,	-	说	这	奴隶主	,	-	那	宗教	操作说明	必须	是	绝对地

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . -

beneficial	.	'
有利	.	-

"我认为，"这位奴隶主说，"宗教教育肯定是有益的。"

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)]

Another	master
其他	掌握

另一位大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð] [huːm] [aɪ] [kən'vəːs] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [bɪ'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

with	whom	I	conversed	,	continues	the	writer	,	believed	nothing	about	giving	religious
和	谁	我	交谈	,	继续	这	作家	,	相信	没有什么	关于	给予	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] .

instruction	to	slaves	.
操作说明	到	奴隶	.

作者继续写道，与我交谈过的人，根本不相信应该对奴隶进行宗教指导。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl][ə; eɪ] [fɑːs] .

He	regarded	it	as	all	a	farce	.
他	认为	它	作为	全部	一个	闹剧	.

他认为这一切都是一场闹剧。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] , - [sed] [ðɪs] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , - [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	There	is	no	man	,	'	said	this	slaveholder	,	'	who	will	read	the	whole	Bible	to	his
-	那里	是	不	男人	,	-	说	这	奴隶主	,	-	WHO	将要	读	这	所有的	圣经	到	他的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

"没有一个人，"这位奴隶主说，"会把自己的整本圣经读给他的奴隶听。"

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['evri]

If	I	recollect	right	,	there	is	something	in	the	Bible	which	speaks	of	breaking	every
如果	我	追忆	正确的	,	那里	是	某物	在	这	圣经	哪个	说话	的	打破	每一个

[jəʊk] ,

yoke	,
轭	,

如果我没记错的话，《圣经》里有一段话提到要打破一切轭。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɑːstə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

and	letting	the	oppressed	go	free	;	and	there	is	no	master	,	'	continued	he	,
和	出租	这	受压迫者	去	自由的	;	和	那里	是	不	掌握	,	-	持续	他	,

"让被压迫者获得自由；而且没有主人，"他继续说道。

- [huː] [wɪl] [riːd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mɛθədɪsts] ;
' who will read that to his slaves , not even your good Methodists ;
- WHO 将要 读 那 到 他的 奴隶 , 不是 甚至 你的 好的 卫理公会 ;

"谁会把这话读给他的奴隶听呢？就连你们这些虔诚的卫理公会教徒也不会。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [riːd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . -
and if we must not read the whole Bible , we may as well read none at all . '
和 如果 我们 必须 不是 读 这 所有的 圣经 , 我们 可能 作为 出色地 读 没有任何 在 全部 . -

如果我们不必读完整本圣经，那我们还不如一本也不读。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] .
Such were the views of slaveholders .
这样的 是 这 浏览 的 奴隶主 .

这就是奴隶主们的观点。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
I have somewhere read the following .
我 有 某处 读 这 下列的 .

我曾在某处读到过以下内容。

['weðə(r)] [ɔː'θentɪk] , [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [maɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ,
Whether authentic , or not , it illustrates my point , and expresses , I am fully persuaded ,
无论 真正的 , 或者 不是 , 它 图示 我的 观点 , 和 表达 , 我 是 完全 被说服 ,

无论真假，它都说明了我的观点，并表达了我完全被说服的想法。

['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] .
very much of truth .
非常 很多 的 真相 .

非常真实。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
It was the remark of a slave ,
它 曾是 这 评论 的 一个 奴隶 ,

这是奴隶说的话。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
after the master had been reading the Bible to him and his companion .
后 这 掌握 有 到过 阅读 这 圣经 到 他 和 他的 伴侣 .

:

当时，主人正在给他和他的同伴读圣经。

- ['mæsə] ['bɛri] [gʊd] ['krɪstʃən] ; [hɪm] ['bɛri] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] .
' Massa bery good Christian ; him bery good Christian indeed .
- 马萨 贝里 好的 基督教 ; 他 贝里 好的 基督教 的确 .

"主人是一位非常好的基督徒；他确实是一位非常好的基督徒。"

[riːd] [diː] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [riːd] [diː] [seɪm] ['tʃæptə(r)] , [wɒt] [sez] ,
Read de Bible to us ; but him always read de same chapter , what says ,
读 德 圣经 到 我们 ; 但 他 总是 读 德 相同的 章 , 什么 说道 ,

他给我们读圣经，但他自己却总是读同一章，读的是哪一章呢？

['sɜːvənts] , [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mæsə] [ɪn] [ɔːl] [tɪŋz] . -
servants , obey your massas in all tings . '
仆人 , 服从 你的 玛萨斯 在 全部 事物 . -

仆人们，凡事都要服从你们的主人。

[hɪə(r)] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [tru:θ] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

Here	,	unquestionably	,	we	have	just	about	the	truth	,	on	the	subject	of	giving
这里	,	毫无疑问	,	我们	有	只是	关于	这	真相	,	在	这	主题	的	给予

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [sleɪvz] .

religious	instruction	to	slaves	.
宗教	操作说明	到	奴隶	.

毫无疑问，关于向奴隶提供宗教指导这件事，我们掌握了接近真相的信息。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d]['nevə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] , [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də]

Multitudes	never	attempt	it	,	and	those	who	do	,	are	sure	to	do
众多	绝不	试图	它	,	和	那些	WHO	做	,	是	当然	到	做

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] ,

it	for	their	own	interest	,
它	为了	他们的	自己的	兴趣	,

许多人从不尝试这样做，而那些尝试的人，也肯定是为了自身利益。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

rather	than	for	the	good	of	the	slave	.
相当	比	为了	这	好的	的	这	奴隶	.

而不是为了奴隶的利益。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əd'mɪt] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed]

That	there	are	exceptions	,	I	am	willing	to	admit	;	but	all	that	I	have	said
那	那里	是	例外情况	,	我	是	愿意的	到	承认	;	但	全部	那	我	有	说

,

,

,

我承认，凡事皆有例外；但我所说的一切，

[ɪg'zɪsts] [ʌn'kwestʃənəbli] , [tu:; tə][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent] , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][prə'vaɪdɪd]

exists	unquestionably	,	to	a	wide	extent	,	and	to	an	extent	provided
存在	毫无疑问	,	到	一个	宽的	程度	,	和	到	一个	程度	假如

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [lɔ:] .

for	by	law	.
为了	经过	法律	.

毫无疑问，它广泛存在，并且在法律规定的范围内存在。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [pri:tʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

I	am	aware	that	the	gospel	is	preached	to	some	extent	,	and	that	some
我	是	意识到的	那	这	福音	是	布道	到	一些	程度	,	和	那	一些

['tru:li] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

truly	embrace	it	;
真的	拥抱	它	;

我知道福音在一定程度上被传扬，而且有些人确实接受了它；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .

but	these	are	the	exceptions	,	and	not	the	general	rule	.
但	这些	是	这	例外情况	,	和	不是	这	一般的	规则	.

但这些只是例外情况，并非普遍规律。

[maɪ][kleɪm][ɪz] ,

My	claim	is	,
我的	宣称	是	,

我的主张是，

[ðæt] ['sleɪvəri] [di'strɔi] [mɔ:(r)][səʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'weɪ]

that	slavery	destroys	more	souls	among	the	slaves	by	keeping	the	Bible	away
那	奴隶制	摧毁	更多的	灵魂	之中	这	奴隶	经过	保持	这	圣经	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

奴隶制剥夺了奴隶接触《圣经》的机会，从而摧毁了更多奴隶的灵魂。

[ðæn; ðən][ˌɪnfɪ'deləti][kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

than	infidelity	could	do	in its	place	,	if	they	were	permitted	to	have
比	不忠	可以	做	在 它是	地方	,	如果	他们	是	允许	到	有

[ðə; ði]

the
这

比起婚外情，如果他们被允许这样做的话，婚外情可能会造成更大的伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

Bible	and	read	for	themselves	;
圣经	和	读	为了	他们自己	;

自己阅读圣经;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪl] [dɪ'spju:t]

and	it	seems	to	me	that	this	is	a	position	which	no	honest	man	will	dispute
和	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	位置	哪个	不	诚实的	男人	将要	争议

. — ['sleɪvəri] ['ɔ:lsəʊ] [di'strɔi] [səʊlz] [baɪ] [fɔ:s] ,

.	—	Slavery	also	destroys	souls	by	force	,
.	—	奴隶制	还	摧毁	灵魂	经过	力量	,

在我看来，任何正直的人都不会对此提出异议。——奴隶制也以武力摧毁灵魂。

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'kɔɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [li:v] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

when	infidelity	could	only	decoy	,	and	therefore	leave	an	opportunity	for
什么时候	不忠	可以	仅有的	诱饵	,	和	所以	离开	一个	机会	为了

[ɪ'skeɪp] . [θri:] .

escape	.	3	.
逃脱	.	3	.

当不忠只能起到诱饵作用，因此会留下逃脱的机会时。3.

[let] [ju: 'es][kəm'peə(r)] ['sleɪvəri] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vendɪŋ] [ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] .

Let	us	compare	slavery	with	the	making	and	vending	of	ardent	spirits	.
让	我们	比较	奴隶制	和	这	制作	和	自动售货机	的	热心	烈酒	.

让我们把奴隶制与烈酒的酿造和贩卖作比较一下。

[du:; də][nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pælieɪt] , [ɔ:(r)][ɪk'stenjʊˌeɪt][ðə; ði]['i:vəlz] ,

Do	not	suspect	me	of	a	wish	to	palliate	,	or	extenuate	the	evils	,
做	不是	怀疑	我	的	一个	希望	到	缓解	,	或者	减轻	这	罪恶	,

不要怀疑我意图减轻或淡化这些罪恶，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] .

or	the	guilt	of	this	abominable	business	.
或者	这	有罪	的	这	可恶	商业	.

或者说，是这种可憎行为所带来的罪恶感。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dwelt] [ɒn] [ði:z] , [ʌn'tɪl][maɪ][səʊl][hæz; həz] [bi:n] [peɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

I	have	often	dwelt	on	these	,	until	my	soul	has	been	pained	within	me	,
我	有	经常	居住	在	这些	,	直到	我的	灵魂	有	到过	痛苦	之内	我	,

我常常反复思索这些事，直到我的灵魂感到痛苦。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l] ,

and	until	I	am	well	persuaded	that	all	,
和	直到	我	是	出色地	被说服	那	全部	,

直到我完全确信所有的一切，

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sed] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]

and	far	more	than	all	which	has	ever	been	said	or	dreamed	on	that	subject
和	远的	更多的	比	全部	哪个	有	曾经	到过	说	或者	梦见	在	那	主题

,

,

,

远远超过以往所有关于这个主题的言论和设想，

[ɪz] ['strɪktli] [truː] .

is	strictly	true	.
是	严格	真的	.

完全正确。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [maɪnd] , [hæz; həz] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,

I	am	aware	too	,	that	a	highly	gifted	mind	,	has	,	some	years	since	,
我	是	意识到的	也	,	那	一个	高度	天才	头脑	,	有	,	一些	年	自从	,

我也知道，一位极具天赋的头脑，在几年前.....

[drɔːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

drawn	a	parallel	between	intemperance	and	the	slave	-	trade	,	in	which	he
绘制	一个	平行线	之间	放纵	和	这	奴隶	-	贸易	,	在	哪个	他

[hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

has	endeavored	to	show	,
有	努力	到	展示	,

他将酗酒与奴隶贸易相提并论，并试图证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['mægnɪtjuːd] .

that	the	latter	is	an	evil	of	the	least	magnitude	.
那	这	后者	是	一个	邪恶的	的	这	至少	震级	.

后者是最小的恶果。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kəmp'eəɹɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vendɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ,

But	I	am	comparing	now	the	business	of	making	and	vending	ardent	spirits	,
但	我	是	比较	现在	这	商业	的	制作	和	自动售货机	热心	烈酒	,

但我现在比较的是烈酒的酿造和销售生意。

[wɪð] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

with	slavery	as	it	exists	at	this	time	in	our	country	.
和	奴隶制	作为	它	存在	在	这	时间	在	我们的	国家	.

就目前我国存在的奴隶制而言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [wɪð] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [truːθ] ,

It	has	often	been	said	with	unquestionable	truth	,
它	有	经常	到过	说	和	毋庸置疑	真相	,

这句话经常被人们以毋庸置疑的真理所宣告：

[ðæt] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪzrəbl] [men][ɪn]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]

that	from	three	to	five	hundred	thousand	miserable	men	in	our	nation	,	are
那	从	三	到	五	百	千	悲惨的	男人	在	我们的	国家	,	是

[kən'fɜːmd] ['drʌŋkəd] ,

confirmed	drunkards	,
确认的	醉汉	,

我们国家有三到五十万可怜的男人，都是名副其实的酒鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊ] [daʊn] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz]

and	that	from	thirty	to	fifty	thousand	go	down	every	year	to	a	drunkard's
和	那	从	三十	到	五十	千	去	向下	每一个	年	到	一个	醉汉的

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

每年有三万到五万人葬身于醉汉的坟墓；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkəd] ['kænɒt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
and **inasmuch** **,** **as** **the** **drunkard** **cannot** **inherit** **the** **kingdom** **of** **God** **,**
和 因此 , 作为 这 酒鬼 不能 继承 这 王国 的 上帝 ,

既然醉酒的人不能承受神的国，

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel] .
they **must** **go** **down** **to** **the** **depths** **of** **hell** **.**
他们 必须 去 向下 到 这 深度 的 地狱 .

他们必须下到地狱深处。

[ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn'diːd] .
A **most** **fearful** **destruction** **this** **indeed** **.**
一个 最多 可怕 破坏 这 的确 .

这的确是一场极其可怕的毁灭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
But **instead** **of** **five** **hundred** **thousand** **,**
但 反而 的 五 百 千 ,

但不是五十万，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [m'ɪliənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn]['aʊə(r)]
there **are** **not** **less** **than** **two** **millions** **two** **hundred** **forty** **-** **five** **thousand** **in** **our**
那里 是 不是 较少的 比 二 百万 二 百 四十 - 五 千 在 我们的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我国至少有两百二十四万五千人，

[held][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .
held **in** **the** **darkness** **of** **slavery** **.**
握住 在 这 黑暗 的 奴隶制 .

被囚禁在奴役的黑暗之中。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə]
How **many** **of** **these** **,** **think** **you** **,** **have** **sufficient** **light** **to** **guide** **their** **feet** **to**
如何 许多 的 这些 , 思考 你 , 有 充足的 光 到 指导 他们的 脚 到
['hev(ə)n] ?
heaven **?**
天堂 ?

你认为这些人当中，有多少人拥有足够的光芒指引他们走向天堂?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wʌn][hɑːf] ?
Shall **we** **say** **one** **half** **?**
将 我们 说 一 一半 ?

我们说一半吧?

[huː] [kæn; kən]
Who **can**
WHO 能

谁能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
believe **it** **?**
相信 它 ?

相信吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ʃʌt] [ʌp]
But **if** **this** **be** **admitted** **,** **there** **are** **still** **more** **than** **twice** **the** **number** **shut** **up**
但 如果 这 是 承认 , 那里 是 仍然 更多的 比 两次 这 数字 关闭 向上
[baɪ]['sleɪvəri] ,
by **slavery** **,**
经过 奴隶制 ,

但即便承认这一点，被奴役的人数仍然是原来的两倍多。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [hel] , [ðæn; ðən][hæv; həv]['evə(r)] , [baɪ]['eni][mæn] ,
in **a** **state** **of** **darkness** **that** **leads** **to** **hell** **,** **than** **have** **ever** **,** **by** **any** **man** **,**
在 一个 状态 的 黑暗 那 线索 到 地狱 , 比 有 曾经 , 经过 任何 男人 ,

处于一种通往地狱的黑暗状态，比任何人都曾经历过的还要黑暗。

[biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] .
been **estimated** **in** **the** **ranks** **of** **intemperance** **.**
到过 估计的 在 这 排名 的 放纵 .

被认为属于酗酒之列。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst] ['klɪəli] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðen] , [ðæt] ['sleɪvəri] [di'strɔi] [mɔː(r)] [səʊlz] ,
Is **it** **not** **most** **clearly** **a** **truth** **,** **then** **,** **that** **slavery** **destroys** **more** **souls** **,**
是 它 不是 最多 清楚地 一个 真相 , 然后 , 那 奴隶制 摧毁 更多的 灵魂 ,

那么，奴隶制摧毁更多灵魂，这难道不是一个显而易见的真理吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vendɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ?
than **the** **making** **and** **vending** **of** **ardent** **spirit** **?**
比 这 制作 和 自动售货机 的 热心 精神 ?

比酿造和贩卖烈酒更甚?

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] , [tuː] , [ðæt] ['sleɪvəri] ['siːzɪz] [ɪts] ['vɪktɪms][baɪ] [fɔːs] ,
When **we** **consider** **,** **too** **,** **that** **slavery** **seizes** **its** **victims** **by** **force** **,**
什么时候 我们 考虑 , 也 , 那 奴隶制 逮捕 它是 受害者 经过 力量 ,

我们再考虑到，奴隶制是通过武力掳掠受害者的，

[ænd; ənd][baɪndz][ænd; ənd] ['rɪvɪts] [tʃeɪnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [θrəʊ] [ɒf] ,
and **binds** **and** **rivets** **chains** **upon** **them** **which** **they** **cannot** **throw** **off** **,**
和 结合 和 铆钉 链条 之上 他们 哪个 他们 不能 扔 离开 ,

并用锁链捆绑他们，使他们无法挣脱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːvz] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
and **thus** **leaves** **their** **souls** **unprovided** **with** **any** **of** **the** **means** **of** **grace** **,**
和 因此 树叶 他们的 灵魂 未提供 和 任何 的 这 方法 的 优雅 ,

因此，他们的灵魂无法获得任何恩典的途径。

[tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [strɒŋ] [drɪŋk] [liːvz] [men] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə]
to **die** **without** **hope** **;** **and** **that** **strong** **drink** **leaves** **men** **abundant** **opportunities** **to**
到 死 没有 希望 ; 和 那 强的 喝 树叶 男人 丰富 机会 到
[ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
escape **if** **they** **will** **;**
逃脱 如果 他们 将要 ;

毫无希望地死去；而这种烈酒却为那些愿意逃脱的人提供了大量的机会;

[huː] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] :
who **will** **not** **say** **that** **slavery** **is** **unspeakably** **more** **to** **be** **dreaded** **:**
WHO 将要 不是 说 那 奴隶制 是 难以言喻的 更多的 到 是 令人恐惧的 :

谁会否认奴隶制比任何事物都更加令人恐惧呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['mægnɪtjuːd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
that **it** **is** **an** **evil** **of** **far** **greater** **magnitude** **than** **the** **other** **?**
那 它 是 一个 邪恶的 的 远的 更大的 震级 比 这 其他 ?

它比另一种罪恶的程度要严重得多吗?

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [mæn] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒndɪʤ] , [gɪv] [ʌp]

The	intemperate	man	may	at	any	time	,	break	away	from	his	bondage	,	give	up
这	不节制的	男人	可能	在	任何	时间	,	休息	离开	从	他的	束缚	,	给	向上

[hɪz; ɪz] [kʌps] ,

his	cups	,
他的	杯子	,

嗜酒之人随时可能挣脱束缚，戒除酒杯。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

enjoy	the	means	of	grace	,	embrace	the	truth	and	live	.
享受	这	方法	的	优雅	,	拥抱	这	真相	和	居住	.

享受恩典之道，拥抱真理，并活出精彩人生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

But	the	victim	of	slavery	,	shut	out	from	all	true	knowledge	of	God	,
但	这	受害者	的	奴隶制	,	关闭	出去	从	全部	真的	知识	的	上帝	,

但是，那些遭受奴役、被剥夺了认识上帝真知识的人，

[dɪ'praɪvd] [baɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [wɪl] ,

deprived	by	law	of	all	opportunity	of	learning	his	Maker's	will	,
被剥夺的	经过	法律	的	全部	机会	的	学习	他的	制造商的	将要	,

法律剥夺了他了解造物主旨意的一切机会，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] ; [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] ,

or	of	studying	the	way	of	salvation	by	Christ	;	what	can	he	do	,
或者	的	学习	这	方式	的	救恩	经过	基督	;	什么	能	他	做	,

或者研究基督的救赎之道；他能做什么？

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sɪn] ,

but	remain	in	his	darkness	and	sin	,
但	保持	在	他的	黑暗	和	罪	,

但你仍会深陷于他的黑暗和罪恶之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [kləuziz] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [səʊl] ,

until	the	darkness	of	eternal	night	closes	in	upon	his	benighted	soul	,
直到	这	黑暗	的	永恒	夜晚	关闭	在	之上	他的	夜幕降临	灵魂	,

直到永夜的黑暗笼罩他那蒙昧的灵魂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'pɑːdənd] [sɪn]

and	he	is	left	for	eternity	to	suffer	the	consequences	of	unpardoned	sin
和	他	是	左边	为了	永恒	到	遭受	这	结果	的	未获赦免	罪

.

:

.

他将永远承受未获赦免的罪孽所带来的后果。

[truː] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [daɪz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] - ,

True	,	the	guilt	of	him	who	dies	the	willing	victim	of	intempesance	,
真的	,	这	有罪	的	他	WHO	死亡	这	愿意的	受害者	的	-	,

的确，那些因纵欲而自愿死去的人，其罪责难逃。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

must	be	greater	than	that	of	the	poor	benighted	slave	,	and	his
必须	是	更大的	比	那	的	这	贫穷的	夜幕降临	奴隶	,	和	他的

['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,

future	punishment	consequently	more	severe	,
未来	惩罚	最后	更多的	严重	,

他的罪孽必须比那个可怜的、愚昧无知的奴隶更大，因此他未来的惩罚也应该更加严厉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sleɪvəri] [həʊldz] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['həʊpləs]

but	if	slavery	holds	twice	the	number	of	victims	exposed	to	hopeless
但	如果	奴隶制	持有	两次	这	数字	的	受害者	裸露	到	绝望

[ˌreprəʊ'beɪʃən] ,

reprobation	,
非难	,

但如果奴隶制造成的受害者人数是其他制度的两倍，且他们还将遭受绝望的谴责，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

then	it	destroys	twice	the	number	of	souls	,	and	is	therefore	the	greatest
然后	它	摧毁	两次	这	数字	的	灵魂	,	和	是	所以	这	最

['i:v(ə)l] . [fɔ:r] .

evil	.	4	.
邪恶的	.	4	.

这样一来，它就会毁灭双倍的灵魂，因此是最大的邪恶。4.

[let] [ˌju: 'es][kəm'peə(r)] ['sleɪvəri] [wɪð] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] .

Let	us	compare	slavery	with	theft	and	robbery	.
让	我们	比较	奴隶制	和	盗窃	和	抢劫	.

让我们把奴隶制与盗窃和抢劫进行比较。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Let	me	give	a	case	for	illustration	.
让	我	给	一个	案件	为了	插图	.

我举个例子来说明。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

You	are	a	husband
你	是	一个	丈夫

你是丈夫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

and	a	father	.
和	一个	父亲	.

还有一位父亲。

[ju:; jʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][hɑ:d]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

You	commenced	the	world	a	poor	man	,	but	by	hard	labor	and
你	开始	这	世界	一个	贫穷的	男人	,	但	经过	难的	劳动	和

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

你出身贫寒，但通过辛勤劳动和节俭，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [wel]

you	have	collected	together	a	sum	of	money	,	which	,	you	believe	,	if	well
你	有	集	一起	一个	和	的	钱	,	哪个	,	你	相信	,	如果	出色地

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

你已经积攒了一笔钱，你认为如果投资得当，这笔钱.....

[wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]

will	place	you	and	your	family	in	circumstances	of	respectability	and
将要	地方	你	和	你的	家庭	在	情况	的	体面	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

这将使您和您的家人处于体面和舒适的环境中。

[frɒm; frəm] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [baɪ]['gəʊɪŋ]

From	statements	made	to	you	,	or	from	your	own	observation	,	by	going
从	声明	制成	到	你	,	或者	从	你的	自己的	观察	,	经过	去

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

根据你所听到的陈述，或者根据你实地考察的观察，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli]

you	come	to	the	conclusion	that	your	money	can	be	more	profitably
你	来	到	这	结论	那	你的	钱	能	是	更多的	盈利

[epɹ'əʊpɹɪətɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

你最终得出结论，你的钱可以更有效地用于其他用途，从而获得更高的收益。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

by	removing	to	the	West	.
经过	移除	到	这	西方	.

通过向西迁移。

[ə'kɔːdɪŋli] [juː; jʊ] [kən'vɜːt] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zes] ['ɪntuː] [kæʃ] ,

Accordingly	you	convert	every	thing	you	possess	into	cash	,
因此	你	转变	每一个	事物	你	具有	进入	现金	,

因此，你要把你拥有的一切都换成现金。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

and	make	all	the	necessary	arrangements	for	a	removal	with	your	family	.
和	制作	全部	这	必要的	安排	为了	一个	移动	和	你的	家庭	.

并与家人一起做好搬家的一切必要安排。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] ['entəz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

On	the	night	previous	to	your	intended	departure	,	a	thief	enters	your	house
在	这	夜晚	以前的	到	你的	故意的	离开	,	一个	贼	进入	你的	房子

,

,

,

在你计划出发的前一天晚上，一个小偷闯入了你的房子。

[teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)]

takes	possession	of	all	you	have	,	and	makes	off	,	and	you	never	hear
需要	拥有	的	全部	你	有	,	和	制作	离开	,	和	你	绝不	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

of	it	more	.
的	它	更多的	.

夺走你的一切，然后逃之夭夭，你再也不会听到任何消息。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]

Or	suppose	you	are	already	on	your	journey	,	and	after	many	days	of
或者	认为	你	是	已经	在	你的	旅行	,	和	后	许多	天	的

[fə'tiːgɪŋ] ['træv(ə)l] ,

fatiguing	travel	,
令人疲惫的	旅行	,

或者假设你已经踏上了旅程，经过多日疲惫的旅途，

[faɪnd] [jɔː'self] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ][ðə; ði]

find	yourself	near	the	place	of	your	destination	;	when	you	are	met	by	the
寻找	你自己	靠近	这	地方	的	你的	目的地	;	什么时候	你	是	遇见	经过	这

['haɪweɪmən] ,

highwayman	,
强盗	,

当你接近目的地时，遇到了拦路强盗，

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

who	,	with	a	pistol	at	your	breast	,
WHO	,	和	一个	手枪	在	你的	胸部	,

谁，用手枪抵着你的胸口，

[rɒbz][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] . — [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] ,

robs	you	of	your	last	farthing	.	—	Now	I	suppose	this	would	be	a	case	,
抢劫	你	的	你的	最后的	法辛	.	—	现在	我	认为	这	会	是	一个	案件	,

夺走你最后一分钱。——现在我想这应该算是一个案例吧。

[weə(r)] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [wʊd] [stænd][aʊt][ɪn][ðeə(r)] [wɜːst] ['fiːtʃəz] .

where	theft	and	robbery	would	stand	out	in	their	worst	features	.
在哪里	盗窃	和	抢劫	会	站立	出去	在	他们的	最差	特征	.

盗窃和抢劫最恶劣的特征将在此凸显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [keɪs] [ɪn'diːd] .

It	would	be	a	trying	case	indeed	.
它	会	是	一个	尝试	案件	的确	.

这的确会是一个棘手的案子。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [tuː; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] , [juː; jʊ]

After	years	of	toil	,	to	gain	something	for	yourself	and	household	,	you
后	年	的	辛劳	,	到	获得	某物	为了	你自己	和	家庭	,	你

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɛniːləs] ,

are	in	a	moment	pennyless	,
是	在	一个	片刻	身无分文	,

辛勤劳作多年，为自己和家人挣了些什么之后，你却突然身无分文。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['destɪtjuːt] , ['niːdi] ['fæməli][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

with	your	destitute	,	needy	family	upon	your	hands	.
和	你的	贫困	,	贫困	家庭	之上	你的	双手	.

你还要照顾你那贫困潦倒、需要帮助的家人。

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)] ,

All	you	can	do	,	is	again	to	betake	yourself	to	hard	labor	,
全部	你	能	做	,	是	再次	到	带	你自己	到	难的	劳动	,

你所能做的，就是再次去做苦工。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] .

to	provide	for	those	you	love	.
到	提供	为了	那些	你	爱	.

为所爱之人提供保障。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tɔːn]

But	suppose	after	all	this	,	you	were	doomed	to	see	your	children	torn
但	认为	后	全部	这	,	你	是	注定失败	到	看	你的	孩子们	撕裂

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

但假设经历了这一切之后，你注定要眼睁睁地看着你的孩子与你分离，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ;

one	after	another	,	and	sold	under	the	hammer	,	to	go	you	know	not	where	;
一	后	其他	,	和	卖	在下面	这	锤	,	到	去	你	知道	不是	在哪里	;

一个接一个地被拍卖，不知去向何方；

[tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəlti] , [ænd; ənd][ə'bjuːs] , [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] ,

to	be	subjected	to	the	cruelty	,	and	abuse	,	and	outrage	,
到	是	受	到	这	残酷	,	和	虐待	,	和	暴行	,

遭受残酷对待、虐待和凌辱，

[ɒv; əv]['eni]['mɒnstə(r)]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][fɔːl] ;

of	any	monster	into	whose	hands	they	might	chance	to	fall	;
的	任何	怪物	进入	谁	双手	他们	可能	机会	到	落下	;

落入任何怪物手中；

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][mɔː(r)] ;

where	you	could	never	see	or	hear	from	them	more	;
在哪里	你	可以	绝不	看	或者	听到	从	他们	更多的	;

你再也见不到他们，也听不到他们的消息了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][left] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

and	you	left	with	no	means	of	redress	,	to	sit	down
和	你	左边	和	不	方法	的	纠正	,	到	坐	向下

你离开时没有任何申诉的途径，只能坐下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [hɑːtɪd] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd]

beside	your	broken	hearted	wife	,	and	mingle	your	tears	and	sighs	and
旁	你的	破碎的	心地	妻子	,	和	交融	你的	眼泪	和	叹息	和

[sɒbz] [wɪð] [hɜːz] ,

sobs	with	hers	,
啜泣	和	她的	,

走到你心碎的妻子身边，将你的眼泪、叹息和啜泣与她的交织在一起。

[wɪð] [nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [deθ] .

with	no	prospect	of	relief	until	death	.
和	不	前景	的	宽慰	直到	死亡	.

直到死亡都看不到解脱的希望。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] ,

But	in	the	midst	of	it	all	,	even	the	wife	of	your	bosom	,
但	在	这	中间	的	它	全部	,	甚至	这	妻子	的	你的	怀	,

但即便在这一切之中，就连你最亲密的妻子，

[dɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːrts] [blʌd] , [ɪz] ['sʌndəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊld][fər'evə(r)]

dear	as	your	own	heart's	blood	,	is	sundered	from	you	,	and	sold	forever
亲爱的	作为	你的	自己的	心脏的	血	,	是	分离	从	你	,	和	卖	永远

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'breɪs] ,

from	your	embrace	,
从	你的	拥抱	,

如同你心中最珍贵的血液，却与你分离，永远地从你的怀抱中被卖掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst][gəʊ] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

and	you	at	last	go	off	under	the	hammer	,	to	the	highest	bidder	,
和	你	在	最后的	去	离开	在下面	这	锤	,	到	这	最高	竞标者	,

最后，你被拍卖，卖给出价最高的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [tuː; tə][grəʊn] , [ænd; ənd] [swet] , ['ʌndə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ]

and	are	driven	by	the	lash	,	to	groan	,	and	sweat	,	under	long	,	long
和	是	驱动	经过	这	睫毛	,	到	呻吟	,	和	汗	,	在下面	长的	,	长的

[deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] ,

days	of	unrequited	toil	,
天	的	单相思	辛劳	,

他们被鞭笞驱使，在漫长而无回报的辛勤劳作中呻吟、流汗。

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] .

with	no	relief	till	you	die	.
和	不	宽慰	直到	你	死	.

直到死亡都无法解脱。

[ðɪs] [ɪz] ['sleɪvəri] .

This	is	slavery	.
这	是	奴隶制	.

这就是奴隶制。

[ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

It	robs	a	man	of	all	his	earnings	during	his	whole	life	.
它	抢劫	一个	男人	的	全部	他的	收益	期间	他的	所有的	生活	.

它会夺走一个人一生的所有收入。

['leɪbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] , [swet] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ,

Labor	as	he	may	,	sweat	as	he	may	,
劳动	作为	他	可能	,	汗	作为	他	可能	,

无论他多么努力，无论他多么汗流浃背，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	can	never	have	a	farthing	to	call	his	own	.
他	能	绝不	有	一个	法辛	到	称呼	他的	自己的	.

他永远也得不到一分钱属于自己。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Just	hear	the	laws	on	this	subject	.
只是	听到	这	法律	在	这	主题	.

请听听有关这方面的法律规定。

- [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

'	In	South	Carolina	a	slave	is	not	permitted	to	keep	a	boat	,
-	在	南	卡罗莱纳	一个	奴隶	是	不是	允许	到	保持	一个	船	,

在南卡罗来纳州，奴隶不允许拥有船只。

[ɔː(r)] [reɪz] [ænd; ənd] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] , ['eni] ['hɔːsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] [ɔː(r)] [hɒgz] ,

or	raise	and	breed	for	his	own	benefit	,	any	horses	,	cattle	,	sheep	or	hogs	,
或者	增加	和	品种	为了	他的	自己的	益处	,	任何	马匹	,	牛	,	羊	或者	猪	,

或者为了自身利益饲养和繁殖任何马、牛、羊或猪，

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] . -

under	pain	of	forfeiture	,	and	any	person	may	take	them	from	him	.	'
在下面	疼痛	的	没收	,	和	任何	人	可能	拿	他们	从	他	.	-

违者将被没收，任何人均可将其从他手中夺走。

[ai] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] ['rɒbəri] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːs] ,

I	ask	,	what	is	that	but	robbery	—	except	it	is	unspeakably	worse	,
我	问	,	什么	是	那	但	抢劫	—	除了	它	是	难以言喻的	更糟	,

我问，那不就是抢劫吗？——只不过比抢劫还要糟糕得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['liːgəlaɪzd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hæz; həz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

because	it	is	legalized	—	and	the	poor	man	has	no	means	of
因为	它	是	合法化	—	和	这	贫穷的	男人	有	不	方法	的

[rɪ'dres] ?

redress	?
纠正	?

因为它是合法的——而穷人却没有任何申诉途径？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][rɒb][hɪm] , [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt]

It	is	made	lawful	for	any	person	to	rob	him	,	by	the	letter	of	the	statute
它	是	制成	合法的	为了	任何	人	到	抢	他	,	经过	这	信	的	这	法令

.

:

.

根据法律条文，任何人抢劫他都是合法的。

- [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][faɪnd] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['haɪə(r)]

'	In	Georgia	,	the	master	is	fined	thirty	dollars	for	suffering	a	slave	to	hire
-	在	乔治亚州	,	这	掌握	是	罚款	三十	美元	为了	痛苦	一个	奴隶	到	聘请

[hɪm'self][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

himself	to	another	,
他自己	到	其他	,

在佐治亚州，主人如果放任奴隶自行受雇于他人，将被罚款三十美元。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] .

for	his	own	benefit	.
为了	他的	自己的	益处	.

为了他自己的利益。

[ɪn]['meərilənd] ,

In	Maryland	,
在	马里兰州	,

在马里兰州，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɔːfɪts] [ˌθɜː'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪz] [pə'mɪtɪd]

the	master	forfeits	thirteen	dollars	for	each	month	that	his	slave	is	permitted
这	掌握	弃权	十三	美元	为了	每个	月	那	他的	奴隶	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

to	receive	wages	on	his	own	account	.
到	收到	工资	在	他的	自己的	帐户	.

如果奴隶被允许自行领取工资，主人每个月将被罚款十三美元。

[ɪn][və'dʒɪniə] , ['evri] ['mɑːstə(r)][ɪz]['faɪnəb(ə)l] , [huː] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

In	Virginia	,	every	master	is	finable	,	who	permits	a	slave	to	work	for	himself
在	弗吉尼亚州	,	每一个	掌握	是	可罚款	,	WHO	许可证	一个	奴隶	到	工作	为了	他自己

[æt; ət]['weɪdʒɪz] .

at	wages	.
在	工资	.

在弗吉尼亚州，任何允许奴隶为自己工作并领取工资的主人都将被处以罚款。

[ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ɔːl] ['hɔːsɪz] , ['kæt(ə)l] , [hɒgz] , [ɔː(r)] [ʃiːp] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni]

In	North	Carolina	,	all	horses	,	cattle	,	hogs	,	or	sheep	,	that	shall	belong	to	any
在	北	卡罗莱纳	,	全部	马匹	,	牛	,	猪	,	或者	羊	,	那	将	属于	到	任何

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

在北卡罗来纳州，所有属于任何奴隶的马、牛、猪或羊，

[ɔː(r)][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [sleɪvz] [mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

or	be	of	any	slave's	mark	in	this	State	,
或者	是	的	任何	奴隶的	标记	在	这	状态	,

或带有本州任何奴隶的标记，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['wɔːdən] .

shall	be	seized	and	sold	by	the	county	Wardens	.
将	是	查获	和	卖	经过	这	县	狱警	.

将被县治安官没收并出售。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
In Mississippi , the master is forbidden under the penalty of fifty dollars ,
在 密西西比州 , 这 掌握 是 禁止 在下面 这 惩罚 的 五十 美元 ,

在密西西比州，船主将被处以五十美元的罚款，禁止其继续航行。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [sleɪv] [reɪz] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [stɒk] [ɒv; əv]['eni]
to let a slave raise cotton for himself , or to keep stock of any
到 让 一个 奴隶 增加 棉布 为了 他自己 , 或者 到 保持 库存 的 任何

让奴隶自己种植棉花，或储备任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dɪ'skrɪpʃn] . -
description . '
描述 . -

描述。'

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] , [huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,
Now where is the man under heaven , who would not say ,
现在 在哪里 是 这 男人 在下面 天堂 , WHO 会 不是 说 ,

天下哪有不肯说这句话的人呢?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['liːgəlaɪzd] [ə'preʃn] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θeft] [ɔː(r)]
that such a system of legalized oppression , was infinitely worse than theft or
那 这样的 一个 系统 的 合法化 压迫 , 曾是 无限地 更糟 比 盗窃 或者
['rɒbəri] ,
robbery ,
抢劫 ,

这种合法化的压迫制度，比偷窃或抢劫要恶劣得多。

[wen] ['præktɪst] [tə'wɔːd] [hɪm'self] ?
when practiced toward himself ?
什么时候 练习 朝向 他自己 ?

他对自己练习过吗?

[ænd; ənd] [wɒt] , [aɪ][ɑːsk] , [meɪks] [ðə; ði][kraɪm] ['eni] [les] ['heɪnəs] , [wen] ['præktɪst] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
And what , I ask , makes the crime any less heinous , when practiced toward a
和 什么 , 我 问 , 制作 这 犯罪 任何 较少的 令人发指的 , 什么时候 练习 朝向 一个
['kʌləd] [mæn] ,
colored man ,
有色 男人 ,

那么，我想问，当这种罪行发生在黑人身上时，又有什么能使这种罪行变得不那么令人发指呢?

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['præktɪst] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ?
than it would be if practiced toward either of us ?
比 它 会 是 如果 练习 朝向 任何一个 的 我们 ?

如果这种做法是针对我们中的任何一个，结果又会如何呢?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [fiːlz] [sʌtʃ] [rɔŋ, rɔːŋ][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [grəʊnz]
The poor slave feels such wrongs as deeply as we could , and groans
这 贫穷的 奴隶 感觉 这样的 错误 作为 深 作为 我们 可以 , 和 呻吟
['ʌndə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['laʊdli] ,
under them as loudly ,
在下面 他们 作为 高声 ,

可怜的奴隶和我们一样深切地感受到这些不公，并发出和我们一样响亮的呻吟。

[ænd; ənd] [ʃedz] [tɪəz] [æz; əz] [prə'fju:sli] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [du:; də] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] ,

and	sheds	tears	as	profusely	as	we	would	do	;	but	there	he	is	,
和	棚屋	眼泪	作为	大量地	作为	我们	会	做	;	但	那里	他	是	,

[wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'dres] .

without	means	of	redress	.
没有	方法	的	纠正	.

他像我们一样痛哭流涕；但他却无计可施。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['rɒbəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;

And	in	addition	to	all	this	robbery	of	everything	in	the	shape	of	property	;
和	在	添加	到	全部	这	抢劫	的	一切	在	这	形状	的	财产	;

除了对财产的全面掠夺之外；

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	poor	slave	is	robbed	of	his	children	,	and	his	wife	,
这	贫穷的	奴隶	是	被抢劫	的	他的	孩子们	,	和	他的	妻子	,

可怜的奴隶失去了他的孩子和妻子，

[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][hɪm'self] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

and	robbed	of	himself	—	and	has	nothing	left	him	,	but	a	miserable
和	被抢劫	的	他自己	—	和	有	没有什么	左边	他	,	但	一个	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] , [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['kru:əl] ,

existence	,	subjected	to	the	most	cruel	,
存在	,	受	到	这	最多	残忍的	,

他失去了自我——除了悲惨的生存状态，以及遭受最残酷的对待之外，他一无所有。

[hɑ:t] - ['wɪðərɪŋ] ['tɪrəni] , [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['præktɪst] [baɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,

heart	-	withering	tyranny	,	that	was	ever	practiced	by	man	on	his	fellow	man	,
心	-	枯萎	暴政	,	那	曾是	曾经	练习	经过	男人	在	他的	同伴	男人	,

人类历史上曾对同类施加过的令人心碎的暴政，

[sɪns] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bɔ:n] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ɪts][gɒd] .

since	this	world	has	borne	the	curse	of	its	God	.
自从	这	世界	有	出生	这	诅咒	的	它是	上帝	.

因为这个世界承受了上帝的诅咒。

[wen] [ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] , [teɪks] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,

When	the	thief	,	or	the	robber	,	takes	your	property	,
什么时候	这	贼	,	或者	这	强盗	,	需要	你的	财产	,

当窃贼或强盗拿走你的财物时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌri:pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] , [ju:; jʊ][kæn; kən]

you	can	repossess	it	whenever	you	can	find	it	;	or	if	not	,	you	can
你	能	收回	它	每当	你	能	寻找	它	;	或者	如果	不是	,	你	能

[ə'kwaɪə(r)][mɔ:(r)] ,

acquire	more	,
获得	更多的	,

只要你能找到它，就可以把它取回；如果找不到，你可以再去获取更多。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jɔ:'self] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

and	your	wife	,	and	children	,	and	yourself	,	are	still	your	own	.
和	你的	妻子	,	和	孩子们	,	和	你自己	,	是	仍然	你的	自己的	.

你的妻子、孩子和你自己，仍然属于你自己。

[θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Theft	and	robbery	are	nothing	compared	with	the	wickedness	of	slavery	.
盗窃	和	抢劫	是	没有什么	比较的	和	这	邪恶	的	奴隶制	.

与奴隶制的罪恶相比，偷窃和抢劫根本算不了什么。

[meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,

Make	them	as	bad	as	you	please	,
制作	他们	作为	坏的	作为	你	请	,

随你发挥，把它们做得越坏越好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [nemd] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k] .

and	they	do	not	deserve	to	be	named	the	same	week	.
和	他们	做	不是	应得	到	是	命名	这	相同的	星期	.

他们不应该在同一周被提名。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [tu:] [waɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] ,

The	difference	between	them	is	too	great	to	be	described	,	too	wide	to	be	measured	,
这	不同之处	之间	他们	是	也	伟大的	到	是	描述	,	也	宽的	到	是	测量	,

它们之间的差异太大，无法描述，太宽，无法衡量。

[tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæðəm] .

too	deep	to	be	fathomed	.
也	深的	到	是	深邃	.

深不可测。

[ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [hu:] [gəʊz] [ɪm'penɪtənt] [tu:; tə] [hel] ,

The	slaveholder	who	goes	impenitent	to	hell	,
这	奴隶主	WHO	去	不知悔改的	到	地狱	,

毫无悔意的奴隶主下地狱，

[wɪl] [faɪnd][hɪm'self] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,

will	find	himself	loaded	down	with	a	weight	of	guilt	and	damnation	,
将要	寻找	他自己	已加载	向下	和	一个	重量	的	有罪	和	诅咒	,

他会发现自己背负着沉重的罪恶感和诅咒，

[ðæt] [wɪl] [sɪŋk][hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [haɪ] - [wei] ['rɒbə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

that	will	sink	him	out	of	sight	of	the	worst	high	-	way	robber	that	ever	walked	the	earth	.
那	将要	下沉	他	出去	的	视线	的	这	最差	高的	-	方式	强盗	那	曾经	步行	这	地球	.

这将使他彻底消失在地球上最恶劣的公路劫匪的视线之外。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [haɪ] - [wei] ['rɒbə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] .

But	you	will	say	the	high	-	way	robber	is	often	guilty	of	murder	.
但	你	将要	说	这	高的	-	方式	强盗	是	经常	有罪的	的	谋杀	.

但你会说，公路劫匪往往犯有谋杀罪。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)]['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][nekst] [pɔɪnt] .

Well	,	and	so	is	the	slaveholder	often	guilty	of	murder	—	and	this	brings	me	to	my	next	point	.
出色地	,	和	所以	是	这	奴隶主	经常	有罪的	的	谋杀	—	和	这	带来	我	到	我的	下一个	观点	.

奴隶主往往也犯有谋杀罪——这就引出了我的下一个观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [faɪv] .

[	Pg	18	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第18页]5.

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [kəm'peə(r)] ['sleɪvəri] [wɪð] ['mɜ:də(r)] .

Let	us	now	compare	slavery	with	murder	.
让	我们	现在	比较	奴隶制	和	谋杀	.

现在让我们把奴隶制和谋杀做个比较。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,

Who	does	not	know	,	that	oftentimes	,
WHO	做	不是	知道	,	那	经常	,

谁不知道，很多时候，

[wen] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ]['autreidʒ] ['præktɪst] [ə'pɒn][hɪm] ,

when	the	poor	slave	can	no	longer	endure	the	outrages	practiced	upon	him	,
什么时候	这	贫穷的	奴隶	能	不	更长	忍受	这	暴行	练习	之上	他	,

当可怜的奴隶再也无法忍受加诸于他身上的暴行时，

[ænd; ənd][flaɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [hi:; hi][ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][dɒgz] ,

and	flies	,	and	takes	to	the	woods	,	he	is	hunted	down	by	dogs	,
和	苍蝇	,	和	需要	到	这	树林	,	他	是	猎杀	向下	经过	狗	,

他飞走了，逃进了树林，结果被猎犬追赶。

[ænd; ənd][gʌnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][tu:; tə] [deθ] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	guns	,	and	thus	put	to	death	,	just	for	trying	to	escape	.
和	枪支	,	和	因此	放	到	死亡	,	只是	为了	尝试	到	逃脱	.

并被处死，仅仅因为试图逃跑。

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] .

Every	body	knows	,	that	it	is	a	thing	of	frequent	occurrence	.
每一个	身体	知道	,	那	它	是	一个	事物	的	频繁	发生	.

人人都知道，这种情况经常发生。

[pʊt][tu:; tə] [deθ] — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

Put	to	death	—	just	for	trying	to	escape	from	his	sufferings	and
放	到	死亡	—	只是	为了	尝试	到	逃脱	从	他的	苦难	和

[hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] .

his	wrongs	.
他的	错误	.

仅仅因为试图逃避自己的痛苦和冤屈，就被处死了。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] ['si:z(ə)nz] ,

Again	,	it	is	a	maxim	with	them	,	that	at	particular	seasons	,
再次	,	它	是	一个	格言	和	他们	,	那	在	特别的	季节	,

再说，他们也有一条不成文的准则，那就是在特定的季节，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][hændz][tu:; tə] [deθ] ,

they	can	afford	to	work	a	set	of	hands	to	death	,
他们	能	买得起	到	工作	一个	放	的	双手	到	死亡	,

他们有能力让工人累死，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)][krɒps] ['ɜ:li] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

for	the	purpose	of	getting	their	crops	early	to	market	,	and	thereby
为了	这	目的	的	获得	他们的	农作物	早期的	到	市场	,	和	从而

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [praɪs] .

securing	a	much	greater	price	.
确保	一个	很多	更大的	价格	.

目的是为了让农作物尽早运往市场，从而获得更高的价格。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn]['flɒrɪdə] , [spi:ks]

The	writer	of	sketches	of	slavery	,	from	a	year's	residence	in	Florida	,	speaks
这	作家	的	草图	的	奴隶制	,	从	一个	年	住宅	在	佛罗里达	,	说话

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələli] ,

of	this	particularly	,
的	这	特别	,

一位在佛罗里达州居住一年后，撰写奴隶制素描的作家，特别谈到了这一点。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)] ;

as	coming	under	his	observation	while	there	;
作为	未来	在下面	他的	观察	尽管	那里	;

当时他正在那里观察我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [fækt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɪn]['pʌblɪk] [prɪnt] .

and	I	have	seen	this	fact	referred	to	by	other	writers	in	public	print	.
和	我	有	已见	这	事实	指	到	经过	其他	作家	在	民众	打印	.

而且我看到其他作者在公开出版物中也提到过这一事实。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)] ,

They	do	not	hesitate	to	sacrifice	the	lives	of	their	slaves	to	hard	labor	,
他们	做	不是	犹豫	到	牺牲	这	生活	的	他们的	奴隶	到	难的	劳动	,

他们毫不犹豫地牺牲奴隶的生命，让他们从事繁重的劳动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['prɑːfɪts] .

when	it	will	increase	their	profits	.
什么时候	它	将要	增加	他们的	利润	.

何时会增加他们的利润。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪz]['ɒf(ə)n] [wɪpt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [deθ] .

Besides	,	the	poor	slave	is	often	whipped	until	the	result	is	death	.
除了	,	这	贫穷的	奴隶	是	经常	鞭打	直到	这	结果	是	死亡	.

此外，可怜的奴隶经常被鞭打致死。

[ɪz][nɒt][maɪ] [pɔɪnt] [meɪd] [klɪə(r)] , [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] ?

Is	not	my	point	made	clear	,	abundantly	clear	,	that	slavery	is	worse	than	murder	?
是	不是	我的	观点	制成	清除	,	大量	清除	,	那	奴隶制	是	更糟	比	谋杀	?

我的观点难道还不够清楚吗？奴隶制比谋杀更糟糕！

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ded] ,

Would	you	not	prefer	to	be	met	by	a	highwayman	,	and	shot	dead	,
会	你	不是	更喜欢	到	是	遇见	经过	一个	强盗	,	和	射击	死的	,

难道你不想被拦路强盗拦住，然后被枪杀吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɔːn] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [sleɪv] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

rather	than	have	your	life	worn	out	on	a	slave	plantation	,
相当	比	有	你的	生活	磨损	出去	在	一个	奴隶	种植园	,

与其在奴隶种植园里虚度光阴，

[tɔil] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [strɪpt] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]

toiling	to	enrich	the	hard	-	hearted	wretch	who	had	stripped	you	of	all
辛勤劳作	到	丰富	这	难的	-	心地	可怜虫	WHO	有	脱衣舞	你	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ?

your	rights	?
你的	权利	?

辛勤劳作，只为让那个剥夺了你所有权利的铁石心肠的恶棍发财致富?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)]

Would	you	not	prefer	this	to	being	whipped	,	and	then	laid	away	to	die	under
会	你	不是	更喜欢	这	到	存在	鞭打	,	和	然后	铺设	离开	到	死	在下面

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

the	effect	?
这	影响	?

难道你不想这样，而不是被鞭打后躺下等死吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [retʃ] [huː] [in'flikt] [deθ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ,

And	is	not	the	wretch	who	inflicts	death	by	such	means	,	to	enrich	himself	,
和	是	不是	这	可怜虫	WHO	造成	死亡	经过	这样的	方法	,	到	丰富	他自己	,

难道用这种手段杀人的恶人不是为了中饱私囊吗?

[mɔː(r)] ['gɪlti] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [bləʊz] [aʊt][ðə; ði] ['trævələrz] [breɪnz][ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]

more	guilty	,	than	he	who	blows	out	the	traveller's	brains	and	seizes	his
更多的	有罪的	,	比	他	WHO	打击	出去	这	旅行者的	大脑	和	逮捕	他的

['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ?

money	to	enrich	himself	?
钱	到	丰富	他自己	?

难道比那些爆头旅行者并抢走其钱财中饱私囊的人更有罪吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [pɔɪnt] [niːdz] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Surely	,	my	point	needs	no	more	illustration	.
一定	,	我的	观点	需求	不	更多的	插图	.

我的观点想必无需赘述。

['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɜːdə(r)] .

Slavery	**is**	**worse**	**than**	**murder**	**.**
奴隶制	是	更糟	比	谋杀	.

奴隶制比谋杀更恶劣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

But	**there**	**is**	**still**	**this**	**point**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**the**	**account**	**.**
但	那里	是	仍然	这	观点	到	是	已采取	进入	这	帐户	.

但还有一点需要考虑。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃuːts] [juː; jʊ] [ded]

If	**a**	**man**	**shoots**	**you**	**dead**
如果	一个	男人	芽	你	死的

如果一个男人开枪打死了你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

by	**the**	**way**	**side**	**,**	**it**	**is**	**your**	**own**	**fault**	**if**	**you**	**do**	**not**	**go**	**to**	**heaven**	**.**
经过	这	方式	边	,	它	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	去	到	天堂	.

顺便说一句，如果你没能上天堂，那是你自己的错。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

You	**have**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**the**	**gospel**	**.**
你	有	这	圣经	,	和	这	福音	.

你们有圣经，也有福音。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Saviour**	**,**	**and**	**if**	**you**	**have**	**not**	**repented**	**of**	**your**
你	知道	那	那里	是	一个	救主	,	和	如果	你	有	不是	悔改	的	你的

[sɪnz] ,

sins	**,**
罪孽	,

你知道有一位救主，但如果你还没有悔改你的罪，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

and	**believed**	**in**	**him**	**for**	**salvation**	**,**	**you**	**are**	**without**	**excuse**	**.**
和	相信	在	他	为了	救恩	,	你	是	没有	原谅	.

并且信靠他得救，你就无可推诿。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

If	**you**	**lose**	**your**	**soul**	**,**	**the**	**fault**	**is**	**your**	**own**	**.**
如果	你	失去	你的	灵魂	,	这	过错	是	你的	自己的	.

如果你失去了灵魂，那都是你自己的错。

[ðəʊ] ['məːdə] — [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

Though	**murdered**	**—**	**you**	**might**	**if**	**you**	**would**	**,**	**have**	**been**	**saved**	**.**
尽管	被谋杀	—	你	可能	如果	你	会	,	有	到过	已保存	.

即使被谋杀——如果你愿意的话——你或许也能获救。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [waɪl]

But	**the**	**poor**	**slave**	**is**	**prevented**	**from**	**learning**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**while**
但	这	贫穷的	奴隶	是	阻止	从	学习	这	方式	的	救恩	尽管

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	**lives**	**,**
他	生活	,

但是，可怜的奴隶在活着的时候却无法学习救赎之道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [tɔɪl] , [hi:; hi][daɪz][ænd; ənd][ɪz] [lɒst] [fər'evə(r)] .

and	then	worn	out	with	toil	,	he	dies	and	is	lost	forever	.
和	然后	磨损	出去	和	辛劳	,	他	死亡	和	是	丢失的	永远	.

然后，他因劳累过度而死，永远消失了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [mɔ:(r)] — [wɒt] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz]

Surely	I	need	not	say	more	—	what	honest	man	is	not	prepared	to	say	that	slavery	is
一定	我	需要	不是	说	更多的	—	什么	诚实的	男人	是	不是	准备	到	说	那	奴隶制	是

[wɜ:s] [ðæn; ðən]['mɜ:də(r)] ? [sɪks] .

worse	than	murder	?	6	.
更糟	比	谋杀	?	6	.

我当然不必多说了——哪个诚实的人不认为奴隶制比谋杀更糟糕呢？6.

[aɪ] [kʌm] [naʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [pə'hæps] , [ɔ:t]

I	come	now	,	to	a	point	,	which	,	in	the	estimation	of	some	,	perhaps	,	ought
我	来	现在	,	到	一个	观点	,	哪个	,	在	这	估算	的	一些	,	也许	,	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] .

to	be	suppressed	.
到	是	被抑制	.

现在我要谈的一点，或许在某些人看来应该被压制。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [ə'kaʊntəbl] ;

But	I	am	a	servant	of	the	Most	High	God	,	and	to	him	accountable	;
但	我	是	一个	仆人	的	这	最多	高的	上帝	,	和	到	他	问责制	;

但我乃是至高神的仆人，应当向他负责；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['spləm] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd][speə(r)][nɒt] ,

and	as	such	,	placed	under	solemn	obligation	to	cry	aloud	and	spare	not	,
和	作为	这样的	,	放置	在下面	庄严	义务	到	哭	大声	和	空闲的	不是	,

因此，他们负有放声痛哭、毫不保留的庄严义务。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['gɪlti] ['neɪʃ(ə)n][ɪts][sɪnz] .

and	show	this	guilty	nation	its	sins	.
和	展示	这	有罪的	国家	它是	罪孽	.

让这个有罪的国家认清自己的罪行。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:dz] [help] , [aɪ] [wɪl] [du:; də] .

This	,	with	the	Lord's	help	,	I	will	do	.
这	,	和	这	主场	帮助	,	我	将要	做	.

这件事，在主的帮助下，我一定会做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] , ['aʊə(r)] ['sɪstəz] ,

It	is	high	time	also	,	that	our	mothers	,	and	our	wives	,	our	sisters	,
它	是	高的	时间	还	,	那	我们的	母亲们	,	和	我们的	妻子们	,	我们的	姐妹	,

现在也是时候了，我们的母亲、妻子、姐妹们，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [d'ɔ:təz] , [nju:] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	our	daughters	,	knew	the	sufferings	and	the	wrongs	of	the
和	我们的	女儿们	,	知道	这	苦难	和	这	错误	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] ['fi:meɪl] [sleɪv] ,

poor	defenceless	female	slave	,
贫穷的	毫无防备	女性	奴隶	,

我们的女儿们，也深知那些可怜无助的女奴所遭受的苦难和不公。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪft] [ʌp][ðeə(r)] [strɒŋ] [kraɪz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'hɑ:f] .

that	they	may	lift	up	their	strong	cries	to	Heaven	in	her	behalf	.
那	他们	可能	举起	向上	他们的	强的	哭泣	到	天堂	在	她	代表	.

好让他们能为她向苍天发出强烈的呼求。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][kəm'peə(r)]['sleɪvəri] [wɪð] [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] ,

I	wish	,	therefore	,	to	compare	slavery	with	fornication	and	adultery	,
我	希望	,	所以	,	到	比较	奴隶制	和	婚前性行为	和	通奸	,

因此，我想把奴隶制与婚前性行为和通奸进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['pjʊərətɪ][baɪ] [fɔːs] .

and	the	violation	of	female	purity	by	force	.
和	这	违反	的	女性	纯度	经过	力量	.

以及以武力侵犯女性贞洁。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['neɪkɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	,	my	hearers	,	I	do	not	ask	you	to	believe	my	naked	assertion	on	this	point	,
和	,	我的	听众	,	我	做	不是	问	你	到	相信	我的	裸	断言	在	这	观点	,

各位听众，我并不要求你们相信我在这点上的断言。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [pruːf] ,

I	will	show	you	proof	,
我	将要	展示	你	证明	,

我会向你展示证据。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['evri] [pɔɪnt] ['priːviəsli] [kən'sɪdəd] .

as	it	has	been	my	endeavor	to	do	on	every	point	previously	considered	.
作为	它	有	到过	我的	努力	到	做	在	每一个	观点	之前	经过考虑的	.

正如我之前在每一个考虑点上所做的那样。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] .

Look	again	at	the	laws	.
看	再次	在	这	法律	.

再仔细看看法律条文。

[ɪn] [ken'tʌki] — - ['eni]['niːgrəʊ] , [mjuˈlætəʊ] , [ɔː(r)]['ɪndiən] , [bɒnd][ɔː(r)] [friː] , [huː] [ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

In	Kentucky	—	-	any	negro	,	mulatto	,	or	Indian	,	bond	or	free	,	who	shall	at	any	time	,
在	肯塔基州	—	-	任何	黑人	,	混血儿	,	或者	印度	,	纽带	或者	自由的	,	WHO	将	在	任何	时间	,

在肯塔基州——"任何黑人、混血儿或印第安人，无论奴隶还是自由人，在任何时候，

[lɪft][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] , ([mɑːk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]) [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['θɜːti] ['læʃɪz] ,

lift	his	hand	in	opposition	to	any	white	person	,	(	mark	the	language	)	shall	receive	thirty	lashes	,
举起	他的	手	在	反对	到	任何	白色的	人	,	(	标记	这	语言	)	将	收到	三十	睫毛	,

任何人胆敢举手反对任何白人，（注意措辞）将受到三十鞭笞。

[ɒn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [bæk] , [wel] [leɪd][ɒn] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] . -

on	his	or	her	bare	back	,	well	laid	on	,	by	order	of	the	justice	.	'
在	他的	或者	她	裸	后退	,	出色地	铺设	在	,	经过	命令	的	这	正义	.	-

他或她赤裸着背部，被妥善地压在地上，这是法官的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðɪs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

This	regulation	,	or	something	very	much	like	it	,
这	规定	,	或者	某物	非常	很多	喜欢	它	,

这项规定，或者非常类似的规定，

[ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] .

is	believed	to	be	in	force	in	all	the	slaveholding	States	.
是	相信	到	是	在	力量	在	全部	这	奴隶制	各州	.

据信该法在所有蓄奴州均有效。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fi:meɪl] .

Look	now	at	the	condition	in	which	this	places	the	poor	female	.
看	现在	在	这	状况	在	哪个	这	地方	这	贫穷的	女性	.

看看这会把这位可怜的女性置于怎样的境地。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

She	is	at	the	uncontrolled	will	of	the	master	.
她	是	在	这	不受控制	将要	的	这	掌握	.

她完全受制于主人的意志。

[hi:; hi] [meɪ] ['ɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] , ['ɪntu:] ['eni] ['si:krət] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi]

He	may	order	her	,	by	fear	of	the	lash	,	into	any	secret	place	where	he
他	可能	命令	她	,	经过	害怕	的	这	睫毛	,	进入	任何	秘密	地方	在哪里	他

[pli:z] ;

pleases	;
请	;

他可以以鞭笞的威慑力，命令她到他喜欢的任何秘密地方；

[ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [i'neibl] [hɪm][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['helɪʃ] [p'ɜ:pəsɪz]

the	same	fear	of	the	lash	,	enables	him	to	accomplish	all	the	hellish	purposes
这	相同的	害怕	的	这	睫毛	,	启用	他	到	完成	全部	这	地狱般的	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

正是对鞭笞的恐惧，使他得以实现心中所有邪恶的计划。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [hi:; hi][kæn; kən] [si:l] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɪn]['saɪləns] ,

and	then	,	by	the	same	means	,	he	can	seal	her	lips	in	silence	,
和	然后	,	经过	这	相同的	方法	,	他	能	海豹	她	嘴唇	在	沉默	,

然后，他可以用同样的方法让她永远沉默。

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [bi:; bi]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd] .

that	the	crime	be	never	divulged	.
那	这	犯罪	是	绝不	泄露	.

犯罪事实绝不能泄露。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] ,

During	all	this	time	,	if	she	lift	a	hand	against	him	,
期间	全部	这	时间	,	如果	她	举起	一个	手	反对	他	,

在此期间，如果她胆敢对他动手，

[hi:; hi][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] ['θɜ:ti] ['læʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [leɪd][ɒn] , [baɪ]['ɔ:də(r)]

he	can	procure	thirty	lashes	for	her	,	to	be	well	laid	on	,	by	order
他	能	采购	三十	睫毛	为了	她	,	到	是	出色地	铺设	在	,	经过	命令

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

of	the	justice	,
的	这	正义	,

他可以奉法官之命，为她弄到三十鞭，让她好好挨上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [pli:z] [tu:; tə][ɪn'flɪkt][hɪm'self] .

in	addition	to	all	he	pleases	to	inflict	himself	.
在	添加	到	全部	他	请	到	造成	他自己	.

除了他自己想施加的一切之外。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [dʒʌst][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

Let	us	now	just	remember	,	that	in	addition	to	such	a	regulation	,
让	我们	现在	只是	记住	,	那	在	添加	到	这样的	一个	规定	,

我们现在只需记住，除了这样的规定之外，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt]

no	person	of	color	can	be	a	witness	against	a	white	man	in	a	court
不	人	的	颜色	能	是	一个	证人	反对	一个	白色的	男人	在	一个	法庭

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

任何有色人种都不能在法庭上作证指控白人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːmeɪl] [sleɪv] .

and	you	see	the	exact	condition	of	the	poor	female	slave	.
和	你	看	这	精确的	状况	的	这	贫穷的	女性	奴隶	.

你可以看到那个可怜的女奴的真实处境。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][faʊl][ɪn][pə'luːʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] [ɪn][kraɪm] ,

There	is	nothing	,	so	foul	in	pollution	,	nothing	so	horrid	in	crime	,
那里	是	没有什么	,	所以	犯规	在	污染	,	没有什么	所以	可怕的	在	犯罪	,

污染中没有什么比这更令人作呕的，犯罪中也没有什么比这更令人发指的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	may	be	driven	by	the	lash	,	to	be	the	victim	of	it	,
但	她	可能	是	驱动	经过	这	睫毛	,	到	是	这	受害者	的	它	,

但她或许会被鞭笞所驱使，成为鞭笞的受害者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] - [dɪ'fens] —

and	she	must	not	lift	a	hand	in	self	-	defence	—
和	她	必须	不是	举起	一个	手	在	自己	-	防御	—

她不得以自卫为由进行反击——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt][daɪ'vʌldʒ][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

and	then	she	dare	not	divulge	her	wrongs	,	or	if	she	does	,
和	然后	她	敢	不是	泄露	她	错误	,	或者	如果	她	做	,

然后她不敢吐露自己的过错，或者即使吐露了，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][geɪn] ['eni] [rɪ'dres] ;

there	is	no	power	on	earth	,	from	whom	she	can	gain	any	redress	;
那里	是	不	力量	在	地球	,	从	谁	她	能	获得	任何	纠正	;

世上没有任何力量可以让她获得任何补偿；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːvəlz] .

or	even	protection	,	against	a	repeated	infliction	of	the	same	evils	.
或者	甚至	保护	,	反对	一个	重复	施加	的	这	相同的	罪恶	.

甚至可以起到保护作用，防止再次遭受同样的伤害。

[ɪf] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæd; həd] [freɪmd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] ,

If	slaveholders	had	framed	laws	for	the	express	purpose	,
如果	奴隶主	有	框	法律	为了	这	表达	目的	,

如果奴隶主制定法律的明确目的是为了达到这个目的，

[ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

of	placing	the	purity	and	virtue	of	their	females	entirely	in	their	own	power	,
的	放置	这	纯度	和	美德	的	他们的	女性	完全	在	他们的	自己的	力量	,

将女性的纯洁和美德完全交由她们自己掌控，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʌn] .

they	could	not	have	done	it	more	effectually	,	than	it	is	now	done	.
他们	可以	不是	有	完毕	它	更多的	有效地	,	比	它	是	现在	完毕	.

他们不可能做得比现在更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
It **would** **seem** **to** **be** **a** **system** **,** **framed** **for** **the** **very** **purpose** **,** **of** **giving**
它 会 似乎 到 是 一个 系统 , 框 为了 这 非常 目的 , 的 给予
[ðem; ðəm] [fʊl] ['paʊə(r)] ,
them **full** **power** **,**
他们 满的 力量 ,

这似乎是一个旨在赋予他们全部权力的体系。

[tuː; tə] [pə'luːt] [baɪ] [fɔːs] , [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
to **pollute** **by** **force** **,** **just** **as** **many** **as** **they** **pleased** **.**
到 污染 经过 力量 , 只是 作为 许多 作为 他们 高兴 .

他们肆意用武力污染，想污染多少就污染多少。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
At **any** **rate** **,** **they** **know** **the** **power** **is** **in** **their** **hands** **,**
在 任何 速度 , 他们 知道 这 力量 是 在 他们的 双手 ,

总之，他们知道权力掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪvɛləpmənts] [ɪ'nʌf] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]
and **there** **are** **developements** **enough** **which** **show** **that** **they** **are** **not** **slow** **to**
和 那里 是 发展 足够的 哪个 展示 那 他们 是 不是 慢的 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] . [[wʌn]]
use **it** **.** **[** **1** **]**
使用 它 . [1]

并且已经有足够的迹象表明，他们不会迟迟不使用它。[1]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
There **are** **a**
那里 是 一个

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][fækts][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'leɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
multitude **of** **facts** **on** **this** **subject** **,** **and** **I** **will** **just** **relate** **one** **or** **two** **,**
民众 的 事实 在 这 主题 , 和 我 将要 只是 涉及 一 或者 二 ,

关于这个主题有很多事实，我只列举一两点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] .
because **I** **know** **them** **to** **be** **authentic** **.**
因为 我 知道 他们 到 是 真正的 .

因为我知道他们是真诚的。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
A **particular** **friend** **of** **mine** **,** **who** **spent** **several** **years** **in** **a** **slave** **State** **,**
一个 特别的 朋友 的 矿 , WHO 花费 一些 年 在 一个 奴隶 状态 ,

我的一位朋友曾在蓄奴州生活过几年，

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌrəns] , [wɪtʃ] [træn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
gave **me** **the** **following** **as** **an** **occurrence** **,** **which** **transpired** **in** **the** **place** **where**
给予 我 这 下列的 作为 一个 发生 , 哪个 发生了 在 这 地方 在哪里
[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ,
he **resided** **,**
他 居住地 ,

他向我描述了在他居住的地方发生的一件事：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
and **at** **the** **very** **time** **of** **his** **residence** **there** **.**
和 在 这 非常 时间 的 他的 住宅 那里 .

正是在他居住在那里的那段时间。

[ə; eɪ][mæn] , — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɒnstə(r)] ,

A	**man**	**,**	**—**	**I**	**will**	**not**	**say**	**gentleman**	**,**	**and**	**in**	**truth**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**monster**	**,**
一个	男人	，	—	我	将要	不是	说	绅士	，	和	在	真相	我	应该	到	说	怪物	，

一个人——我不会称他为绅士，事实上我应该称他为怪物——

— [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [grəʊn] [ʌp] [dˈɔːtəz] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm]

—	**who**	**had**	**a**	**wife**	**and**	**a**	**family**	**of**	**grown**	**up**	**daughters**	**,**	**residing**	**with**	**him**
—	WHO	有	一个	妻子	和	一个	家庭	的	生长	向上	女儿们	，	居住	和	他

，

，

，

他有妻子和几个成年的女儿，都和他住在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制在真理的天平上被衡量(Slaveholding Weighed in the Balance of)

第2/2页

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪv] .
had **also** **in** **his** **house** **a** **young** **female** **slave** **.**
有 还 在 他的 房子 一个 年轻的 女性 奴隶 .

他家还有一名年轻的女奴。

[ðɪs] [sleɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
This **slave** **became** **the** **mother** **of** **a** **child** **,** **and** **it** **was** **a** **matter** **of**
这 奴隶 成为 这 母亲 的 一个 孩子 , 和 它 曾是 一个 事情 的
['pʌblɪk][ˌnəʊtə'raɪəti] ,
public **notoriety** **,**
民众 恶名 ,

这个奴隶生了个孩子，这件事引起了公众的广泛关注。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
that **the** **head** **of** **the** **family** **was** **the** **father** **of** **it** **.**
那 这 头 的 这 家庭 曾是 这 父亲 的 它 .

一家之主就是它的父亲。

[səʊ] ['beəfeɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] ,
So **barefaced** **had** **the** **thing** **become** **,**
所以 露骨 有 这 事物 变得 ,

事情变得如此明目张胆，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meʒəz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,
that **the** **man** **found** **it** **necessary** **to** **take** **some** **measures** **to** **get** **his** **shame** **,**
那 这 男人 成立 它 必要的 到 拿 一些 措施 到 得到 他的 耻辱 ,

这个人觉得有必要采取一些措施来摆脱羞耻感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **extreme** **mortification** **of** **his** **wife** **and** **daughters** **out** **of** **his**
和 这 极端 屈辱 的 他的 妻子 和 女儿们 出去 的 他的
[maɪnd] . [[ˌtu:'tu:]] [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [səʊld][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑ:kɪt] ,
mind **.** **[** **2** **]** **He** **accordingly** **sold** **her** **for** **the** **southern** **market** **,**
头脑 . [2] 他 因此 卖 她 为了 这 南部 市场 ,

妻子和女儿的惨死令他极度羞愧，精神崩溃。[2] 于是，他把她卖到了南方市场。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]
and **though** **it** **was** **with** **some** **difficulty** **that** **he** **could** **persuade** **the**
和 尽管 它 曾是 和 一些 困难 那 他 可以 说服 这
['pɜ:tʃəsə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt] ,
purchaser **to** **take** **the** **infant** **,**
购买者 到 拿 这 婴儿 ,

尽管他费了一番周折才说服买家收养这个婴儿，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] ,
he **at** **length** **did** **so** **,** **and** **the** **wretched** **mother** **,**
他 在 长度 做过 所以 , 和 这 可怜 母亲 ,

他最终照做了，而那可怜的母亲，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['biːstlinəs] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l][kraɪm] , [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ɔː(r)]

the	victim	of	the	master's	beastliness	and	abominable	crime	,	was	taken	,	or
这	受害者	的	这	硕士学位	兽性	和	可恶	犯罪	,	曾是	已采取	,	或者

['rɑːðə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

rather	torn	from	the	house	,
相当	撕裂	从	这	房子	,

主人残暴行径和可憎罪行的受害者被带走，或者更确切地说，是被从家中强行拖走。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] , ['lɪtərəli] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	borne	away	,	literally	uttering	cries	and	shrieks	of	distress	.
和	出生	离开	,	字面上地	发出声音	哭泣	和	尖叫	的	痛苦	.

被带走时，发出阵阵凄厉的哭喊声。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['læŋgwɪdʒ]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ,

Now	I	would	like	to	know	whether	there	is	any	language	under	heaven	,
现在	我	会	喜欢	到	知道	无论	那里	是	任何	语言	在下面	天堂	,

现在我想知道天下是否有语言?

[ðæt] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ?

that	will	sufficiently	set	forth	the	guilt	of	such	a	wretch	?
那	将要	足够	放	前进	这	有罪	的	这样的	一个	可怜虫	?

这样就足以证明这个恶人的罪行了吗?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]

The	following	fact	was	related	by	a	pious	physician	who	resides	in	the	city	of
这	下列的	事实	曾是	有关的	经过	一个	虔诚的	医生	WHO	居住地	在	这	城市	的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

以下事实是一位居住在华盛顿市的虔诚医生讲述的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

It	came	to	me	in	such	a	way	that	I	know	it	to	be	a	fact	.
它	来了	到	我	在	这样的	一个	方式	那	我	知道	它	到	是	一个	事实	.

我以一种让我确信这是事实的方式领悟到了这一点。

- [ðeə(r)][ɪz] , - [sed] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

'	There	is	,	'	said	this	physician	,	'	residing	in	this	city	,	a	young	female	slave	,
-	那里	是	,	-	说	这	医生	,	-	居住	在	这	城市	,	一个	年轻的	女性	奴隶	,

这位医生说："这座城市里住着一位年轻的女奴。"

[huː] [ɪz]['paɪəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] .

who	is	pious	,	and	a	member	of	the	same	church	to	which	I	belong	.
WHO	是	虔诚的	,	和	一个	成员	的	这	相同的	教会	到	哪个	我	属于	.

他是一位虔诚的信徒，也是我所属教会的成员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mju'lætəʊ] ,

She	is	a	mulatto	,
她	是	一个	混血儿	,

她是混血儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ['nɪəli] [waɪt] .

and	her	complexion	nearly	white	.
和	她	肤色	几乎	白色的	.

她的肤色近乎苍白。

[wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

One	day	,	she	came	to	me	in	great	trouble	and	distress	,
一	天	,	她	来了	到	我	在	伟大的	麻烦	和	痛苦	,

有一天，她非常痛苦和忧虑地来找我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .

and	wished	me	to	tell	her	what	she	could	do	.
和	希望	我	到	告诉	她	什么	她	可以	做	.

她希望我告诉她她可以做什么。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [sʌn] ,

She	stated	to	me	,	that	her	master's	son	,
她	声明	到	我	,	那	她	硕士学位	儿子	,

她告诉我，她主人的儿子，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

was	in	the	practice	of	compelling	her	whenever	he	pleased	,	to	go	with	him	to	his	bed	.
曾是	在	这	实践	的	引人注目的	她	每当	他	高兴	,	到	去	和	他	到	他的	床	.

他经常随意强迫她跟他上床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	been	obliged	to	submit	to	it	,
她	有	到过	有义务	到	提交	到	它	,

她被迫接受了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [rɪ'liːf] .

and	she	knew	of	no	way	to	obtain	any	relief	.
和	她	知道	的	不	方式	到	获得	任何	宽慰	.

她不知道该如何获得救济。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][laɪk] ['præktɪsɪz] [hɪm'self] .

She	could	not	appeal	to	her	master	for	protection	,	for	he	was	guilty	of	like	practices	himself	.
她	可以	不是	上诉	到	她	掌握	为了	保护	,	为了	他	曾是	有罪的	的	喜欢	实践	他自己	.

她无法向主人寻求庇护，因为他自己也犯有类似的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ?

She	wished	to	know	what	she	could	do	?
她	希望	到	知道	什么	她	可以	做	?

她想知道自己能做些什么?

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

Poor	girl	,	what	could	she	do	?
贫穷的	女孩	,	什么	可以	她	做	?

可怜的女孩，她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] [dɪ'fens] .

She	could	not	lift	a	hand	in	self	defence	.
她	可以	不是	举起	一个	手	在	自己	防御	.

她无力自卫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fliː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

She	could	not	flee	,	for	she	was	a	slave	.
她	可以	不是	逃跑	,	为了	她	曾是	一个	奴隶	.

她无法逃跑，因为她是奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs]
She **would** **be** **brought** **back** **and** **beaten** **,** **and** **be** **placed** **perhaps** **in** **a** **worse**
她 会 是 带来 后退 和 被打败 , 和 是 放置 也许 在 一个 更糟
[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
condition **than** **before** **.**
状况 比 前 .

她会被带回来殴打，而且可能会被置于比以前更糟糕的境地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['paɪəs][gɜːl] ,
And **there** **she** **was** **,** **a** **pious** **girl** **,**
和 那里 她 曾是 , 一个 虔诚的 女孩 ,

她就站在那里，一个虔诚的女孩。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ][wəu] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]
with **all** **the** **feelings** **of** **her** **heart** **alive** **to** **the** **woes** **of** **her** **condition**
和 全部 这 情怀 的 她 心 活 到 这 烦恼 的 她 状况
,
,
,

她内心深处对自身病情带来的痛苦感同身受，

[ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l] [lʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [jʌŋ] [mæn] ;
the **victim** **of** **the** **brutal** **lusts** **of** **a** **dissolute** **young** **man** **;**
这 受害者 的 这 野蛮 欲望 的 一个 荒淫 年轻的 男人 ;

一个放荡不羁的年轻人的残暴欲望的受害者；

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɔː(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][nəʊ]['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
with **no** **means** **of** **defence** **or** **escape** **,** **and** **no** **prospect** **before** **her** **,**
和 不 方法 的 防御 或者 逃脱 , 和 不 前景 前 她 ,

她既没有防御手段，也没有逃脱的办法，而且前途渺茫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'luːtɪd] , [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz][ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)nz]
but **that** **of** **being** **again** **and** **again** **polluted** **,** **whenever** **his** **unbridled** **passions**
但 那 的 存在 再次 和 再次 受污染的 , 每当 他的 不受约束的 激情
[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] .
should **chance** **to** **dictate** **.**
应该 机会 到 听写 .

但每当他的放纵欲望稍纵即逝时，他就会一次又一次地被玷污。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][hɪə(r)] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['paɪəs] ['dɔːtə(r)] ,
Perhaps **there** **is** **a** **mother** **here** **,** **who** **has** **a** **pious** **daughter** **,**
也许 那里 是 一个 母亲 这里 , WHO 有 一个 虔诚的 女儿 ,

或许这里有一位母亲，她有一个虔诚的女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
and **I** **would** **like** **to** **come** **into** **her** **heart** **,** **and** **ask** **what** **would** **be**
和 我 会 喜欢 到 来 进入 她 心 , 和 问 什么 会 是
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
her **feelings** **,**
她 情怀 ,

我想走进她的内心，问问她会有怎样的感受。

[ɪf] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ;
if **that** **daughter** **were** **placed** **in** **such** **circumstances** **as** **these** **;**
如果 那 女儿 是 放置 在 这样的 情况 作为 这些 ;

如果那个女儿身处这样的境地；

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [baʊnd]
or what would be the feelings of that daughter , if she were thus bound
或者 什么 会 是 这 情怀 的 那 女儿 , 如果 她 是 因此 边界
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

如果女儿被这样束缚，她会作何感想?

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .
to a condition so much worse than death .
到 一个 状况 所以 很多 更糟 比 死亡 .

病情比死亡还要糟糕得多。

[ai][duː; də] ['sɒləmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'dʌltərə(r)]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] , [nəʊ]['fɔːnɪkeɪtə(r)] ,
I do solemnly believe that there is no adulterer under heaven , no fornicator ,
我 做 庄严地 相信 那 那里 是 不 奸夫 在下面 天堂 , 不 淫乱者 ,

我郑重相信，天下没有奸淫的，没有作淫乱的。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪlt] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ,
covered with a guilt so deep and damning ,
涵盖 和 一个 有罪 所以 深的 和 令人震惊的 ,

背负着如此沉重而罪恶的重担，

[æz; əz][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [wɪl] [pə'sjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðæt] .
as the wretch that will pursue such a course of conduct as that .
作为 这 可怜虫 那 将要 追求 这样的 一个 课程 的 执行 作为 那 .

像他这样的恶棍才会做出这种事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ɪz][bʌt; bət]['diːkɔi, diˈkɔi][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
Even the victim of seduction is but decoyed from the paths of virtue ,
甚至 这 受害者 的 诱惑 是 但 诱饵 从 这 路径 的 美德 ,

即使是诱惑的受害者，也只不过是被引诱偏离了美德之路而已。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
but here is a disciple of Christ , bound , and that too , by the laws of
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

但这里有一位基督的门徒，却被束缚住了，而且还是因为当地的法律。

[ænd; ənd][leɪd] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and laid , a helpless victim , on the altar of prostitution .
和 铺设 , 一个 无助 受害者 , 在 这 坛 的 卖淫 .

并像一个无助的受害者一样，被放在卖淫的祭坛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hɪə(r)] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][məʊst] ['gʌvənmənts] , [wɪð] [deθ] ,
Here then , is a crime punishable , under most Governments , with death ,
这里 然后 , 是 一个 犯罪 可处罚的 , 在下面 最多 政府 , 和 死亡 ,

因此，在大多数政府的统治下，这是一种可判处死刑的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dres] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
and the victim has power of redress , and certainly of escape from
[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ;
a repetition of the outrage ;
一个 重复 的 这 暴行 ;

受害者有权寻求补偿，当然也有权避免再次遭受同样的侵害；

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] ['pleɪsɪz] [ɪts] ['vɪktɪms] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'dres] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] ;

but	slavery	places	its	victims	where	there	is	no	redress	,	and	no	deliverance	;
但	奴隶制	地方	它是	受害者	在哪里	那里	是	不	纠正	,	和	不	解救	;

但奴隶制将受害者置于无法伸冤、无法解救的境地;

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] , [tu:; tə][rəʊl] , [ænd; ənd]['raɪət] ,

and	gives	the	slaveholder	full	power	,	to	roll	,	and	riot	,
和	给予	这	奴隶主	满的	力量	,	到	卷	,	和	暴动	,

并赋予奴隶主充分的权力，可以发动暴乱和骚乱。

[ə'pɒn][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [dɪ'fensləs] ['fi:meɪl] [æz; əz][hi:; hi]

upon	the	virtue	and	innocence	of	as	many	defenceless	females	as	he
之上	这	美德	和	无辜	的	作为	许多	毫无防备	女性	作为	他

[pli:z] ,

pleases	,
请	,

他可以随意践踏任意数量手无寸铁的女性的贞洁和纯真。

[wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

with	no	power	under	heaven	to	call	him	to	account	.
和	不	力量	在下面	天堂	到	称呼	他	到	帐户	.

天下无权责责他。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] ,

I	say	again	,	if	they	had	made	their	laws	for	the	express	purpose	,
我	说	再次	,	如果	他们	有	制成	他们的	法律	为了	这	表达	目的	,

我再说一遍，如果他们制定法律的明确目的就是为了这个目的，

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ]

of	securing	to	themselves	this	power	,	they	could	not	have	done	the	thing
的	确保	到	他们自己	这	力量	,	他们	可以	不是	有	完毕	这	事物

[mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] ;

more	effectually	;
更多的	有效地	;

为了确保自己掌握这种权力，他们不可能做得更有效了;

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] , [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['præktɪsɪz] ,

and	no	man	,	who	has	ever	seen	or	heard	much	of	southern	practices	,
和	不	男人	,	WHO	有	曾经	已见	或者	听到	很多	的	南部	实践	,

凡是稍微了解或听说过南方习俗的人，

[ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'leɪtɪŋ] ,

is	ignorant	of	the	truth	,	that	such	things	as	I	have	been	relating	,
是	无知	的	这	真相	,	那	这样的	事物	作为	我	有	到过	相关	,

他并不知道真相，不知道我所描述的这些事情。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

are	the	common	occurrences	of	every	day	.
是	这	常见的	发生	的	每一个	天	.

都是日常生活中常见的事情。

[əʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]

O	,	when	I	reflect	on	this	subject	,	I	could	almost	pray	for	a	voice	like	a
哦	,	什么时候	我	反映	在	这	主题	,	我	可以	几乎	祈祷	为了	一个	嗓音	喜欢	一个

[vɒl'keɪnəʊ] ;

volcano	;
火山	;

哦，当我思考这个问题时，我几乎可以祈求拥有火山般的声音;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] [wʊd] [skɔ:tʃ] [ænd; ənd] [bɜ:n] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['lɑ:və] ,

and	for	words	that	would	scorch	and	burn	like	drops	of	melted	lava	,
和	为了	字	那	会	烧焦	和	烧伤	喜欢	滴	的	融化	岩浆	,

而那些话语，如同熔化的岩浆滴落般灼烧人心。

[ðæt] [ai] [mait] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

that	I	might	thunder	the	guilt	of	the	slaveholder	in	his	ears	,
那	我	可能	雷	这	有罪	的	这	奴隶主	在	他的	耳朵	,

好让我能用雷鸣般的声音，让奴隶主的罪恶感震慑他的双耳。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] .

and	talk	to	him	in	language	which	he	would	feel	.
和	讲话	到	他	在	语言	哪个	他	会	感觉	.

用他能理解的语言和他交谈。

[huː] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fiːmeɪl] ,

Who	will	say	,	that	this	system	of	slavery	,	under	which	no	female	,
WHO	将要	说	,	那	这	系统	的	奴隶制	,	在下面	哪个	不	女性	,

谁会说，这种奴隶制度，在这种制度下，没有一个女性，

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [hæz; həz] ['eni] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

who	has	a	drop	of	African	blood	in	her	veins	,	has	any	defence	for	her	virtue	,
WHO	有	一个	降低	的	非洲	血	在	她	静脉	,	有	任何	防御	为了	她	美德	,

凡是血管里流淌着一滴非洲血统的人，有什么资格捍卫自己的贞洁?

[ə'genst] ['eni] [waɪt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [pə'luːʃ(ə)n] ,

against	any	white	man	,	even	for	an	hour	,	and	no	possibility	of	escaping	from	pollution	,
反对	任何	白色的	男人	,	甚至	为了	一个	小时	,	和	不	可能性	的	逃脱	从	污染	,

哪怕只与白人对抗一个小时，而且根本没有机会逃离污染，

[ɪz] [nɒt] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [baɪ] [fɔːs] ,

is	not	unspeakably	worse	than	fornication	and	adultery	,	or	even	the	violation	of	purity	by	force	,
是	不是	难以言喻的	更糟	比	婚前性行为	和	通奸	,	或者	甚至	这	违反	的	纯度	经过	力量	,

并不比婚前性行为、通奸，甚至比强迫性行为玷污贞洁更糟糕。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?

where	there	are	laws	to	apprehend	and	punish	for	such	a	crime	?
在哪里	那里	是	法律	到	逮捕	和	惩治	为了	这样的	一个	犯罪	?

哪里有法律可以逮捕和惩罚这种犯罪行为?

[duː; də] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðiːz] [v'aɪsɪz] .

Do	not	suspect	me	of	a	wish	to	palliate	these	vices	.
做	不是	怀疑	我	的	一个	希望	到	缓解	这些	恶习	.

不要怀疑我想要纵容这些恶习。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [tuː] [faʊl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ;

They	were	never	painted	,	in	colorings	too	foul	and	loathsome	;
他们	是	绝不	绘	,	在	着色	也	犯规	和	令人厌恶的	;

它们从未被涂上颜色，因为颜色太过污秽和令人厌恶;

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gɪlt] ['evə(r)] [pɔː'trei, pəu-] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæknəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ri'æləti] —

nor	was	their	guilt	ever	portrayed	in	a	blackness	deeper	than	the	reality	—
也不	曾是	他们的	有罪	曾经	描绘	在	一个	黑	更深	比	这	现实	—

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] ,

but	I	say	,
但	我	说	,

他们的罪行也从未被描绘得比现实更加黑暗——但我说，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [faʊlə(r)] , ['blækə(r)] , ['giltiə] [stɪl] .

the	**system**	**of**	**slavery**	**is**	**a**	**thing**	**fouler**	**,**	**blacker**	**,**	**guiltier**	**still**	**.**
这	系统	的	奴隶制	是	一个	事物	犯规者	,	更黑	,	更内疚	仍然	.

奴隶制度则更加肮脏、更加黑暗、更加罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	**Pg**	**24**	**]**	**7**	**.**
[	页	-	]	7	.

[第24页]7.

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)]['sleɪvəri] [wɪð] ['triːz(ə)n] .

But	**let**	**us**	**look**	**again**	**,**	**and**	**compare**	**slavery**	**with**	**treason**	**.**
但	让	我们	看	再次	,	和	比较	奴隶制	和	叛国罪	.

但让我们再仔细看看，把奴隶制和叛国罪比较一下。

['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

Benedict	**Arnold**	**was**	**a**	**traitor**	**.**
本尼迪克特	阿诺德	曾是	一个	叛徒	.

本尼迪克特·阿诺德是叛徒。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi]

At	**a**	**time**	**,**	**when**	**his**	**country**	**was**	**in**	**great**	**distress**	**and**	**difficulties**	**,**	**he**
在	一个	时间	,	什么时候	他的	国家	曾是	在	伟大的	痛苦	和	困难	,	他

[fɔːmd] [ðə; ði][mæd] ['pɜːpəs] ,

formed	**the**	**mad**	**purpose**	**,**
形成	这	疯狂的	目的	,

在他国家处于巨大苦难和困境之时，他却产生了疯狂的决心：

[ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd][dɪd] [wɒt]

of	**delivering**	**her**	**over**	**to**	**the**	**will**	**of**	**her**	**enemies**	**;**	**and**	**did**	**what**
的	运送	她	超过	到	这	将要	的	她	敌人	;	和	做过	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	**could**	**,**
他	可以	,

将她交到敌人手中；他尽了全力，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] .

to	**accomplish**	**his**	**end**	**.**
到	完成	他的	结尾	.

为了达到他的目的。

['evri] [brest] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [bɜːnd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] — [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

Every	**breast**	**in**	**the**	**land**	**,**	**burned**	**with**	**indignation**	**against**	**him**	**—**	**and**	**,**	**but**
每一个	胸部	在	这	土地	,	烧伤	和	愤慨	反对	他	—	和	,	但

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

for	**his**	**flight**	**,**
为了	他的	航班	,

全国上下都对他义愤填膺——若非他逃亡，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['gæləʊz] .

he	**would**	**have**	**ended**	**his**	**days**	**on**	**a**	**gallows**	**.**
他	会	有	结束	他的	天	在	一个	绞刑架	.

他本该在绞刑架上度过余生。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][end] ,

But	**suppose**	**he**	**had**	**accomplished**	**his**	**end**	**,**
但	认为	他	有	完成	他的	结尾	,

但假设他已经达到了目的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] ,

and	**the**	**unjust**	**laws**	**against**	**which**	**our**	**fathers**	**fought**	**and**	**bled**	**,**
和	这	不公正	法律	反对	哪个	我们的	父亲们	战斗	和	出血	,

以及我们的父辈曾为之战斗流血的那些不公正的法律，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [naʊ] ?

had	remained	in	full	force	upon	us	until	now	?
有	剩余	在	满的	力量	之上	我们	直到	现在	?

直到现在，这种影响一直都对我们有效吗?

[ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	am	bold	to	say	,	that	we	should	not	have	suffered	wrongs	,	that	ought	to
我	是	大胆的	到	说	,	那	我们	应该	不是	有	遭受	错误	,	那	应该	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

be	mentioned	,
是	提及	,

我敢说，我们本不应该遭受那些应该被提及的冤屈。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

in	comparison	with	the	wrongs	of	the	slave	.
在	比较	和	这	错误	的	这	奴隶	.

与奴隶所遭受的苦难相比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [tæk'seɪʃn] ,

There	was	a	heavy	and	unjust	taxation	,
那里	曾是	一个	重的	和	不公正	税收	,

当时存在着沉重且不公正的赋税，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

but	it	was	not	stripping	us	of	all	our	earnings	for	life	.
但	它	曾是	不是	脱衣舞	我们	的	全部	我们的	收益	为了	生活	.

但这并没有剥夺我们一生的所有收入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]

There	was	a	refusal	,	to	give	us	a	just	representation	,	in	framing	the
那里	曾是	一个	拒绝	,	到	给	我们	一个	只是	表示	,	在	框架	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

在制定法律的过程中，他们拒绝给予我们公正的代表权。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ;

by	which	we	were	to	be	governed	;
经过	哪个	我们	是	到	是	受统治	;

我们将受其约束;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd]

but	it	was	not	stripping	us	from	all	protection	of	law	,	and
但	它	曾是	不是	脱衣舞	我们	从	全部	保护	的	法律	,	和

[rɪ'dʊsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

reducing	us	in	that	respect	,
减少	我们	在	那	尊重	,

但这并没有剥夺我们所有的法律保护，也没有在这方面削弱我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɔː(r)] [swaɪn] .

to	the	condition	of	cattle	or	swine	.
到	这	状况	的	牛	或者	猪	.

牛或猪的状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['strɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	was	not	stripping	us	of	all	our	rights	,	and	robbing	us	of	our
它	曾是	不是	脱衣舞	我们	的	全部	我们的	权利	,	和	抢劫	我们	的	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

它并没有剥夺我们的所有权利，也没有夺走我们的孩子。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒikt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ˈaʊə(r)][waɪvz] , [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dˈɔːtəz] , [tuː; tə]

and	subjecting	our	wives	,	our	sisters	and	our	daughters	,	to
和	服从	我们的	妻子们	，	我们的	姐妹	和	我们的	女儿们	，	到

[ˈwɒntən][ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,

wanton	and	promiscuous	violation	,
放肆	和	淫乱	违反	，

并使我们的妻子、姐妹和女儿遭受肆意和滥交的侵犯，

[wɪð] [nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɪn][self] [dɪˈfens] ,

with	no	power	to	lift	a	hand	in	self	defence	,
和	不	力量	到	举起	一个	手	在	自己	防御	，

没有能力进行自卫，

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][prəˈtekʃ(ə)n] .

and	depriving	us	of	the	power	of	giving	them	protection	.
和	剥夺	我们	的	这	力量	的	给予	他们	保护	.

剥夺了我们保护他们的能力。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [meɪ] [lʊk] [ɒn] ,

The	husband	or	father	,	if	he	be	a	slave	,	may	look	on	,
这	丈夫	或者	父亲	,	如果	他	是	一个	奴隶	,	可能	看	在	，

丈夫或父亲（如果他是奴隶）可能会在一旁观看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] [pəˈluːtɪd] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz]

and	see	his	wife	or	daughter	polluted	before	his	eyes	,	and	all	the	laws
和	看	他的	妻子	或者	女儿	受污染的	前	他的	眼睛	，	和	全部	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	，

眼睁睁看着自己的妻子或女儿被玷污，还要面对全国所有的法律，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈlɪvərəns] .

are	against	his	lifting	a	finger	for	their	deliverance	.
是	反对	他的	举重	一个	手指	为了	他们的	解救	.

他们反对他为他们的解救出一根手指头。

[hiː; hi] [meɪ] [tɔɪl] [ˈevə(r)][səʊ][hɑːd] , [djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wɜːθ]

He	may	toil	ever	so	hard	,	during	his	whole	life	,	and	he	cannot	be	worth
他	可能	辛劳	曾经	所以	难的	,	期间	他的	所有的	生活	,	和	他	不能	是	值得

[ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] .

a	farthing	.
一个	法辛	.

他或许一生辛勤劳作，却一文不值。

[ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːnəld] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔspə] , [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][səbˈdʒektɪd][ˌjuː ˈes]

The	treason	of	Arnold	,	had	it	prospered	,	would	never	have	subjected	us
这	叛国罪	的	阿诺德	,	有	它	繁荣昌盛	,	会	绝不	有	受	我们

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈiːvəlz][æz; əz] [ðiːz] .

to	such	evils	as	these	.
到	这样的	罪恶	作为	这些	.

阿诺德的叛国行为即便得逞，也绝不会让我们遭受如此苦难。

[bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [taɪm]

Besides	,	had	we	remained	until	this	time
除了	,	有	我们	剩余	直到	这	时间

此外，如果我们一直待到那时.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
British **Colonies** **,** **other** **things** **being** **as** **they** **now** **are** **,**
英国 殖民地 , 其他 事物 存在 作为 他们 现在 是 ,

在其他条件不变的情况下，英国殖民地

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
this **evil** **of** **slavery** **would** **now** **have** **been** **done** **away** **,** **and** **perhaps** **years** **ago** **.**
这 邪恶的 的 奴隶制 会 现在 有 到过 完毕 离开 , 和 也许 年 前 .

奴隶制这种罪恶现在本应已被废除，或许早在多年前就已废除。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]
When **I** **think** **of** **this** **,** **if** **I** **had** **not** **confidence** **in** **the** **overruling** **Providence** **of**
什么时候 我 思考 的 这 , 如果 我 有 不是 信心 在 这 否决 普罗维登斯 的
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

想到这一点，如果我对上帝至高无上的旨意没有信心，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [wiːp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [best][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] ['ɑːmiz] ,
I **could** **almost** **weep** **,** **that** **it** **did** **not** **seem** **best** **to** **the** **God** **of** **armies** **,**
我 可以 几乎 哭泣 , 那 它 做过 不是 似乎 最好的 到 这 上帝 的 军队 ,

我几乎要哭了，因为这似乎并非万军之神所期望的。

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'ruːt] [ðɪs]
to **leave** **us** **under** **the** **control** **of** **a** **power** **,** **that** **would** **have** **uprooted** **this**
到 离开 我们 在下面 这 控制 的 一个 力量 , 那 会 有 连根拔起 这
[dɪ'strʌktɪv] ['boʊˌhɑːn]['juːpəs] ,
destructive **Bohon** **Upas** **,**
破坏性的 博洪 上士 ,

把我们置于一个本可以根除这种破坏性博洪乌帕斯的势力的控制之下，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [brɔːd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
which **is** **still** **throwing** **its** **broad** **branches** **of** **death** **and** **desolation** **,**
哪个 是 仍然 投掷 它是 广阔 分支 的 死亡 和 荒凉 ,

它仍在挥舞着死亡和荒凉的枝桠，

['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [waɪd] ['spredɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['hæpi] [lænd] .
over **such** **wide** **spreading** **portions** **of** **our** **otherwise** **happy** **land** **.**
超过 这样的 宽的 传播 部分 的 我们的 否则 快乐的 土地 .

在我们原本幸福的土地上，如此广阔的区域都在蔓延。

[ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)][lænd] [grəʊn] ['ʌndə(r)]
Sure **I** **am** **,** **that** **Arnold's** **treason** **would** **never** **have** **made** **our** **land** **groan** **under**
当然 我 是 , 那 阿诺德的 叛国罪 会 绝不 有 制成 我们的 土地 呻吟 在下面
[sʌtʃ] [wəu] ,
such **woes** **,**
这样的 烦恼 ,

我当然相信，阿诺德的叛国行为绝不会让我们的国家遭受如此巨大的苦难。

[ænd; ənd][send][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [sʌtʃ] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
and **send** **up** **to** **heaven** **such** **cries** **of** **distress** **,**
和 发送 向上 到 天堂 这样的 哭泣 的 痛苦 ,

并将这样的痛苦呼喊送上苍穹，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brests] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['helpləs] [m'ɪliənz] [huːm] ['aʊə(r)]
as **are** **wrung** **daily** **from** **the** **breasts** **of** **the** **helpless** **millions** **whom** **our**
作为 是 拧干 日常的 从 这 乳房 的 这 无助 百万 谁 我们的
['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [in'sleiv] .
nation **now** **enslaves** **.**
国家 现在 奴隶 .

就像我们国家现在奴役的数百万无助民众每天被榨取的一样。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪz] [ʌn'spi:kəbli] [wɜ:s] [ðæn; ðən]

I	say	again	,	therefore	,	that	the	system	of	slavery	,	is	unspeakably	worse	than
我	说	再次	,	所以	,	那	这	系统	的	奴隶制	,	是	难以言喻的	更糟	比

['tri:z(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

因此，我再次重申，奴隶制度比叛国罪还要恶劣得多。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pə'sju:] [ðɪs] ['pærəlel] ['fɑ:ðə(r)] .

But	I	cannot	pursue	this	parallel	farther	.
但	我	不能	追求	这	平行线	更远	.

但我无法继续深入探讨这种类比。

[ai][hæv; həv][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [wɒt] [men] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]['i:vəlz][ænd; ənd] [kraɪmz]

I	have	glanced	at	what	men	regard	as	the	worst	of	evils	and	crimes
我	有	瞥了一眼	在	什么	男人	看待	作为	这	最差	的	罪恶	和	犯罪

;

;

;

我曾瞥见过人们眼中最恶劣的罪恶和罪行；

[bʌt; bət] [wen] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

but	when	weighing	the	guilt	of	slavery	,
但	什么时候	称重	这	有罪	的	奴隶制	,

但是，在权衡奴隶制的罪恶时，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [skeɪl] , [æt; ət][wʌns]

we	find	that	everything	which	we	can	place	in	the	opposite	scale	,	at	once
我们	寻找	那	一切	哪个	我们	能	地方	在	这	对面的	规模	,	在	一次

[kɪks] [ðə; ði] [bi:m] .

kicks	the	beam	.
踢	这	光束	.

我们发现，凡是能放在相反尺度上的事物，都会立刻破坏平衡。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

It	has	a	weight	of	guilt	attached	to	it	,
它	有	一个	重量	的	有罪	随附的	到	它	,

它承载着沉重的罪恶感。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kraɪm] .

that	can	be	balanced	by	the	guilt	of	no	other	crime	.
那	能	是	均衡	经过	这	有罪	的	不	其他	犯罪	.

除此之外，他没有犯下任何其他罪行，因此无法弥补这一罪行。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔ:(r)] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [neɪm] ,

There	is	one	more	point	to	the	thing	,	which	I	wish	to	name	,
那里	是	一	更多的	观点	到	这	事物	,	哪个	我	希望	到	姓名	,

关于这件事还有一点我想指出，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

as	giving	blackness	and	aggravation	to	its	guilt	,	and	then	I	have	done	.
作为	给予	黑	和	加重	到	它是	有罪	,	和	然后	我	有	完毕	.

因为这会加剧其罪恶感，使之更加黑暗和令人愤慨，然后我就完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fest] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

It	is	,	that	multitudes	of	the	professed	disciples	of	Christ	,
它	是	,	那	众多	的	这	声称	门徒	的	基督	,

也就是说，众多自称是基督门徒的人，

[kʌm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

come	forward	to	justify	the	system	of	slavery	,
来	向前	到	证明合法	这	系统	的	奴隶制	,

站出来为奴隶制度辩护，

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

and	to	claim	for	it	the	sanctions	of	the	word	of	God	.
和	到	宣称	为了	它	这	制裁	的	这	单词	的	上帝	.

并声称这是得到了上帝圣言的认可。

[jes] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [kraɪm] , [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð]

Yes	,	this	system	of	slavery	,	red	as	it	is	with	crime	,	black	as	it	is	with
是的	,	这	系统	的	奴隶制	,	红色的	作为	它	是	和	犯罪	,	黑色的	作为	它	是	和

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

是的，这种奴隶制度，它充斥着罪恶，它漆黑一片。

[ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɪm'pjʊərəti] , [ɪz] [kɔːld] , ['iːv(ə)n][baɪ] [prə'fest] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]

and	foul	as	it	is	with	impurity	,	is	called	,	even	by	professed	Christians	and
和	犯规	作为	它	是	和	杂质	,	是	称为	,	甚至	经过	声称	基督徒	和

['mɪnɪstər] ,

Ministers	,
部长们	,

尽管它污秽不堪，甚至连自称基督徒和牧师的人也这样称呼它。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

an	institution	of	the	Bible	.
一个	机构	的	这	圣经	.

圣经的机构。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

Oh	,	it
哦	,	它

哦，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔː'beərɪŋ] [gɒd] ,

seems	to	me	,	that	if	the	long	suffering	patience	of	a	forbearing	God	,
似乎	到	我	,	那	如果	这	长的	痛苦	耐心	的	一个	忍耐	上帝	,

在我看来，如果一位宽容的上帝拥有长久的忍耐力，

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'sʌlt] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

was	ever	insulted	beyond	endurance	,	it	must	be	,	when	the	protection
曾是	曾经	受辱	超过	耐力	,	它	必须	是	,	什么时候	这	保护

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [kleɪmd] ,

of	his	authority	is	claimed	,
的	他的	权威	是	声称	,

当他受到无法忍受的侮辱时，必然会要求维护他的权威。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] .

for	the	perpetuity	of	such	a	system	as	this	.
为了	这	永续	的	这样的	一个	系统	作为	这	.

为了使这样的制度能够永久延续下去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kraɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['liːgəlaɪz] — [nəʊ][sɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'tekt] —

There	is	no	crime	which	it	does	not	legalize	—	no	sin	which	it	does	not	protect	—
那里	是	不	犯罪	哪个	它	做	不是	合法化	—	不	罪	哪个	它	做	不是	保护	—

[nəʊ] [depθ] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][dɪg] ,

no	depth	of	impurity	which	it	does	not	dig	,
不	深度	的	杂质	哪个	它	做	不是	挖	,

它无所不包庇，无所不赦；它无所不染，无所不饶。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [vaɪl] [men][tuː; tə] ['wɒləʊ] .

and	**in**	**which**	**it**	**does**	**not**	**permit**	**vile**	**men**	**to**	**wallow**	**.**
和	在	哪个	它	做	不是	允许	卑鄙的	男人	到	泥坑	.

它不允许卑鄙之人沉沦其中。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [men] , ['krɪstʃən] [men] ,

And	**yet**	**there**	**are**	**not**	**wanting**	**men**	**,**	**Christian**	**men**	**,**
和	然而	那里	是	不是	想要	男人	,	基督教	男人	,

然而，并非没有这样的男人，基督徒男人，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [huː] [weɪt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

and	**ministers**	**who**	**wait**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**God**	**,**	**who**	**call**	**this**	**an**	**institution**
和	部长们	WHO	等待	在	这	坛	的	上帝	,	WHO	称呼	这	一个	机构

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	**Heaven**	**,**
的	天堂	,

还有那些侍立在上帝祭坛前的牧师们，他们称之为天国的机构。

[ænd; ənd][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

and	**claim**	**for**	**it**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**.**
和	宣称	为了	它	这	权威	的	这	最多	高的	.

并声称这是至高者的权威。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	**know**	**that**	**they**	**would**	**plead**	**for**	**slavery**	**,**	**without**	**the**	**abominations**	**which**	**I**
我	知道	那	他们	会	恳求	为了	奴隶制	,	没有	这	可憎之物	哪个	我

[hæv; həv] [nemd] ,

have	**named**	**,**
有	命名	,

我知道，即使没有我所列举的那些可憎之事，他们也会为奴隶制辩护。

[ænd; ənd][kleɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , [wɪð] [æz; əz] [diːp] [æn; ən]

and	**claim**	**to**	**look**	**upon**	**such**	**crimes**	**,**	**and**	**vices**	**,**	**with**	**as**	**deep**	**an**
和	宣称	到	看	之上	这样的	犯罪	,	和	恶习	,	和	作为	深的	一个

[əb'hɒrəns] [æz; əz][wiː; wi] .

abhorrence	**as**	**we**	**.**
厌恶	作为	我们	.

他们声称对这些罪行和恶习的厌恶程度与我们一样深切。

[bʌt; bət] [huː] ['kænɒt] [siː] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bruːd] [ɒv; əv]

But	**who**	**cannot**	**see**	**,**	**that**	**slavery**	**is**	**the**	**common**	**mother**	**of**	**all**	**this**	**brood**	**of**
但	WHO	不能	看	,	那	奴隶制	是	这	常见的	母亲	的	全部	这	幼虫	的

['helɪʃ] [il] ;

hellish	**ills**	**;**
地狱般的	疾病	;

但谁能看出来，奴隶制是这一切地狱般罪恶的共同根源呢?

[ɪn] [huːz] ['fraɪtfəli] [prə'lɪfɪk] [wuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

in	**whose**	**frightfully**	**prolific**	**womb**	**they**	**are**	**conceived**	**,**	**and**	**by**	**whom**	**they**	**are**
在	谁	可怕地	多产的	子宫	他们	是	构思	,	和	经过	谁	他们	是

[brɔːt] [fɔːθ] .

brought	**forth**	**.**
带来	前进	.

它们在她那生育能力惊人的子宫中孕育，并由她生下。

['sleɪvəri] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['repɹəubeit] ?

Slavery	**itself**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**be**	**reprobated**	**?**
奴隶制	本身	是	这	事物	到	是	被谴责的	?

奴隶制本身才是应该受到谴责的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['əʊdiəs] [dæm][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]

You	must	put	the	odious	dam	to	death	,	or	she	will	continue	to	multiply
你	必须	放	这	令人厌恶的	坝	到	死亡	,	或者	她	将要	继续	到	乘

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['prɒdʒəni] ,

her	infernal	progeny	,
她	地狱	后代	,

你必须除掉那条可憎的母河，否则它还会继续繁衍它那些邪恶的后代。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [prə'lɪfɪk][ɪn][wəu] .

and	send	them	abroad	among	us	,	prolific	in	woes	.
和	发送	他们	国外	之中	我们	,	多产的	在	烦恼	.

并将他们派往国外，到我们中间去，给他们带来灾祸。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv]['sleɪvəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'kɒmɪtənt] ['iːvəlz] .

You	cannot	have	slavery	without	its	concomitant	evils	.
你	不能	有	奴隶制	没有	它是	伴随物	罪恶	.

奴隶制不可能没有伴随而来的种种弊端。

[aɪ] [nəʊ] [men] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [huːz] [hɑːts] [hæv; həv][felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]

I	know	men	may	be	found	,	whose	hearts	have	felt	the	power	of	the	religion
我	知道	男人	可能	是	成立	,	谁	心	有	毛毡	这	力量	的	这	宗教

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

我知道有些人，他们的内心已经感受到了基督宗教的力量，

[bʌt; bət] [huːz] ['mɒrəl] [ˌsensi'biliti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	whose	moral	sensibilities	are	not	sufficiently	awake	,	to	lead	them	to
但	谁	道德	感性	是	不是	足够	醒	,	到	带领	他们	到

[ə'beɪ] [gɒd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

obey	God	on	this	subject	,
服从	上帝	在	这	主题	,

但他们的道德感觉不够敏锐，不足以引导他们在这个问题上服从上帝。

[tuː; tə] [breɪk] ['evri] [jəʊk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] ,

to	break	every	yoke	and	let	the	oppressed	go	free	,
到	休息	每一个	轭	和	让	这	受压迫者	去	自由的	,

打破一切枷锁，让被压迫者获得自由。

[huː] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] [sleɪvz] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

who	claim	that	they	treat	their	slaves	kindly	,	and	that	under	such	circumstances	,
WHO	宣称	那	他们	对待	他们的	奴隶	亲切地	,	和	那	在下面	这样的	情况	,

他们声称自己善待奴隶，并且在这种情况下，

['sleɪvəri] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr'əʊvə(r)] ,

slavery	is	justifiable	;	and	that	moreover	,
奴隶制	是	合理的	;	和	那	而且	,

奴隶制是正当的；而且，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪmz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][men] [kə'mɪt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

they	are	not	accountable	for	the	crimes	which	other	men	commit	among	their
他们	是	不是	问责制	为了	这	犯罪	哪个	其他	男人	犯罪	之中	他们的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

他们无需为其他奴隶犯下的罪行负责。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

or	for	the	wrongs	which	they	practice	upon	them	.
或者	为了	这	错误	哪个	他们	实践	之上	他们	.

或者因为他们对他们施加的不公。

['kaɪndnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'sleɪvd] [mæn] !
Kindness to an enslaved man !
仁慈 到 一个 奴隶 男人 !

善待奴隶!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
contradiction in terms .
矛盾 在 条款 .

前后矛盾。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl][ɒn] [ɜːθ] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
You might as well rob him of his all on earth , cut off his hands and feet ,
你 可能 作为 出色地 抢 他 的 他的 全部 在 地球 , 切 离开 他的 双手 和 脚 ,

你还不如剥夺他的一切，砍掉他的手脚。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
and bore out his eyes , and then take him into your house ,
和 钻孔 出去 他的 眼睛 , 和 然后 拿 他 进入 你的 房子 ,

挖出他的眼睛，然后把他带回家。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm]['kaɪndli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] .
and treat him kindly to make up for the wrong .
和 对待 他 亲切地 到 制作 向上 为了 这 错误的 .

要善待他，以弥补他所犯的错误。

[ðə; ði] [sleɪv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][best] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['rɒbəri] ['evri] [deɪ] .
The slave , under the best circumstances , is the victim of robbery every day .
这 奴隶 , 在下面 这 最好的 情况 , 是 这 受害者 的 抢劫 每一个 天 .

即使在最好的情况下，奴隶每天都会遭受抢劫。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
Day by day , all his life , he is robbed of the fruits of his labor ,
天 经过 天 , 全部 他的 生活 , 他 是 被抢劫 的 这 水果 的 他的 劳动 ,

他一生中，日复一日，都被剥夺了自己劳动的成果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] .
that it may go to enrich another .
那 它 可能 去 到 丰富 其他 .

或许它还能使他人受益。

[hiː; hi][hæz; həz][hændz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt]
He has hands indeed , but he may not use them for his own benefit
他 有 双手 的确 , 但 他 可能 不是 使用 他们 为了 他的 自己的 益处
.
:
.

他确实有双手，但他可能不会用它们为自己谋利。

[fiːt] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][beə(r)][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
Feet he has , but they may not bear him where he would go .
脚 他 有 , 但 他们 可能 不是 熊 他 在哪里 他 会 去 .

他有双脚，但它们可能无法带他去他想去的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['maːstəz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] .

They	must	go	and	come	at	the	master's	bidding	,	and	not	his	.
他们	必须	去	和	来	在	这	硕士学位	投标	,	和	不是	他的	.

他们必须听从主人的命令去往和来往，而不是听从他的命令。

[hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

He	has	eyes	,	but	he	may	not	look	on	the	light	of	science	,
他	有	眼睛	,	但	他	可能	不是	看	在	这	光	的	科学	,

他有眼睛，但他可能看不到科学之光。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['klɪərə(r)] , ['pjʊrər] [laɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] [rɪ'viːld] [truːθ] .

or	on	the	clearer	,	purer	light	of	God's	revealed	truth	.
或者	在	这	更清晰	,	更纯净	光	的	神的	揭晓	真相	.

或者在上帝启示的真理那更清晰、更纯净的光芒下。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Even	the	sun	shines	not	for	him	,
甚至	这	太阳	闪耀	不是	为了	他	,

就连太阳也不为他照耀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] .

as	it	only	serves	to	light	him	to	his	unwilling	and	unrequited	toil	.
作为	它	仅有的	服务	到	光	他	到	他的	不情愿	和	单相思	辛劳	.

因为这只会让他更加不情愿地投入到毫无回报的辛劳中。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪz] , [tuː; tə][hɪm] ?

Of	what	use	then	,	are	hands	,	and	feet	,	and	eyes	,	to	him	?
的	什么	使用	然后	,	是	双手	,	和	脚	,	和	眼睛	,	到	他	?

那么，手、脚和眼睛对他来说有什么用呢?

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] ['benɪfɪt] ,

He	can	no	more	use	them	for	his	own	benefit	,
他	能	不	更多的	使用	他们	为了	他的	自己的	益处	,

他再也不能利用他们为自己谋利了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][baɪ]

than	if	he	had	none	—	and	yet	you	think	to	make	up	to	him	by
比	如果	他	有	没有任何	—	和	然而	你	思考	到	制作	向上	到	他	经过

['kaɪndnəs] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

kindness	what	you	have	taken	away	;
仁慈	什么	你	有	已采取	离开	;

比他一无所有还要好——然而你却想用善意来弥补你从他那里夺走的东西;

[ænd; ənd][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	call	yourself	a	disciple	of	Christ	,
和	称呼	你自己	一个	弟子	的	基督	,

你还自称是基督的门徒?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	think	that	Heaven	will	reward	you	for	being	so	kind	to	your
和	思考	那	天堂	将要	报酬	你	为了	存在	所以	种类	到	你的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'prest] ,

poor	oppressed	,
贫穷的	受压迫者	,

并认为上天会奖赏你如此善待那些受压迫的穷人。

[daʊn] ['trɒdn] ['vɪktɪm] , [huːm] [juː; jʊ][kəm'pel][tuː; tə]['leɪbə(r)] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

down	trodden	victim	,	whom	you	compel	to	labor	unrewarded	,	for	your	good
向下	践踏	受害者	,	谁	你	迫使	到	劳动	无回报	,	为了	你的	好的

.

:

.

你强迫受压迫的受害者无偿劳动，只为了你的利益。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
Is that the religion of Christ ?
是 那 这 宗教 的 基督 ?

这就是基督的宗教吗?

[ɪz] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔ:'self] ?
Is that loving your neighbor as yourself ?
是 那 爱 你的 邻居 作为 你自己 ?

这就是爱人如己吗?

[bʌt; bət] , [ðə; ði][məʊst][kaɪnd] [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['paɪəs]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði]
But , the most kind hearted , and upright , and pious slaveholder in the
但 , 这 最多 种类 心地 , 和 直立 , 和 虔诚的 奴隶主 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

但是，他是这片土地上最善良、最正直、最虔诚的奴隶主，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [pli:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
so far as he approves of the system of slavery , and pleads for its
所以 远的 作为 他 批准 的 这 系统 的 奴隶制 , 和 恳求 为了 它是
[ˌpɜ:pə'tju:əti] ,
perpetuity ,
永续 ,

只要他赞同奴隶制度，并为奴隶制度的永久存续辩护，

[ɪz][æt; ət][best] , [ək'sesəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [gɪvz] [raɪz] .
is at best , accessory to all the evils to which the system gives rise .
是 在 最好的 , 配饰 到 全部 这 罪恶 到 哪个 这 系统 给予 上升 .

充其量，它只是该制度所滋生的一切罪恶的帮凶。

[hi:; hi][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɪn][ɪts] [gɪlt] ,
He is therefore a partaker in its guilt ,
他 是 所以 一个 参与者 在 它是 有罪 ,

因此，他也是罪责的承担者。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [steɪnd] [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [wɪð] [ɪts][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɪts]
and will hereafter find his hands stained and polluted with its vices and its
和 将要 此后 寻找 他的 双手 染色 和 受污染的 和 它是 恶习 和 它是
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

此后，他将发现自己的双手沾满了它的恶习和罪行。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [bi:; bi][nɒt] [pa:'teikə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [sɪnz] , [hæz; həz]
He who has said in his Bible , Be not partaker of other men's sins , has
他 WHO 有 说 在 他的 圣经 , 是 不是 参与者 的 其他 男士 罪孽 , 有
['ɔ:lsəʊ]
also
还

圣经中说"不要与他人一同犯罪"的人，也

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[sed] , [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji] ['seprət] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt]
said , **Come** **out** **from** **among** **them** , **and** **be** **ye** **separate** , **and** **touch** **not**
说 , 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 是的 分离 , 和 触碰 不是
[ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] ,
the **unclean** **thing** ,
这 不洁 事物 ,

他说："你们要从他们中间出来，与他们分别，不要接触不洁之物。"

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['gɪltləs] [hu:] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .
and **no** **man** **can** **be** **guiltless** **who** **refuses** **to** **do** **this** .
和 不 男人 能 是 无罪 WHO 拒绝 到 做 这 .

任何拒绝这样做的人都不能被视为无罪。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] ; [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kleɪm]
But **perhaps** **it** **will** **be** **asked** ; **admitting** **that** **slavery** **is** **everything** **that** **you** **claim**
但 也许 它 将要 是 问 ; 承认 那 奴隶制 是 一切 那 你 宣称
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
it **to** **be** ,
它 到 是 ,

但或许有人会问：承认奴隶制真如你所宣称的那样，

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
what **right** **have** **you** **to** **interfere** **?**
什么 正确的 有 你 到 干扰 ?

你有什么权利干涉?

[aɪ][kleɪm][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
I **claim** **no** **right** **of** **interference** , **based** **on** **the** **existing** **laws** **of** **our** **country** ,
我 宣称 不 正确的 的 干涉 , 基于 在 这 现存的 法律 的 我们的 国家 ,

根据我国现行法律，我没有干涉的权利。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
for **these** , **as** **we** **have** **seen** , **are** **so** **abominably** **wicked** **and**
为了 这些 , 作为 我们 有 已见 , 是 所以 极其可憎 邪恶 和
[ə'presɪv] ,
oppressive ,
压迫性的 ,

因为正如我们所见，这些行为是如此令人憎恶的邪恶和压迫。

[æz; əz] ['fʊli] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]
as **fully** **to** **sanction** **all** **the** **evils** **and** **crimes** **which** **we** **have** **been**
作为 完全 到 制裁 全部 这 罪恶 和 犯罪 哪个 我们 有 到过
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

完全认可我们一直在考虑的所有罪恶和罪行。

[stɪl] , [aɪ][kleɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
Still , **I** **claim** , **that** **I** **have** **a** **right** **to** **interfere** ,
仍然 , 我 宣称 , 那 我 有 一个 正确的 到 干扰 ,

但我仍然认为，我有权干预。

[[θri:]] [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ɪn][maɪ]['peɪvə(r)] , [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
[**3** **]** **and** **to** **do** **all** **in** **my** **power** , **by** **every** **possible** **means** , **for** **the**
[3] 和 到 做 全部 在 我的 力量 , 经过 每一个 可能的 方法 , 为了 这
[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
extinction **of** **slavery** .
灭绝 的 奴隶制 .

[3] 并尽我所能，用一切可能的方法，消灭奴隶制。

[duː; də] ['eni] [ɑːsk] , [ɒn] [wɒt] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [beɪst] ?
Do **any** **ask** **,** **on** **what** **that** **right** **is** **based** **?**
做 任何 问 , 在 什么 那 正确的 是 基于 ?

有人问过吗？这项权利的依据是什么？

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] — [ɒn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɛvənz]
I **answer** **,** **on** **the** **statute** **book** **of** **Almighty** **God** **—** **on** **the** **pillars** **of** **heaven's**
我 回答 , 在 这 法令 书 的 全能者 上帝 — 在 这 柱子 的 天
[ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] ,
eternal **throne** **,**
永恒 王座 ,

我以全能上帝的律法书——以天国永恒宝座的柱子——来回答：

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] .
and **better** **authority** **than** **this** **,** **to** **sanction** **my** **interference** **,** **I** **do** **not** **ask** **.**
和 更好的 权威 比 这 , 到 制裁 我的 干涉 , 我 做 不是 问 .

我没有要求比这更有权威的机构来批准我的干预。

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -
' **Thou** **shalt** **love** **thy** **neighbor** **as** **thyself** **.** **'**
- 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“要爱人如己。”

- [huː] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə(r)] ? - [let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɑːnsə(r)] .
' **Who** **is** **my** **neighbor** **?** **'** **Let** **Jesus** **Christ** **answer** **.**
- WHO 是 我的 邻居 ? - 让 耶稣 基督 回答 .

“谁是我的邻舍？”让耶稣基督来回答。

- [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] , [went] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] ,
' **A** **certain** **man** **,** **no** **matter** **who** **,** **went** **down** **from** **Jerusalem** **to** **Jericho** **,**
- 一个 肯定 男人 , 不 事情 WHO , 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 ,
[ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ,
and **fell** **among** **thieves** **,**
和 跌倒 之中 窃贼 ,

“有一个人，不管他是谁，从耶路撒冷下到耶利哥，落在了强盗手中。”

[wɪtʃ] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪm] , [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm]
which **stripped** **him** **of** **his** **raiment** **,** **and** **wounding** **him** **,** **departed** **,** **leaving** **him**
哪个 脱衣舞 他 的 他的 服饰 , 和 受伤 他 , 已离开 , 离开 他
[hɑːf] [ded] .
half **dead** **.**
一半 死的 .

它剥去了他的衣服，打伤了他，然后离开了，留下他奄奄一息。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] , [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [priːst] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
And **by** **chance** **,** **there** **came** **down** **a** **certain** **priest** **that** **way** **;** **and** **when** **he**
和 经过 机会 , 那里 来了 向下 一个 肯定 牧师 那 方式 ; 和 什么时候 他
[sɔː] [hɪm] ,
saw **him** **,**
锯 他 ,

碰巧有一位祭司从那边经过；当他看见他时，

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . -
he **passed** **by** **on** **the** **other** **side** **.** **'**
他 通过了 经过 在 这 其他 边 . -

他从另一边经过了。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sleɪv]

How	exactly	like	the	conduct	of	many	ministers	of	the	gospel	,	toward	the	slave
如何	确切地	喜欢	这	执行	的	许多	部长们	的	这	福音	,	朝向	这	奴隶

.

:

.

这与许多福音传道者对待奴隶的态度何其相似。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

They	just	look	on	his	sufferings	,	and	pass	by	,	making	no	effort	to	give	him
他们	只是	看	在	他的	苦难	,	和	经过	经过	,	制作	不	努力	到	给	他

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

他们只是看着他受苦，然后走过，没有丝毫努力去帮助他。

- [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['li:vaɪt] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt]

'	And	likewise	a	Levite	,	when	he	was	at	the	place	,	came	and	looked
-	和	同样地	一个	利未人	,	什么时候	他	曾是	在	这	地方	,	来了	和	看起来

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“同样，有一个利未人来到那里，观看他，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . -

and	passed	by	on	the	other	side	.	'
和	通过了	经过	在	这	其他	边	.	-

然后从另一边经过。

[dʒʌst] [səʊ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sleɪv] .

Just	so	multitudes	of	professing	Christians	conduct	toward	the	slave	.
只是	所以	众多	的	声称	基督徒	执行	朝向	这	奴隶	.

许多自称基督徒的人对待奴隶的态度也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , [pɑ:s] [ɒn] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wəu] .

They	look	on	him	,	pass	on	,	and	leave	him	alone	in	his	woes	.
他们	看	在	他	,	经过	在	,	和	离开	他	独自的	在	他的	烦恼	.

他们看着他，然后走开了，留下他独自承受痛苦。

- [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'mærɪtən] , [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɜ:rnid] , [keɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

'	But	,	a	certain	Samaritan	,	as	he	journeyed	,	came	where	he	was	,
-	但	,	一个	肯定	撒玛利亚人	,	作为	他	旅程	,	来了	在哪里	他	曾是	,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ,

and	when	he	saw	him	,
和	什么时候	他	锯	他	,

“但是，有一个撒玛利亚人，行路来到他那里，看见他，

[hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

he	had	compassion	on	him	,	and	went	to	him	and	bound	up	his
他	有	同情	在	他	,	和	去	到	他	和	边界	向上	他的

[wu:ndz] ,

wounds	,
伤口	,

他动了怜悯之心，上前去包扎了他的伤口。

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːst] ,

pouring	in	oil	and	wine	,	and	set	him	on	his	own	beast	,
浇注	在	油	和	葡萄酒	,	和	放	他	在	他的	自己的	兽	,

倒上油和酒，让他骑上自己的牲口。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	brought	him	to	an	inn	,	and	took	care	of	him	.
和	带来	他	到	一个	客栈	,	和	采取	关心	的	他	.

然后把他带到客栈，照顾他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

And	on	the	morrow	when	he	departed	,
和	在	这	明天	什么时候	他	已离开	,

在他离开的第二天，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [pens] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]

he	took	out	two	pence	and	gave	them	to	the	host	,	and	said	unto
他	采取	出去	二	便士	和	给予	他们	到	这	主持人	,	和	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他掏出两个便士递给店主，对他说：

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [spend] [mɔː(r)] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl]

take	care	of	him	,	and	whatsoever	thou	spendest	more	,	when	I	come	again	I	will
拿	关心	的	他	,	和	任何	你	最	更多的	,	什么时候	我	来	再次	我	将要

[rɪ'peɪ] [ðiː] . -

repay	thee	.	'
偿还	你	.	-

好好照顾他，你多花的钱，我回来的时候会还给你。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	our	Saviour	has	shown	us	what	it	is	to	act	the	part	of	a
这里	我们的	救主	有	所示	我们	什么	它	是	到	行为	这	部分	的	一个

['neɪbə(r)] .

neighbor	.
邻居	.

在这里，我们的救世主向我们展示了如何扮演好邻舍的角色。

[ðɪs] [sə'mærɪtən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

This	Samaritan	found	a	fellow	being	in	distress	.
这	撒玛利亚人	成立	一个	同伴	存在	在	痛苦	.

这位好心人发现有人正处于困境中。

[hiː; hi] [stɒpt] [nɒt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	stopped	not	to	inquire	who	he	was	,
他	停止	不是	到	查询	WHO	他	曾是	,

他没有停下来询问他是谁。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)z][duː; də]

but	proceeded	at	once	to	do	as	he	would	like	to	have	others	do
但	继续	在	一次	到	做	作为	他	会	喜欢	到	有	其他的	做

[tuː; tə][hɪm][ɪn][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to	him	in	like	circumstances	.
到	他	在	喜欢	情况	.

但他立刻采取了自己希望别人在类似情况下对待他的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] , - [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] . -

And	now	the	command	of	Christ	is	,	'	Go	thou	and	do	likewise	.	'
和	现在	这	命令	的	基督	是	,	-	去	你	和	做	同样地	.	-

现在基督的命令是："你去照样做吧。"

[weər'evə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn][hɪm][ə; eɪ]

Wherever	**,**	**therefore**	**,**	**we**	**find**	**a**	**fellow**	**being**	**in**	**distress**	**,**	**we**	**find**	**in**	**him**	**a**
无论	,	所以	,	我们	寻找	一个	同伴	存在	在	痛苦	,	我们	寻找	在	他	一个

['neɪbə(r)] ,

neighbor	**,**
邻居	,

因此，无论何时何地，只要我们发现有人身处困境，我们就能在他身上找到邻舍。

[wʌn] [huːm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ɑ:'selvz] .

one	**whom**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**love**	**as**	**we**	**love**	**ourselves**	**.**
一	谁	我们	是	边界	到	爱	作为	我们	爱	我们自己	.

我们注定要像爱自己一样去爱的人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑ:'selvz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ]

We	**are**	**to**	**identify**	**ourselves**	**with**	**him**	**,**	**and**	**feel**	**for**	**his**	**wrongs**
我们	是	到	确认	我们自己	和	他	,	和	感觉	为了	他的	错误

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəu] ,

and	**his**	**woes**	**,**
和	他的	烦恼	,

我们应该认同他，体谅他的冤屈和苦难。

[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][laɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də]

as	**we**	**would**	**for**	**our**	**own**	**in**	**like**	**circumstances**	**,**	**and**	**are**	**to**	**do**
作为	我们	会	为了	我们的	自己的	在	喜欢	情况	,	和	是	到	做

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

就像我们在类似情况下对待自己的亲人一样，我们也应该这样对待他。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][laɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][laɪk] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

so	**far**	**as**	**lies**	**in**	**our**	**power**	**,**	**everything**	**,**	**which**	**,**	**in**	**like**	**circumstances**	**,**
所以	远的	作为	谎言	在	我们的	力量	,	一切	,	哪个	,	在	喜欢	情况	,

只要我们力所能及，在类似情况下，所有的一切

[wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

we	**could**	**wish**	**others**	**to**	**do**	**for**	**us**	**.**
我们	可以	希望	其他的	到	做	为了	我们	.

我们希望别人为我们做这些事。

[tel] [ˌem 'iː][nɒt] [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Tell	**me**	**not**	**then**	**,**	**that**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**,**
告诉	我	不是	然后	,	那	我	有	不	正确的	到	干扰	,

那么，请不要告诉我我无权干涉。

[wen] [ai] [siː] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] , [jes] , [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,

when	**I**	**see**	**more**	**than**	**two**	**millions**	**of**	**my**	**neighbors**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**my**	**brethren**	**,**
什么时候	我	看	更多的	比	二	百万	的	我的	邻居	,	是的	,	的	我的	弟兄们	,

当我看到两百多万我的邻居，是的，我的兄弟姐妹们，

[maɪ] [əʊn] ['feləʊ] ['kʌntrimən] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

my	**own**	**fellow**	**countrymen**	**,**	**groaning**	**and**	**toiling**	**,**	**and**	**dying**	**,**	**under**	**the**
我的	自己的	同伴	同胞们	,	呻吟	和	辛勤劳作	,	和	垂死	,	在下面	这

[ʌn'pærəleld] [rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

unparalleled	**wrongs**	**of**	**slavery**	**.**
无与伦比	错误	的	奴隶制	.

我的同胞们，在奴隶制这种无与伦比的罪恶下，呻吟、劳作、死去。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I	**have**	**no**	**right**	**not**	**to**	**interfere**	**.**
我	有	不	正确的	不是	到	干扰	.

我没有权利不去干预。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ][gɒd] ,

I	am	a	traitor	to	my	neighbor	,	and	a	rebel	against	my	God	,
我	是	一个	叛徒	到	我的	邻居	,	和	一个	反叛	反对	我的	上帝	,

我背叛了我的邻居，也背叛了我的上帝。

[ɪf] [ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;

if	I	forbear	to	interfere	;
如果	我	忍耐	到	干扰	;

如果我不干涉；

[ɪf] [ai][feɪl][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɑːst]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['meɪkə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn]

if	I	fail	to	use	the	last	power	which	my	Maker	has	given	me	,	in
如果	我	失败	到	使用	这	最后的	力量	哪个	我的	制造商	有	给定	我	,	在

如果我未能使用造物主赐予我的最后力量，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] [men][frɒm; frəm][ðeə(r)]

pleading	for	the	immediate	deliverance	of	my	fellow	men	from	their
恳求	为了	这	即时	解救	的	我的	同伴	男人	从	他们的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

sufferings	and	their	chains	.
苦难	和	他们的	链条	.

恳求立即解救我的同胞脱离苦难和枷锁。

[ai]['træmp(ə)l][pn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʒə'həʊvə] ,

I	trample	on	the	universal	law	of	the	infinite	Jehovah	,
我	践踏	在	这	普遍的	法律	的	这	无限	耶和华	,

我践踏了无限的耶和华的普遍法则，

[ɪf] [ai] [liːv] [ʌn'dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

if	I	leave	undone	anything	in	my	power	,	which	I	would	wish	to	have	done
如果	我	离开	未完成	任何事物	在	我的	力量	,	哪个	我	会	希望	到	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

如果我力所能及却未能完成任何我希望别人为我做的事情，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['sleɪvəri][wɜː(r); wə(r)][maɪn] .

if	all	the	miseries	of	slavery	were	mine	.
如果	全部	这	苦难	的	奴隶制	是	矿	.

如果奴隶制的所有苦难都由我来承受就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][gɑːdz]

But	it	is	not	merely	by	looking	at	the	general	principles	of	God's
但	它	是	不是	仅仅	经过	寻找	在	这	一般的	原则	的	神的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

但仅仅考察上帝统治的一般原则是不够的，

[ðæt] [ai] [lɜːn] [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːn] , ['ægənaɪzd] , ['sʌfərɪŋ] [sleɪv] .

that	I	learn	my	duty	toward	the	toil	-	worn	,	agonized	,	suffering	slave	.
那	我	学习	我的	责任	朝向	这	辛劳	-	磨损	,	痛苦的	,	痛苦	奴隶	.

让我学会对饱受劳苦、痛苦不堪的奴隶尽到我的责任。

[ai][faɪnd] ['pɒzətɪv] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [keɪs] .

I	find	positive	direction	for	this	specific	case	.
我	寻找	积极的	方向	为了	这	具体的	案件	.

我找到了这个具体案例的积极方向。

[dʒɜr] . - :
Jer . 21 :
杰里 . - :

耶利米书 21:

- . — - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] — ['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
12 . — ' Thus saith the Lord — Execute judgment in the morning ,
- . — - 因此 赛斯说 这 主 — 执行 判断 在 这 早晨 ,

12.——"耶和华如此说：'早晨要施行审判，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ,
and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor ,
和 递送 他 那 是 被宠坏了 出去 的 这 手 的 这 压迫者 ,

将那被欺压的人从欺压者的手中解救出来。

[lest][maɪ]['fjʊəri][gəʊ] [fɔːθ] [laɪk]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lest my fury go forth like fire , and burn that none can quench it ,
免得 我的 愤怒 去 前进 喜欢 火 , 和 烧伤 那 没有任何 能 淬火 它 ,

免得我的怒火如烈火般倾泻而出，燃烧殆尽，无人能够扑灭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] . -
because of the evil of your doings . '
因为 的 这 邪恶的 的 你的 行为 . -

因为你作恶多端。

[huː] [ɪz] [spɔɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðə; ði] [sleɪv] ?
Who is spoiled , if it be not the slave ?
WHO 是 被宠坏了 , 如果 它 是 不是 这 奴隶 ?

如果不是奴隶，谁会被宠坏呢?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [spɔɪld] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
Is he not spoiled of everything ?
是 他 不是 被宠坏了 的 一切 ?

他是不是被宠坏了?

[spɔɪld] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] — [spɔɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] — [spɔɪld] [ɒv; əv]
Spoiled of all his earnings — spoiled of the child whom he loves — spoiled of
被宠坏了 的 全部 他的 收益 — 被宠坏了 的 这 孩子 谁 他 爱 — 被宠坏了 的
[ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ɪz][bəʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊn] ,
the wife that is bone of his bone ,
这 妻子 那 是 骨 的 他的 骨 ,

他所有的积蓄都被夺走了——他心爱的孩子也被夺走了——他骨肉相连的妻子也被夺走了，

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] — [spɔɪld] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
and flesh of his flesh — spoiled even of the ownership of himself ,
和 肉 的 他的 肉 — 被宠坏了 甚至 的 这 所有权 的 他自己 ,
[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,
and spoiled of his immortal soul ,
和 被宠坏了 的 他的 不朽 灵魂 ,

连他血肉之躯的血肉——甚至连他自身的所有权都被剥夺了，他不朽的灵魂也被剥夺了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]['hev(ə)n] ?
by being robbed of the light that would guide his feet to heaven ?
经过 存在 被抢劫 的 这 光 那 会 指导 他的 脚 到 天堂 ?

被剥夺了指引他通往天堂的光芒?

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] — [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [spɔɪld] ?
And the poor suffering female slave — of what is she not spoiled ?
和 这 贫穷的 痛苦 女性 奴隶 — 的 什么 是 她 不是 被宠坏了 ?

而可怜的受苦女奴——她有什么不被宠坏的呢?

[spɔɪld] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
Spoiled **of** **all** **that** **protection** **,** **which** **the** **innocent** **and** **helpless** **,** **have** **a** **right**
被宠坏了 的 全部 那 保护 , 哪个 这 清白的 和 无助 , 有 一个 正确的
[tuː; tə][kleɪm] ,
to **claim** **,**
到 宣称 ,

无辜弱者有权要求的所有保护都被剥夺了，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] .
even **of** **the** **savage** **.**
甚至 的 这 野蛮的 .

即使是野蛮人也如此。

[spɔɪld] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['tendənəs] , [wɪtʃ] ['wʊmən] ['evriweə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]
Spoiled **of** **all** **the** **affectionate** **tenderness** **,** **which** **woman** **everywhere** **,** **has** **a** **right**
被宠坏了 的 全部 这 亲热 压痛 , 哪个 女士 到处 , 有 一个 正确的
[tuː; tə][ɪk'spekt] ;
to **expect** **;**
到 预计 ;

被剥夺了所有女性理应享有的温柔体贴；

[spɔɪld] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
spoiled **even** **of** **her** **virtue** **,** **and** **that** **by** **law** **,** **for** **we** **have** **seen** **,**
被宠坏了 甚至 的 她 美德 , 和 那 经过 法律 , 为了 我们 有 已见 ,

甚至连她的贞洁都被剥夺了，而且这是依法发生的，因为我们已经看到了。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
that **the** **laws** **have** **placed** **her** **,** **where** **she** **cannot** **preserve** **it** **,** **if** **she** **would** **.**
那 这 法律 有 放置 她 , 在哪里 她 不能 保存 它 , 如果 她 会 .

法律将她置于一个即使她想保护也无法保护的地方。

[huː] [ðen] , [ai][ɑːsk] [ə'gen] , [ɪz] [spɔɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðə; ði] [sleɪv] ?
Who **then** **,** **I** **ask** **again** **,** **is** **spoiled** **,** **if** **it** **be** **not** **the** **slave** **?**
WHO 然后 , 我 问 再次 , 是 被宠坏了 , 如果 它 是 不是 这 奴隶 ?

那么，我再问一遍，如果不是奴隶，谁会被宠坏呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'presə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [həʊldz][hɪm][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
And **who** **is** **an** **oppressor** **,** **if** **it** **be** **not** **the** **man** **who** **holds** **him** **in** **bondage** **,**
和 WHO 是 一个 压迫者 , 如果 它 是 不是 这 男人 WHO 持有 他 在 束缚 ,

如果不是奴役他的人，谁就是压迫者呢?

[ænd; ənd] [in'flikt] [ɔːl] [ðiːz] [rɔŋ, rɔːŋ][ə'pɒn][hɪm] ?
and **inflicts** **all** **these** **wrongs** **upon** **him** **?**
和 造成 全部 这些 错误 之上 他 ?

并对他施加了所有这些不公?

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n]
While **,** **therefore** **,** **I** **hear** **the** **God** **of** **heaven**
尽管 , 所以 , 我 听到 这 上帝 的 天堂

因此，我听见了天上的神的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['seɪɪŋ] , - [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ,
saying **,** **'** **Deliver** **him** **that** **is** **spoiled** **out** **of** **the** **hand** **of** **the** **oppressor** **,**
说 , - 递送 他 那 是 被宠坏了 出去 的 这 手 的 这 压迫者 ,

说："解救被欺压的人脱离欺压者的手，

[lest] [maɪ] ['fjʊəri] [gəʊ] [fɔːθ] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	my	fury	go	forth	like	fire	,	and	burn	,	that	none	can	quench	it	,
免得	我的	愤怒	去	前进	喜欢	火	,	和	烧伤	,	那	没有任何	能	淬火	它	,

免得我的怒火如火般喷涌而出，燃烧殆尽，无人能够扑灭。

- [kæn; kən] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] ,

'	can	I	expect	to	escape	the	fury	of	that	fire	,
-	能	我	预计	到	逃脱	这	愤怒	的	那	火	,

我能逃脱那场大火的肆虐吗?

[ɪf] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [ɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mændeɪt] , [wɪtʃ] ['θʌndəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

if	I	shut	my	ears	against	the	mandate	,	which	thunders	upon	me	from	the
如果	我	关闭	我的	耳朵	反对	这	授权	,	哪个	雷声	之上	我	从	这

['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbə(r)] ,

presence	chamber	,
在场	房间	,

如果我充耳不闻那从议事厅向我发出雷鸣般命令的声音，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [di'klɛə] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

and	from	the	lips	of	Him	,	who	declares	himself	King	of	kings	,	and
和	从	这	嘴唇	的	他	,	WHO	声明	他自己	国王	的	国王	,	和

[lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ?

Lord	of	lords	?
主	的	领主们	?

而这竟出自那自称为万王之王、万主之主的祂的口中?

[tel] [ˌem 'iː] [nɒt] ,

Tell	me	not	,
告诉	我	不是	,

别告诉我，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] -

that	I	have	no	right	to	interfere	—	no	right	to	plead	for	the	deliverance	'
那	我	有	不	正确的	到	干扰	—	不	正确的	到	恳求	为了	这	解救	-

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'presə(r)] . -

of	the	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	.	'
的	这	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	.	-

我无权干涉——无权请求"将受压迫者从压迫者手中解救出来"。

[ai] [meɪ] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [lest] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['fjʊəri] ['kɪnd(ə)l] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I	may	not	fail	to	do	it	—	lest	the	fire	of	God's	fury	kindle	upon	me	,
我	可能	不是	失败	到	做	它	—	免得	这	火	的	神的	愤怒	点燃	之上	我	,

我或许不会食言——否则上帝的怒火将会降临到我身上。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'mɑːnd] .

for	my	disregard	of	his	high	command	.
为了	我的	漠视	的	他的	高的	命令	.

因为我无视他的最高命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ridər] .

And	the	same	,	is	true	of	all	my	readers	.
和	这	相同的	,	是	真的	的	全部	我的	读者	.

我的所有读者也同样如此。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

Unless	you	have	a	right	to	disobey	Almighty	God	,	you	have	no	right	to
除非	你	有	一个	正确的	到	违	全能者	上帝	,	你	有	不	正确的	到

[liːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'dʌn] ,

leave	anything	undone	,
离开	任何事物	未完成	,

除非你有权违抗全能的上帝，否则你无权让任何事情半途而废。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

which	you	might	do	,	for	the	deliverance	of	the	slave	.
哪个	你	可能	做	,	为了	这	解救	的	这	奴隶	.

你可以这样做，为了解救奴隶。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ?

But	who	is	the	slave	?
但	WHO	是	这	奴隶	?

但谁才是奴隶?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] — [ænd; ənd] [beəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

He	is	a	man	—	made	in	the	image	of	God	—	and	bears	as	much	of
他	是	一个	男人	—	制成	在	这	图像	的	上帝	—	和	熊	作为	很多	的

[gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ,

God's	image	,
神的	图像	,

他是人——按上帝的形象所造——并且也带有上帝的形象。

[rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]

remember	,	as	though	he	had	the	complexion	,	and	the	features	,	and
记住	,	作为	尽管	他	有	这	肤色	,	和	这	特征	,	和

[ðə; ði] [lɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	limbs	,	of	the	white	man	.
这	四肢	,	的	这	白色的	男人	.

记住，他仿佛拥有白人的肤色、五官和四肢。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [huː] [wɪl] [stænd][ʌp] ,

Where	is	the	man	with	a	pale	face	,	even	among	slaveholders	,	who	will	stand	up	,
在哪里	是	这	男人	和	一个	苍白	脸	,	甚至	之中	奴隶主	,	WHO	将要	站立	向上	,

即使在奴隶主中，又有哪个面色苍白的人会站出来?

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] ['ɪmɪdʒ]

before	the	face	of	heaven	,	and	claim	that	he	bears	more	of	God's	image
前	这	脸	的	天堂	,	和	宣称	那	他	熊	更多的	的	神的	图像

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sleɪv] ?

than	his	slave	?
比	他的	奴隶	?

在上帝面前，他竟声称自己比他的奴隶更像上帝?

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][praɪd]

He	would	show	the	image	of	the	devil	,	large	as	life	,	had	he	the	pride
他	会	展示	这	图像	的	这	魔鬼	,	大的	作为	生活	,	有	他	这	自豪

,

,
,

如果他胆子够大，他就会展示一个栩栩如生的魔鬼形象。

[ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] , [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ɪm'paɪəti] .

and	effrontery	,	to	do	such	a	deed	of	daring	impiety	.
和	厚颜无耻	,	到	做	这样的	一个	契据	的	大胆	不敬神	.

做出如此大胆的亵渎神明之举，简直是厚颜无耻。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ,

The	slave	is	made	in	the	image	of	his	God	,
这	奴隶	是	制成	在	这	图像	的	他的	上帝	,

奴隶是按照上帝的形象创造的，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][gɒd] [geɪv] [də'mɪnjən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	him	God	gave	dominion	over	the	works	of	his	hand	,
和	到	他	上帝	给予	统治权	超过	这	作品	的	他的	手	,

神赐给他管理自己手所造之物的权柄。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

as	much	as	to	the	white	man	.
作为	很多	作为	到	这	白色的	男人	.

对白人来说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gɒd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'splendənt] [wɪð] [stɑːz] ,

For	him	God	lighted	up	the	sun	and	moon	,	and	made	the	heavens	resplendent	with	stars	,
为了	他	上帝	照明	向上	这	太阳	和	月亮	,	和	制成	这	天	灿烂	和	明星	,

上帝为他点亮了太阳和月亮，使天空繁星点点。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

as	much	as	for	us	.
作为	很多	作为	为了	我们	.

对我们来说也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

For	him	God	made	the	breath	of	morning	,
为了	他	上帝	制成	这	气息	的	早晨	,

上帝为他创造了清晨的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [iːv] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['kænəpi] ,

and	the	calm	stillness	of	the	summer	eve	—	for	him	the	deep	blue	sky	was	spread	a	canopy	,
和	这	冷静的	寂静	的	这	夏天	前夕	—	为了	他	这	深的	蓝色的	天空	曾是	传播	一个	树冠	,

夏日傍晚的宁静祥和——对他而言，湛蓝的天空宛如一顶华盖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pʊts] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [tɪnts] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

and	for	him	puts	on	alternate	tints	of	purple
和	为了	他	放置	在	备用	色调	的	紫色的

而他则穿上了不同色调的紫色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] .

and	of	gold	.
和	的	金子	.

还有黄金。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['lændskeɪp] [smaɪlz] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

For	him	the	landscape	smiles	in	green	,	and	flowers	spring	up	to	beautify	his	path	,
为了	他	这	景观	微笑	在	绿色的	,	和	花朵	春天	向上	到	美化	他的	小路	,

对他来说，绿色的田园风光令人愉悦，鲜花竞相绽放，装点着他的道路。

[ænd; ənd] [triːz] [hæŋ] [aʊt][ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd][bend] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

and	trees	hang	out	their	foliage	,	and	bend	beneath	their	burdens	of	delicious	fruit	.
和	树木	悬挂	出去	他们的	叶子	,	和	弯曲	下面	他们的	负担	的	可口的	水果	.

树木垂下枝叶，弯腰承受着美味果实的重负。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['fi:ldz] [weɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['væliz] [ji:ld]

For	him	the	fields	wave	with	their	ripening	grain	—	for	him	the	valleys	yield
为了	他	这	字段	海浪	和	他们的	成熟	粮食	—	为了	他	这	山谷	屈服

[ðeə(r)] [kɔ:n] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['treʒəz] ,

their	corn	—	for	him	the	flocks	and	herds	lay	down	their	treasures	,
他们的	玉米	—	为了	他	这	羊群	和	畜群	躺	向下	他们的	宝藏	,

田野里成熟的麦子为他摇曳，山谷里结出五谷为他丰收，牛羊为他舍弃财宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [sendz] [ʌp] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪz] .

and	the	sea	sends	up	its	inexhaustible	supplies	.
和	这	海	发送	向上	它是	取之不尽的	补给品	.

大海源源不断地输送着取之不尽的资源。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['lɪmpɪd] [stri:m] , [ðə; ði][klɪə(r)][pjʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] ,

For	him	the	limpid	stream	,	the	clear	pure	fountain	were	provided	,
为了	他	这	清澈的	溪流	,	这	清除	纯的	喷泉	是	假如	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)] ,

and	for	him	the	balmy	air	,
和	为了	他	这	芳香	空气	,

清澈的溪流、纯净的泉水和温暖的空气都已为他预备妥当。

['ekəʊɪŋ] [wɪð] ['meləʤi] [ɒv; əv][bɜ:dz] .

echoing	with	melody	of	birds	.
回声	和	旋律	的	鸟类	.

回荡着鸟儿的鸣叫声。

[ɑ:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Ah	,	and	for	him	,
啊	,	和	为了	他	,

啊，对他来说，

[rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:][ji:; ji] [hu:] [deə(r)][wɪð'həʊld][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

remember	it	ye	who	dare	withhold	it	from	him	—	for	him	the	Bible
记住	它	是的	WHO	敢	扣压	它	从	他	—	为了	他	这	圣经

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

was	given	.
曾是	给定	.

你们这些胆敢不把圣经赐给他的人，要记住，圣经是赐给他的。

[hu:] [deə(r)] [seɪ] , [ðæt] [gɒd][prə'vaɪdɪd] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

Who	dare	say	,	that	God	provided	these	things	for	the	master	,
WHO	敢	说	,	那	上帝	假如	这些	事物	为了	这	掌握	,

谁敢说，上帝为主人预备了这些东西?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [in'sleiv] .

more	than	for	the	man	whom	he	enslaves	.
更多的	比	为了	这	男人	谁	他	奴隶	.

甚至超过了对他奴役的那个人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

But	what	is	more	than	all	,	for	him	the	Son	of	God	came	down	and
但	什么	是	更多的	比	全部	,	为了	他	这	儿子	的	上帝	来了	向下	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

但更重要的是，神的儿子为了他降世为人，为他而死。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz] ['fri:li] , [ænd; ənd][ɪn] [stri:mz] [æz; əz][pjʊə(r)] ,

The	blood	gushed	from	his	heart	as	freely	,	and	in	streams	as	pure	,
这	血	滔滔不绝	从	他的	心	作为	自由	,	和	在	溪流	作为	纯的	,

他的血液从心脏自由涌出，如溪流般纯净。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑ:tɪd] [sleɪv] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

for	the	oppressed	and	broken	hearted	slave	,	as	for	us	,
为了	这	受压迫者	和	破碎的	心地	奴隶	,	作为	为了	我们	,

对于受压迫和心碎的奴隶，就像对于我们一样，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɛəz] [ɪn'sleɪv] [gɑ:dz] ['ɪmɪdʒ] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]

or	for	the	man	who	dares	enslave	God's	image	—	for	him	the	river	of
或者	为了	这	男人	WHO	敢于	奴役	神的	图像	—	为了	他	这	河	的

['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

water	of	life	,
水	的	生活	,

或者，对于胆敢奴役上帝形象的人——对于他来说，生命之河，

[prə'si:dɪθ] [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] —

proceedeth	clear	as	crystal	from	the	throne	of	God	and	the	Lamb	—
进行	清除	作为	水晶	从	这	王座	的	上帝	和	这	羊肉	—

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm][ɑ:(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] ,

for	him	the	streets	of	the	New	Jerusalem	are	paved	with	gold	,
为了	他	这	街道	的	这	新的	耶路撒冷	是	铺砌路面	和	金子	,

祂的话语如同水晶般清澈，从上帝和羔羊的宝座发出——新耶路撒冷的街道为祂铺满了黄金。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] , [ʃæl; ʃəl][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ɪts] [laɪt]

and	for	him	,	the	glory	of	God	and	the	Lamb	,	shall	pour	forth	its	light
和	为了	他	,	这	荣耀	的	上帝	和	这	羊肉	,	将	倒	前进	它是	光

,

,

,

而上帝和羔羊的荣耀，必向他倾泻光芒。

[ɪn] [bi:mz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][fər'evə(r)][haɪd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] — [ænd; ənd]

in	beams	that	shall	forever	hide	the	brightness	of	the	noonday	sun	—	and
在	光束	那	将	永远	隐藏	这	亮度	的	这	午	太阳	—	和

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['redi] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l]['hev(ə)n] .

for	him	are	made	ready	the	joys	of	an	eternal	heaven	.
为了	他	是	制成	准备好	这	喜悦	的	一个	永恒	天堂	.

在永远遮蔽正午阳光的光束中——为他预备了永恒天堂的欢乐。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] ['sleɪvəri][baɪndz][ɪn] [tʃeɪnz] ,

Yes	,	this	is	the	being	whom	slavery	binds	in	chains	,
是的	,	这	是	这	存在	谁	奴隶制	结合	在	链条	,

是的，这就是被奴役锁链束缚的人。

[ænd; ənd][rɒbz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɪfts][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

and	robs	of	all	the	richest	gifts	of	heaven	,
和	抢劫	的	全部	这	最富有的	礼物	的	天堂	,

并夺走了上天赐予的所有最美好的礼物，

[ænd; ənd][sɪŋks][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][pə'lu:ʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .

and	sinks	in	ignorance	and	pollution	down	to	hell	.
和	水槽	在	无知	和	污染	向下	到	地狱	.

沉沦于无知和污染之中，最终坠入地狱。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,

Oh	,	if	the	whole	arch	of	heaven	above	us	,
哦	,	如果	这	所有的	拱	的	天堂	多于	我们	,

哦，如果整个天穹都笼罩在我们头顶，

['evə(r)] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [gɒd] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]

ever	echoed	with	the	loud	threatenings	of	an	indignant	God	—	it	may	now	be
曾经	回声	和	这	大声	威胁	的	一个	愤怒	上帝	—	它	可能	现在	是

[hɜ:d] [tu:; tə] ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] — - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɒt] ['vɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz]

heard	to	echo	with	the	fearful	interrogation	—	'	Shall	I	not	visit	for	these	things
听到	到	回声	和	这	可怕	审讯	—	-	将	我	不是	访问	为了	这些	事物

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] ?

saith	the	Lord	?
赛斯说	这	主	?

曾经回荡着愤怒的上帝大声的威胁——现在或许可以听到回荡着恐惧的质问——"耶和华说：'难道我不惩罚这些事吗？'"

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪ] [səʊl] [bi:; bi] [ə'vendʒ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ? -

Shall	not	my	soul	be	avenged	on	such	a	nation	as	this	?	'
将	不是	我的	灵魂	是	复仇	在	这样的	一个	国家	作为	这	?	-

难道我的灵魂不应该向这个国家复仇吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [si:l] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] ,

And	now	will	you	look	on	,	and	seal	your	lips	in	silence	,
和	现在	将要	你	看	在	,	和	海豹	你的	嘴唇	在	沉默	,

现在，你们就看着吧，保持沉默。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]

and	say	that	you	have	no	right	to	interfere	for	the	deliverance	of
和	说	那	你	有	不	正确的	到	干扰	为了	这	解救	的

[ðə; ði] [sleɪv] ?

the	slave	?
这	奴隶	?

并说你无权干预解救奴隶?

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

Do	you	not	hear	the	God	of	heaven	saying	,
做	你	不是	听到	这	上帝	的	天堂	说	,

你们难道没有听见天上的神说：

- [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [spɔɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ,

'	Deliver	him	that	is	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	,
-	递送	他	那	是	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	,

"解救被欺压者脱离欺压者的手，

[lest] [maɪ] ['fjʊəri] [gəʊ] [fɔ:θ] [laɪk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

lest	my	fury	go	forth	like	fire	and	burn	that	none	can	quench	it	;
免得	我的	愤怒	去	前进	喜欢	火	和	烧伤	那	没有任何	能	淬火	它	;

免得我的怒火像火一样蔓延开来，燃烧殆尽，无人能扑灭；

- [ænd; ənd] [deə(r)] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ?

'	and	dare	you	disobey	?
-	和	敢	你	违	?

你竟敢违抗命令?

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ?

Do	you	ask	what	shall	be	done	for	his	deliverance	?
做	你	问	什么	将	是	完毕	为了	他的	解救	?

你问该如何营救他?

[ai] ['ɑ:nsə(r)] ,

I	answer	,
我	回答	,

我回答说：

[let] ['evri] ['pʊlpɪt] ['θʌndə(r)] [fɔːθ] [ðɪs] ['mændeɪt] [pv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] — [let] ['evri] ['mɪnɪstə(r)]

let	every	pulpit	thunder	forth	this	mandate	of	the	most	high	God	—	let	every	minister
让	每一个	讲坛	雷	前进	这	授权	的	这	最多	高的	上帝	—	让	每一个	部长

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd][speə(r)][nɒt][ænd; ənd][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]

at	the	altar	cry	aloud	and	spare	not	and	lift	up	his	voice	like	a	trumpet
在	这	坛	哭	大声	和	空闲的	不是	和	举起	向上	他的	嗓音	喜欢	一个	喇叭

— [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;

—	and	show	this	people	their	transgressions	;
—	和	展示	这	人们	他们的	过错	;

让每个讲坛都响亮地宣告至高上帝的旨意——让每个在祭坛前的牧师都大声疾呼，毫不吝惜，像吹响号角一样高声宣告——向这百姓指出他们的罪过；

[ðɪs] ['gɪlti] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][sɪnz] .

this	guilty	people	their	sins	.
这	有罪的	人们	他们的	罪孽	.

这些人有罪，他们犯了罪。

[let] ['evri] [pres] [grəʊn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [pv; əv][ɪts][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Let	every	press	groan	to	be	delivered	of	its	obligation	,
让	每一个	按	呻吟	到	是	发表	的	它是	义务	,

让每一台印刷机都发出呻吟，渴望完成它的使命。

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪl] — [ænd; ənd][let] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [preɪ] , [preɪ] [naʊ] ,

to	make	known	the	Almighty's	will	—	and	let	such	as	can	pray	,	pray	now	,
到	制作	已知	这	全能者的	将要	—	和	让	这样的	作为	能	祈祷	,	祈祷	现在	,

为要昭告全能者的旨意——凡能祈祷的，现在就祈祷吧。

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [breɪk] ['evri] [jəʊk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] .

that	God	will	break	every	yoke	,	and	let	the	oppressed	go	free	.
那	上帝	将要	休息	每一个	轭	,	和	让	这	受压迫者	去	自由的	.

上帝必将打破一切枷锁，让受压迫者得自由。

[ɪ'speʃəli] , [let] ['wʊmən] — ['wʊmən] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [krɒs] ,

Especially	,	let	woman	—	woman	,	the	last	to	linger	around	the	cross	,
尤其	,	让	女士	—	女士	,	这	最后的	到	萦绕	大约	这	叉	,

尤其是让女人——女人，最后一个在十字架旁徘徊的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['seplkə(r)] [pv; əv][gɑːdz] ['kruːsɪfaɪd] [sʌn] ;

and	the	first	to	find	the	sepulchre	of	God's	crucified	Son	;
和	这	第一的	到	寻找	这	坟墓	的	神的	被钉在十字架上	儿子	;

第一个找到上帝被钉十字架的儿子的坟墓；

['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][pv; əv][preə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][faʊnd] ['ɜːli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

linger	long	at	the	altar	of	prayer	,	and	be	found	early	upon	her	knees
萦绕	长的	在	这	坛	的	祷告	,	和	是	成立	早期的	之上	她	膝盖

,

,

,

她长时间在祈祷的祭坛前徘徊，清晨便跪在地上。

['reslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [pv; əv] [greɪs] ; [ænd; ənd][let][ɔːl] [huː] [fɪə(r)][gɒd][ɔː(r)] [lʌv] [mæn] ,

wrestling	at	the	throne	of	grace	;	and	let	all	who	fear	God	or	love	man	,
摔角	在	这	王座	的	优雅	;	和	让	全部	WHO	害怕	上帝	或者	爱	男人	,

在恩典的宝座前角力；凡敬畏神或爱人的，

[rɪ'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [haɪ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] , [tɪl] ['evri] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən] ,

resolve	before	high	Heaven	,	that	they	will	not	rest	,	till	every	chain	is	broken	,
解决	前	高的	天堂	,	那	他们	将要	不是	休息	,	直到	每一个	链	是	破碎的	,

在苍天面前下定决心，他们绝不罢休，直到所有枷锁都被打破。

['evri] [jəʊk] ['berid] , ['evri] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]['fetə(r)] [bɜːnd] .

every	yoke	buried	,	every	scourge	and	fetter	burned	.
每一个	轭	埋葬	,	每一个	祸害	和	束缚	烧伤	.

所有的枷锁都被埋葬，所有的鞭笞和束缚都被焚毁。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɑːsk] — [mʌst; məst][wiː; wi] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

But	I	seem	to	hear	some	one	ask	—	must	we	think	only	of	the	slave
但	我	似乎	到	听到	一些	一	问	—	必须	我们	思考	仅有的	的	这	奴隶

— [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['maːstəz] [raɪts] ?

—	must	we	not	regard	the	master's	rights	?
—	必须	我们	不是	看待	这	硕士学位	权利	?

但我好像听到有人问——我们难道只想到奴隶——难道我们就不考虑主人的权利吗?

[raɪts] !

Rights	!
权利	!

权利!

[wɒt] [raɪts] ?

What	rights	?
什么	权利	?

哪些权利?

[raɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ?

Right	to	hold	his	fellow	man	in	bondage	for	one	hour	?
正确的	到	抓住	他的	同伴	男人	在	束缚	为了	一	小时	?

他有权将自己的同胞囚禁一小时吗?

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

He	might	as	well	claim	a	right	to	sit	on	the	throne	of	God	.
他	可能	作为	出色地	宣称	一个	正确的	到	坐	在	这	王座	的	上帝	.

他完全可以声称自己有权坐在上帝的宝座上。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

He	has	no	such	right	.
他	有	不	这样的	正确的	.

他没有这样的权利。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi] [naʊ] [həʊldz][ɪn] [sleɪvz] ?

But	must	he	relinquish	all	the	property	he	now	holds	in	slaves	?
但	必须	他	放弃	全部	这	财产	他	现在	持有	在	奴隶	?

但他必须放弃他现在拥有的所有奴隶财产吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒpəti] .

He	has	no	such	property	.
他	有	不	这样的	财产	.

他没有这样的财产。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

He	has	no	more	right	to	call	them	his	property	,
他	有	不	更多的	正确的	到	称呼	他们	他的	财产	,

他不再有权称她们为他的财产。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n][hɪz; ɪz]

than	he	has	to	call	the	angels	in	heaven	his
比	他	有	到	称呼	这	天使	在	天堂	他的

他宁愿称天上的天使为他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

['prɒpəti] .
property .
财产 .

财产。

[gɒd] [geɪv] [mæn] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [gɑːdz] [əʊn]
God **gave** **man** **dominion** **over** **the** **beasts** **of** **the** **field** **—** **but** **over** **God's** **own**
上帝 给予 男人 统治权 超过 这 野兽 的 这 场地 — 但 超过 神的 自己的
['ɪmɪdʒ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [də'mɪnjən] .
image **he** **never** **gave** **him** **dominion** .
图像 他 绝不 给予 他 统治权 .

上帝赋予人类管理田野野兽的权力，但从未赋予人类管理上帝自身形象的权力。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['hev(ə)n] - ['deərɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][men] , [kən'fɜː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [in'sleiv] [mæn] —
The **wicked** **,** **heaven** **-** **daring** **laws** **of** **men** **,** **confer** **the** **power** **of** **enslaving** **man** **—**
这 邪恶 , 天堂 - 大胆 法律 的 男人 , 授予 这 力量 的 奴役 男人 —
[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] ,
but **the** **right** **they** **never** **gave** **,**
但 这 正确的 他们 绝不 给予 ,

人类邪恶的、藐视天理的法律赋予了他们奴役他人的权力——但他们从未赋予过任何人的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðeəz] [tuː; tə] [gɪv] .
for **it** **was** **never** **theirs** **to** **give** .
为了 它 曾是 绝不 他们的 到 给 .

因为这原本就不是他们能给予的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɒpəti] [ɪn][mæn] — [ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
There **is** **no** **such** **thing** **as** **property** **in** **man** **—** **there** **never** **can** **be** **.**
那里 是 不 这样的 事物 作为 财产 在 男人 — 那里 绝不 能 是 .

人身上不存在财产这种东西——永远不可能存在。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['eni] [raɪt] .
We **do** **not** **ask** **the** **slaveholder** **to** **relinquish** **any** **right** **.**
我们 做 不是 问 这 奴隶主 到 放弃 任何 正确的 .

我们并不要求奴隶主放弃任何权利。

[wiː; wi][kɔːl][ə'pɒn][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][gɒd] ,
We **call** **upon** **him** **,** **on** **the** **authority** **of** **God** **,**
我们 称呼 之上 他 , 在 这 权威 的 上帝 ,

我们奉上帝的名呼求他，

[tuː; tə] [breɪk] ['evri] [jəʊk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] .
to **break** **every** **yoke** **and** **let** **the** **oppressed** **go** **free** **.**
到 休息 每一个 轭 和 让 这 受压迫者 去 自由的 .

打破一切枷锁，让被压迫者获得自由。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
We **do** **not** **ask** **them** **to** **give** **up** **their** **property** **.**
我们 做 不是 问 他们 到 给 向上 他们的 财产 .

我们并不要求他们放弃自己的财产。

[wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɒd] [di'klɛə] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [laɪk] [wʊlvz] ['rævənɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] ,
We **tell** **them** **that** **God** **declares** **them** **to** **be** **'** **like** **wolves** **ravening** **the** **prey** **,**
我们 告诉 他们 那 上帝 声明 他们 到 是 - 喜欢 狼 贪婪 这 猎物 ,

我们告诉他们，上帝称他们"如同狼群撕咬猎物"，

[tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [səʊlz] , [tuː; tə][get] [dɪs'ɒnɪst] [geɪn] ;
to **shed** **blood** **and** **to** **destroy** **souls** **,** **to** **get** **dishonest** **gain** **;**
到 棚 血 和 到 破坏 灵魂 , 到 得到 不诚实 获得 ;

流血杀戮，残害灵魂，获取不义之财；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [dɔ:b] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'tempəd] ['mɔ:tə(r)] , ['si:ɪŋ]

and	that	the	prophets	have	daubed	them	with	untempered	mortar	,	seeing
和	那	这	先知	有	涂抹	他们	和	未淬火的	砂浆	,	看到

['vænəti][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪŋ][laɪz]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

vanity	and	divining	lies	unto	them	,
虚荣	和	占卜	谎言	到	他们	,

先知们用未经调和的灰泥涂抹它们，因为他们看到了虚妄，并向他们预言了谎言。

['seɪɪŋ] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [nɒt]['spəʊkən] .

saying	thus	saith	the	Lord	,	when	the	Lord	hath	not	spoken	.
说	因此	赛斯说	这	主	,	什么时候	这	主	有	不是	说	.

虽未曾开口，却如此说，仿佛耶和华如此说。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [ju:st] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['eksəd] ['rɒbəri] ,

That	the	people	of	the	land	have	used	oppression	,	and	exercised	robbery	,
那	这	人们	的	这	土地	有	用过的	压迫	,	和	锻炼	抢劫	,

这片土地上的人民曾施行压迫，实施抢劫。

[ænd; ənd][hæv; həv] [vekst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ni:di] ,

and	have	vexed	the	poor	and	needy	,
和	有	烦恼	这	贫穷的	和	贫困	,

他们给穷人和弱势群体带来了困扰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'prest] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['rɒŋfəli] — [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [naʊ] ['θretnz]

and	have	oppressed	the	stranger	wrongfully	—	and	that	God	now	threatens
和	有	受压迫者	这	陌生人	错误地	—	和	那	上帝	现在	威胁

[tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

to	pour	out	his	indignation	upon	them	,
到	倒	出去	他的	愤慨	之上	他们	,

他们无端欺压陌生人——上帝现在威胁要将他的愤怒倾泻在他们身上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sju:m] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

and	to	consume	them	with	the	fire	of	his	wrath	,
和	到	消耗	他们	和	这	火	的	他的	愤怒	,

并用他愤怒的烈火将他们焚烧殆尽，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəmpens] [ðeə(r)] [wei] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] . -

and	to	recompense	their	way	upon	their	own	heads	.	'
和	到	补偿	他们的	方式	之上	他们的	自己的	头部	.	-

他们要自食其果。

[nəʊ] — [wi:; wi][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] — [wi:; wi][ɑ:sk]

No	—	we	do	not	ask	the	slaveholder	to	give	up	his	property	—	we	ask
不	—	我们	做	不是	问	这	奴隶主	到	给	向上	他的	财产	—	我们	问

[ðem; ðəm] - [tu:; tə] [si:s] ['bi:tɪŋ] [gɑ:dz] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['pi:sɪz] — [tu:; tə] [si:s] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]

them	'	to	cease	beating	God's	people	to	pieces	—	to	cease	grinding	the	face
他们	-	到	停止	殴打	神的	人们	到	件	—	到	停止	研磨	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

of	the	poor	;
的	这	贫穷的	;

不——我们不要求奴隶主放弃他的财产——我们要求他们"停止殴打上帝的子民——停止压榨穷人；

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði] [lɒst] [sleɪv] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

'	and	when	the	slaveholder	has	done	that	,	the	lost	slave	will	have	his
-	和	什么时候	这	奴隶主	有	完毕	那	,	这	丢失的	奴隶	将要	有	他的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

当奴隶主做到这一点后，失散的奴隶就能获得自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][sə'saɪəti] , [tuː; tə] [friː] ['evri] [sleɪv] [æt; ət]

But	you	say	it	would	make	great	changes	in	society	,	to	free	every	slave	at
但	你	说	它	会	制作	伟大的	变化	在	社会	,	到	自由的	每一个	奴隶	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但你说，如果一次性解放所有奴隶，将会给社会带来巨大的变革。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æfluəns] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	many	a	man	,	who	now	lives	in	affluence	,	would	instantly	become	poor
和	许多	一个	男人	,	WHO	现在	生活	在	富裕	,	会	即刻	变得	贫穷的

.

:
.

许多现在生活富裕的人，会立刻变得贫穷。

[wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

We	doubt	it	not	.
我们	怀疑	它	不是	.

我们对此毫不怀疑。

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [retʃ] , [huː] [hæz; həz] [rəʊld] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

We	doubt	not	that	many	a	wretch	,	who	has	rolled	in	profusion	,
我们	怀疑	不是	那	许多	一个	可怜虫	,	WHO	有	滚动	在	丰富	,

我们毫不怀疑，许多沉溺于奢靡生活的可怜人，

[baɪ] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

by	robbing	his	fellow	men	of	their	earnings	,	would	be	obliged	to	go	to
经过	抢劫	他的	同伴	男人	的	他们的	收益	,	会	是	有义务	到	去	到

[wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

work	with	his
工作	和	他的

如果他抢劫了同胞的收入，就不得不去和他一起工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[əʊn] [hændz][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ;

own	hands	to	earn	his	bread	;
自己的	双手	到	赚	他的	面包	;

他亲手挣钱养家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	this	is	just	what	he	ought	to	have	done	long	ago	.
和	这	是	只是	什么	他	应该	到	有	完毕	长的	前	.

而这正是他早就应该做的。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [kleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [huːm]

He	is	made	of	no	better	clay	than	the	lowliest	of	all	God's	creatures	whom
他	是	制成	的	不	更好的	黏土	比	这	最低级	的	全部	神的	生物	谁

[hiː; hi] [in'sleiv] ;

he	enslaves	;
他	奴隶	;

他不过是用最卑微的泥土捏成的，而他却奴役了上帝最卑微的造物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	there	is	no	more	reason	why	he	should	be	exempted	from	eating	his
和	那里	是	不	更多的	原因	为什么	他	应该	是	豁免	从	吃	他的

[bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

bread	in	the	sweat	of	his	brow	.
面包	在	这	汗	的	他的	眉头	.

他没有任何理由可以免于用自己的汗水换取面包。

[let] [juː 'es][ə'raɪz] [ðen] [wɪð] [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː'naɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['redi] [hændz]

Let	us	arise	then	with	one	heart	,	and	with	united	voice	,	and	with	ready	hands
让	我们	出现	然后	和	一	心	,	和	和	团结的	嗓音	,	和	和	准备好	双手

,

,

,

让我们同心协力，齐声呐喊，拿起双手，奋起行动！

[duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ə'prest] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .

do	our	utmost	,	to	deliver	the	oppressed	from	their	wrongs	.
做	我们的	极致	,	到	递送	这	受压迫者	从	他们的	错误	.

尽我们所能，解救受压迫者脱离不公。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?

But	it	may	still	be	asked	,	what	do	you	expect	to	accomplish	?
但	它	可能	仍然	是	问	,	什么	做	你	预计	到	完成	?

但人们可能还是会问，你希望达到什么目标?

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [fiːl] ,

We	expect	to	make	the	slaveholder	feel	,
我们	预计	到	制作	这	奴隶主	感觉	,

我们希望让奴隶主感受到，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [krʌʃ] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ,

that	when	he	crushes	an	immortal	soul	down	to	the	depths	of	hell	,
那	什么时候	他	暗恋	一个	不朽	灵魂	向下	到	这	深度	的	地狱	,

当他把一个不朽的灵魂碾碎，打入地狱深渊时，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

to	gratify	his	own	abominable	selfishness	,
到	满足	他的	自己的	可恶	自私	,

为了满足他那令人发指的自私欲望，

[gɒd] [wɪl] [həʊld][hɪm] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

God	will	hold	him	accountable	for	that	soul	at	the	judgment	day	.
上帝	将要	抓住	他	问责制	为了	那	灵魂	在	这	判断	天	.

在审判日，上帝会让他为那个灵魂负责。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	expect	to	make	him	see	,	that	the	short	-	lived	gratification	,
我们	预计	到	制作	他	看	,	那	这	短的	-	居住地	满足感	,

我们希望让他明白，短暂的满足感，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [in'sleiv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] , [wɪl] [bʌt; bət]

which	he	can	have	derived	from	enslaving	his	fellow	man	,	will	but
哪个	他	能	有	衍生的	从	奴役	他的	同伴	男人	,	将要	但

['pɔːli; 'pʊəli] ['kɒmpenseɪt] [hɪm] ,

poorly	compensate	him	,
差	补偿	他	,

他从奴役同胞中获得的财富，只能远远弥补他的损失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn'djʊə(r)] ,

for	the	eternal	damnation	which	he	must	hereafter	endure	,
为了	这	永恒	诅咒	哪个	他	必须	此后	忍受	,

因为他今后必须遭受永恒的诅咒，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][sɪn] .

if	he	does	not	repent	of	his	abominable	sin	.
如果	他	做	不是	悔改	的	他的	可恶	罪	.

如果他不悔改自己可憎的罪行。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [brɔːd] [kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɒd] ,

We	expect	to	open	to	him	the	broad	claims	of	the	infinite	God	,
我们	预计	到	打开	到	他	这	广阔	索赔	的	这	无限	上帝	,

我们期望向他揭示无限上帝的广阔真理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

and	to	make	him	see	that	in	his	present	course	of	conduct	,
和	到	制作	他	看	那	在	他的	展示	课程	的	执行	,

并让他明白，在他目前的行为方式中，

[hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['əʊpən][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [rɒθ] ;

he	is	holding	himself	in	open	exposure	to	the	Almighty's	wrath	;
他	是	保持	他自己	在	打开	接触	到	这	全能者的	愤怒	;

他把自己完全暴露在全能者的愤怒之下；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [b'eəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	having	thus	bared	his	conscience	to	the	arrows	of	truth	,
和	拥有	因此	裸露	他的	良心	到	这	箭头	的	真相	,

就这样，他将自己的良心暴露在真理的箭矢之下。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][baɪ]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

we	expect	to	call	down	the	Holy	Spirit	by	our	prayers	,
我们	预计	到	称呼	向下	这	圣	精神	经过	我们的	祈祷	,

我们期望通过祷告召唤圣灵降临。

[tuː; tə] [fɪks] [ðiːz] ['ærəus] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm][ɒv; əv][sɪn] ,

to	fix	these	arrows	deep	in	his	heart	;	to	reprove	him	of	sin	,
到	使固定	这些	箭头	深的	在	他的	心	;	到	责备	他	的	罪	,

将这些箭深深地射入他的心；让他意识到自己的罪孽，

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ʌn'feɪnd]
[rɪ'pentəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

of	righteousness	and	of	judgment	,	and	thus	to	bring	him	to	unfeigned	repentance	before	God	.
的	义	和	的	判断	,	和	因此	到	带来	他	到	恳	悔改	前	上帝	.

以公义和审判来引导他，从而使他在上帝面前真诚地悔改。

[wiː; wi][ɪk'spekt][nɒt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] —

We	expect	not	to	accomplish	what	we	aim	at	with	our	unaided	strength	—
我们	预计	不是	到	完成	什么	我们	目的	在	和	我们的	未受帮助	力量	—

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

but	we	believe	that	the	Lord	of	hosts	is	with	us	,
但	我们	相信	那	这	主	的	主持人	是	和	我们	,

我们并不指望靠我们自身的力量就能实现我们的目标——但我们相信万军之耶和华与我们同在。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] .

and	trusting	in	his	strength	we	cannot	fail	.
和	信任	在	他的	力量	我们	不能	失败	.

相信他的力量，我们就不会失败。

['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ?

Christians	of	every	name	,	shall	we	not	have	your	aid	?
基督徒	的	每一个	姓名	,	将	我们	不是	有	你的	援助	?

各位基督徒，我们难道不需要你们的帮助吗?

['lʌvəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd]

Lovers	of	your	fellow	men	,	look	at	the	wrongs	of	the	slave	,	and
恋人	的	你的	同伴	男人	,	看	在	这	错误	的	这	奴隶	,	和

热爱同胞的人们，请看看奴隶们所遭受的苦难，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wi:p] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [fri:] .

weep	and	toil	for	him	,	that	he	may	go	free	.
哭泣	和	辛劳	为了	他	,	那	他	可能	去	自由的	.

为他哭泣，为他辛勤劳作，愿他能获得自由。

['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][hɪm] ,

Open	your	hearts	and	your	hands	to	him	,
打开	你的	心	和	你的	双手	到	他	,

向他敞开你们的心扉和双手，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] - [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [lɛndɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]

and	remember	that	'	He	that	hath	pity	on	the	poor	,	lendeth	to	the	Lord
和	记住	那	-	他	那	有	遗憾	在	这	贫穷的	,	借出	到	这	主

,

,

,

记住，“怜悯穷人的，就是借给耶和华”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪm] [ə'gen] . -

and	that	which	he	hath	given	he	will	pay	him	again	.	'
和	那	哪个	他	有	给定	他	将要	支付	他	再次	.	-

他所给予的，他必偿还。

[let] [nəʊ][wʌn] [θɪŋk] [tu:; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt] .

Let	no	one	think	to	rid	himself	of	obligation	,	on	this	momentous	subject	.
让	不	一	思考	到	摆脱	他自己	的	义务	,	在	这	意义重大	主题	.

在这一重大问题上，任何人都不应妄图逃避自己的责任。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['ɪnfluəns] ,

Every	man	has	a	tongue	,	and	he	can	use	it	;	he	has	influence	,
每一个	男人	有	一个	舌头	,	和	他	能	使用	它	;	他	有	影响	,

每个人都有一张嘴，而且他都能运用它；他有影响力。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ɪg'zɜ:t][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][hæz; həz]['mɒrəl]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][pʊt]

and	he	can	exert	it	;	he	has	moral	power	,	and	he	can	put
和	他	能	发挥	它	;	他	有	道德	力量	,	和	他	能	放

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] ;

it	forth	;
它	前进	;

他能够运用这种力量；他拥有道德力量，并且能够将其展现出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][wi:; wi] [ni:d] .

and	this	is	all	the	power	we	need	.
和	这	是	全部	这	力量	我们	需要	.

这就是我们所需的所有力量。

['aʊə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪmd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]

Our	efforts	are	aimed	,	not	at	the	life	of	the	slaveholder	,	but	at	his
我们的	努力	是	旨在	,	不是	在	这	生活	的	这	奴隶主	,	但	在	他的

['kɒnʃəns] — [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['fi:lɪŋz] ,

conscience	—	his	moral	feelings	,
良心	—	他的	道德	情怀	,

我们努力的目标不是奴隶主的生命，而是他的良知——他的道德情感。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi][duː; də][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

and	with	the	help	of	God	,	we	do	expect	them	to	prevail	.
和	和	这	帮助	的	上帝	,	我们	做	预计	他们	到	占上风	.

我们相信，在上帝的帮助下，他们一定能够取得胜利。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

But	,	perhaps	you	will	say	,	that	slaveholders	have	no	conscience	on	this	subject	.
但	,	也许	你	将要	说	,	那	奴隶主	有	不	良心	在	这	主题	.

但或许你会说，奴隶主在这个问题上毫无良知。

['daʊtləs] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ;

Doubtless	their	conscience	may	be	dead	and	buried	;
毫无疑问	他们的	良心	可能	是	死的	和	埋葬	;

毫无疑问，他们的良心可能早已泯灭；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn][ɪts] [greɪv] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ,

it	may	have	been	sleeping	these	fifty	years	in	its	grave	;	but	come	on	,
它	可能	有	到过	睡眠	这些	五十	年	在	它是	严重	;	但	来	在	,

它或许在坟墓里沉睡了五十年；但是，拜托！

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

one	and	all	,	let	us	raise	the	trump	of	truth	,	and	blow	a	resurrection
一	和	全部	,	让	我们	增加	这	王牌	的	真相	,	和	吹	一个	复活

[blɑːst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

blast	above	it	,
爆炸	多于	它	,

各位，让我们高举真理的号角，并在上面吹响复活的号角！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [dʌst] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪts] [wɪp] [ɒv; əv] [s'kɔːpɪənz] ,

that	shall	call	it	forth	from	its	dust	,	to	take	up	its	whip	of	scorpions	,
那	将	称呼	它	前进	从	它是	灰尘	,	到	拿	向上	它是	鞭	的	蝎子	,

那必从尘土中唤起它，拿起它蝎子的鞭子，

[ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðə; ði] ['gɪlti] [men]['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] .

and	scourge	the	guilty	men	into	obedience	to	the	commands	of	God	.
和	祸害	这	有罪的	男人	进入	服从	到	这	命令	的	上帝	.

鞭打罪人，迫使他们服从上帝的命令。

['sleɪvəri] ['kænɒt] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Slavery	cannot	long	live	among	them	.
奴隶制	不能	长的	居住	之中	他们	.

奴隶制在他们中间不可能长久存在。

- [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] , [huː] [hæv; həv] [riːp] [daʊn] [ðeə(r)] ['fiːldz] ,

'	Behold	,	the	hire	of	the	laborers	,	who	have	reaped	down	their	fields	,
-	看哪	,	这	聘请	的	这	劳工	,	WHO	有	收获	向下	他们的	字段	,

“看哪，这是工人收割田地所得的工钱，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] , ['kraɪɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	is	of	them	kept	back	by	fraud	,	crieth	;	and	the	cries	of	them
哪个	是	的	他们	保留	后退	经过	欺诈罪	,	哭泣	;	和	这	哭泣	的	他们

[wɪtʃ] [hæv; həv] [riːp] ,

which	have	reaped	,
哪个	有	收获	,

那些因欺诈而被阻挠的人发出哭喊；那些已经收割的人发出哭喊。

[ɑː(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sæ'beɪɔθ] . -

are	entered	into	the	ears	of	the	Lord	of	Sabaoth	.	'
是	进入	进入	这	耳朵	的	这	主	的	萨巴奥斯	.	-

都传到了万军之主的耳中。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] ;

The	Lord	of	armies	,	is	the	fearful	signification	of	that	term	;
这	主	的	军队	,	是	这	可怕	意义	的	那	学期	;

万军之主，正是这个词令人畏惧的含义；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːs] [nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [ɪk'spekt] ,

and	if	they	cease	not	from	their	oppression	,	they	may	well	expect	,
和	如果	他们	停止	不是	从	他们的	压迫	,	他们	可能	出色地	预计	,

如果他们不停止压迫，他们很可能会遭到报复。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz][hænd] .

that	the	Lord	of	armies	will	not	long	withhold	his	hand	.
那	这	主	的	军队	将要	不是	长的	扣压	他的	手	.

万军之主不会长久袖手旁观。

[ʌp] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

Up	,	my	friends	,	and	do	your	duty	,
向上	,	我的	朋友们	,	和	做	你的	责任	,

朋友们，起来，履行你们的职责！

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [spɔɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)] ,

to	deliver	the	spoiled	out	of	the	hand	of	the	oppressor	,
到	递送	这	被宠坏了	出去	的	这	手	的	这	压迫者	,

将受压迫者从压迫者手中解救出来

[lest][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][gɑːdz]['fjʊəri]['kɪnd(ə)l][eə(r)] [lɒŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

lest	the	fire	of	God's	fury	kindle	ere	long	upon	you	.
免得	这	火	的	神的	愤怒	点燃	埃雷	长的	之上	你	.

免得不久，上帝的愤怒之火就降临到你身上。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [riːd] [bɔːrnz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

[	1	]	Read	Bourne's	Picture	of	Slavery	.
[	1	]	读	伯恩的	图片	的	奴隶制	.

[1] 阅读伯恩的《奴隶制的图景》。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [saʊθ] , ['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

[	2	]	This	occurrence	was	not	very	far	South	,	otherwise	,	there	would	have
[	2	]	这	发生	曾是	不是	非常	远的	南	,	否则	,	那里	会	有

[biːn] [nəʊ] [ʃeɪm] .

been	no	shame	.
到过	不	耻辱	.

[2] 这件事发生在离这里不远的南方，否则就不会有这种耻辱了。

[[θriː]] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

[	3	]	The	author	disapproves	of	interference	at	the	expense	of	human	life	,
[	3	]	这	作者	不赞成	的	干涉	在	这	费用	的	人类	生活	,

[3] 作者不赞成以牺牲人的生命为代价进行干涉，

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɑː(r); ə(r)]

but	believes	that	all	possible	means	short	of	the	shedding	of	blood	,	are
但	相信	那	全部	可能的	方法	短的	的	这	脱落	的	血	,	是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

但他认为，除了流血之外的一切手段都是正当的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神